17/M 7500

X

مناقب نامهٔ شعبان ولی - بالتركية

تأليف درويش عمر فؤادی أفندی المتوفى

في ١٠٤٦هـ

بدأ في التأليف في ١٠١٧هـ وأتم في ١٠٣٠هـ

الاستنساخ في ١٢٨٤هـ

في مناقب العارف بالله شعبان ~~الصوفي~~ ولي مؤسس الطريقة الشعبانية

المتوفى ٩٧٦هـ

انظر عثمانلي مؤلفلري ج ١ : ١١٨، ١١٩

ج ١ : ٩٤

المؤلف مذكور في الورقة ٥ آ

ام ل
٤٦٧٩

مكتبة جامعة الملك سعود "قسم المخطوطات"
الرقم: ٤٦٧٩ ف ١٩٩٨م
العنوان: مجموع يشتمل على كتاب جمع الروايات من مناقب شعبان أفندي
المؤلف: عمر بن محمد القسطموني
تاريخ النسخ: ١٢٨٤هـ
اسم الناسخ: مصطفى بن لطيف
عدد الأوراق: ١٩٣ق ٢٠×١٤سم
الملاحظات:

شیخ عالیشان و قطب اقطاب جهان قسطمونیده
تربهٔ پرنورلرنده مدفون شعبان افندی
قدس الله سره العالی وروح الله روحه المتعالی
حضرتلرینک مختصر مناقب نامه‌لریدر

بسم الله الرحمن الرحیم

بیمن سر قطب انام حضرت الشیخ شعبان
پرکنند بنور حمد و سلام بروری جمله
جهان محامد فاضله و ثنایای کامله
اول خدای کریم میسر الرساله و یزدان
رحیم واهب الکرامه‌یه که جناب عزتنه
عبادته طالب و ذات و صفاتنه معرفته
راغب اولان عبادی کندو یولنه هدایت
وهدایتلرنده اقامت و اعمال شرعیه

لرنده

لرنده ادامتیچون ارسال انبیای عظام و اجلال
اولیای کرام ایلدی و دخی احکام رسالتلرنده
احکام و تخلید و اعلام ولایتلرنده اعلام و
تأیید ایچون اخبار معجزهٔ ظاهره‌لری
و اظهار کرامت باهره‌لری ایله تمهید و تأیید
ایلدی و صلوات بی‌غایه و تسلیمات بی‌نهایه
اول رسول باصفا حضرت محمد مصطفا
اوزرینه اولسونکه اول خدای ودود
وحید اعطای معجزهٔ توحید و انزال قرآن
مجید ایله جمله انبیا و مرسلیندن افضل و فرید
ایلدی و دخی آل عظامی و اصحاب کرامی
ازواج طیبه‌لرینه اولسونکه معجزهٔ رسول
کریمه و احکام قرآن عظیمه اتباعله کماله
کرامته واصل اولوب و قوت صدق و کرامتله
احکام شریعتی احکام و احوال طریقتی

استحکام اوزره قلدیلر

استحکام ایلدیلر • **سبب تحریر مناقب**
**وباعث تقدیر احوال طالب** اولدرکه خالق
دو عالم ورازق انعام وبنی آدم • حق تعالی لاینك
جل وعلا • وجود واجبنه • ووجود واجبنك
وحدانیتنه • ایماندن صکره • مذهب اهل
سنت وجماعتده معجزات انبیا کبی کرامات اولیانی
دخی اعتقاد لازم وواجب اولدوغنه بناً اهالی
عرفاندن نیجه اهل دل عزیزلر مناقب اولیا
تحریر ایدوب • هر سلطانك واتباعنك
مناقبی مکتوب رساله • ومطلوب مقاله
اولمغله • آستانه لرنده وسائر مجالس شریفه ده
اوقنوب احوال کمال آمیز وصفا انکیزلری وکرامات
دلاویزلری • هرکسه معلوم اولوب جانلره
صفالر ایدرلر • ولکن شرقه وغربه وانفس و
آفاقه نام باعث اشواقی شمس تابان وبدرمه

شعبان

شعبان کبی ظهور وطلوع ایدوب • قطبیت
کبرای ایله معروف ومشهور اولان • قطب الاولیا
وذخر الاصفیا • مرشد کامل • وموحد واصل
• مطلع آفتاب کرامت • ومنبع ماهتاب
ولایت • شیخ المشایخ وبرزخ البرازخ
قسطمونیده جامع شریفلری قربنده تربهٔ پرانوارلرنده
مدفون شعبان افندی قدس الله سره المتین
• وروح الله روحه الامین حضرتلرینك
وخلفاء کرامندن اولان عزیزلرك • مناقب
سنیه لری وکرامات علیه لری مکتوب رساله
اولمادوغی اجلدن • وبعض اخوان صادقین
سائر اولیای عظام ومشایخ کرام کبی بونلره
دخی مناقب یازلسون دیو صدقله التماس
ایتدکلری سببدن **بیك اون یدی سنه**
**سنده** بعض اوراقه مناقب نامه تسویدنه

عزيمت لايح اولوب • وشروع ميسر اولمش
ايكن • بو مقوله تحرير وتقدير • قليل وكثير
كوشه عزلتده مانع شغل ووحدت • وموجب
خواطر وكثرت در • ديو فراغ سمتى كوزيدوب
تردد وانقلاب اوزره ايكن • علمادن وارباب
معارفدن افندى لر وعزيزلر خصوصا حالا •
قسطمونيده موكوتيله مفتى اولان اعز اخوانم
اقراننك ارجمندى يعنى شيخ افندى سلمهم الله
فى الدارين • بسط كلام باعث مرام ايدوب
بيوردى لر • غيرى ديارلرده ارباب كرامت
دن نيجه عزيزلرك • ومنسوباتينك مناقب
نامه لرى آستانه لرنده وغيرى مجلس لرده
اوقونوب • واستماع اتدكمزجه قسطمونيده
مدفون • كرجك ارشعبان افندى دخى
ارباب ولايتدن واصحاب كرامتدن ايكن

مناقب

مناقب شريفه لرى • وكرامات لطيفه لرى
الى الآن هيچ تحرير رساله • وتقدير مقاله
اولنمامشدر • بر مرد خدا عارف فائق تحرير و
بيان اتسه غايت مناسب ولايق ايدى • ديو
اول محللرده خاطره ايدرك • حالا بنجى بوقدر
عزيمت اوزره بولدق • تحرير مناقب نامه دن
اصلا فراغ جائز دكلدر ديو بالصدق والصفا
انلر دخى معقول كوروب والتماس اتمكن السلطان
ظل الله تعالى فى ارضه حكميله • قطب ظاهرى
اولماغله • امت محمد اوزرينه سايه الهى
وهر وجهله محب اوليا وعلما اولوب • وآستانه
همايون سعادت مقرونلرى ملجاء جمله انسان
اولان • سلطان سلاطين جهان ومالك
ملك خاقان • وسلطنت وشوكتده فريد
زمان • وآب روى آل عثمان السلطان ابن

السلطان سلطان احمد خان ابن سلطان محمد
خان ابن سلطان مراد خان خلد الله خلافته وابد
سلطنته ● لحرّر الرسالة على حسب ما قيل
خير الكلام ما قل ودل

صاحب سیف وقلم شاه كزين
سرور عالم كريم وپاك دين

مظهر عز وسعادت پر كرم
جمله سلطانلرلجنده محترم

قطب واحد كبی مركز عالمه
سایه اولديسه سزادر آدمه

حضرت سلطان احمد ظل حق
عدل دادیله آكلسه مستحق

سایه دولتلری اولسون مدام
قوت وشوكتله اولسون مستدام

اشقیای دفع ایدوب قلدی وفا



رهنما اولسون يولنده مصطفا
ای فؤادی حق ايده عمرن زياد

عمری وار اولدقجه اولسون برمراد

حاصل الكلام ● انلركبی سلطان جهان على الشان
ولایق الكرامة والعرفان ● حضرتلرينك
زمان ولايت عيانلرنده ● بو فقير وحقير
وضعيف وپر تقصير ● درويش عمر الفؤادی
هداه الله الهادی ● شعبان افندی قدس
سره حضرتلرينك سجاده مصير عالم وخانقاه
مرجع بنی آدملرنده ● خادم الفقرا ايكن اخوان
صفايه يادكار اولمق قصد ● وحضرت سلطانك
طريقت واركانلرينه خدمت ظاهره دن عد
ايدوب ● طالبان اهل صفا ● وعاشقان اهل
وفا ● اوقيوب ودكليوب ● وحضرت
سلطانك وخلفاسندن اولان عزيزلر مناقب

حال بخش لرین دل و جاندن اکلبوب مسرور
بر صفا اولدقلرنده ● بو بیچاره یی دخی خیر
دعا ایله یاد اتسونلر ایچون ● بر مفصل مناقب
نامه جمع اتمش ایدی ● ولکن زیاده مفصل اولوب
والفاظ و عباراتنده هرکس فهم ایده مز عبارتلر
اولماغن ● هرکسنه فهم ایتمکه آسان اولسون
ایچون ● ترکی و بسیط عبارتله بر مختصر و منتخب
مناقب نامه دخی یازوب ● اول سلطانک مناقب
و کراماتنک کونشدن ذره سن و دریادن
قطره سن بیان ایلدی ● زیرا که اولیا فی
تحت قبابی لا یعرفهم غیری فحواسنجه حقیقت
حاللرن مقام علم و عقلدن حاصل اولان معرفت
کامله ایله کمسنه بلامز الا اینه الله تعالی بلور ●
و کمال معرفة الله لرن مرتبه علم ظاهر ایله کمسنه
بلامز الا اینه ذوق و حال و شهود و کمال ایله معرفت

کامله

کامله یه واصل اولان اهل حال عارفلر بلورلر ● واما
مناقب ظاهره لرن ● و خرق عاده و ولایت و
کراماتلرن هرکس حالنه و محلنه کوره بر وجه ایله
بلمک و اکلمق قابلدر ● و سلطان ارباب کرامت
شعبان افندی قدس سره حضرتلرینک مناقب و
کراماتلرندن غیری معرفة الله ده حال و کمالاتلری
بر مرتبه ده ایدی که ● بلنلر دخی ذره سنه
واقف اولوب ● و رمز و اشارت اکلایان عارفلره
رمز و اشارتله بیان اتمشلردر ● نتکیم عارف
کاملاردن قسطمونیلی محوی افندی قدس سره
بر نظم مدح نامه ایله کمال عرفان و حاللرینه
رمز و اشارت اتمشلردر ● لمحوی افندی

اکلدم بر بحره بی پایانمش شعبان دده
کنت کنزک کوهرینه کانمش شعبان دده
مرده لکلر بولور انفاس مسیحندن حیات

جانِ عالَمْ عیسیِ دوراَنمش شعبانْ دده
هر مریضِ جهل اولانه شربتِ عرفانْ ویرر
چاره سِز کر دردینه درماَنمش شعبانْ دده
حق تعالی دائم ایلر قلبِ پاکنه نظر
هر نظرده منظرِ رحمانمش شعبانْ دده
حکم ایدر غیب و شهادت کشورینه سر تسر
هر دو عالَم ملکنه سلطانمش شعبانْ دده
زائل ایلر سه شبِ کثرت ظلامن ظلمیدر
برجِ وحدتده مهِ تاباَنمش شعبانْ دده
عالَمِ علویده هر بیم محوِ یا سیران ایدر
همتِ اعلی علی الشاَنمش شعبانْ دده
و دخی مقامِ اخیارتیده و ابراریتده قالمیوب
کمالِ حال الله مردِ خدا ● عارف بالله اولمق کرکدر که
عارفِ حقیقینک رمز و اشارتنی اکلایوب
واقفِ اسرارِ ذات و صفاتِ الهیه اوله ٧



لمحرر الرساله درویش عمر الفؤادی
کتدی جسمم کلدی بر جان یرینه
کتدی جانم کلدی جانان یرینه
اولمدن جانانه جانن ویرمیز
بولمایوب دردینه درمان یرینه
سرِ جانی و فداسن اکلّه کم
طویماین بورازی هر آن یرینه
اولیا سرن و جانک حالنی
بلور اول کم کله عرفان یرینه
عیدِ وصلینه فؤادی ایرشوب
ویردی جانن بونده قربان یرینه
و بو مناقب نامهٔ خطیر بش باب اوزرینه تحریر
اولنمشدر ● اوّلکی باب کرچک ولی کم در
و کرچک اولیانک جمله سنه خرق عاده کرامت و
فراست لازم میدر یوخسه بعضنه

بولنمق کفایت ایدرمی انی بیان ایدر ایکنجی
باب شعبان افندی حضرتلرینک سلسلهٔ
شریفه لرین بیان ایدر ● اوچنجی باب
شعبان افندی حضرتلرندن مقدم جامع شریف
لرنده ارشاد ایدوب وانتقال ایدن سید سنتی
افندی حضرتلرینک مناقب شریفه لرن بیان
ایدر ● دردنجی باب شعبان افندی حضرتلرینک
مناقب شریفه وکرامات لطیفه لرن بیان ایدر
بشنجی باب شعبان افندی حضرتلرینک
کندولردن صکره سجادهٔ مرجع عالملرنده جلوس
وارشاد ایدن ● دورت خلفاسنک دورت
فصلله مناقب شریفه لرن بیان ایدر اولکه
باب جنس انام واولیای عظام ایچنده کرچک
ولی کملردر ● وکرچک اولیانک جمله سنه
خرق عاده کرامت لازممیدر دکلمیدر انی

بیان

بیان ایدر ● ای اخوان صفا وی طالبان
اهل وفا معلوم حضرت اولسونکه هر طالب
وصالح اولان کمسنه ولی الله واهل الله اولامز
الا مکرکه عالم ربانی ● امام قاشانی قدس
سره حضرتلرینک ● الولی من تولی الحق امره
وحفظه من العصیان ولم یخله ونفسه بالخذلان
حتی یبلغ فی الکمال مبلغ الرجال بیوردقلری تعریفده
داخل اوله ● ودخی ولی صادق متصف ولدوغی
ولایتی تعریف ایچون ● الولایة قیام العبد
بالحق عند الفناء عن نفسه وذلک بتولی الحق
ایاه بیوردقلری صفتده داخل اولا وبو تعریفلرک
مفهومی حقیقتا نه تصوفانه در هر کسه بیان
اولنمز اهلنه معلومدر مهما امکن رمز له
بیان مراد ایدن بو مناقب نامه مز اختصار
اولنان مفصل مناقب نامه مزده کورسون

بيان ديكر وأما ارشاد المريدين نام كتاب
صاحبي قدس سره بو خصوصده ولي صادقك
علامتن بيان ايدوب ● علامة الولي ثلث
شغله بالله وفراره الى الله وهمته لله. يورديكر
يعني كرچك ولينك علامتي اوچدر اولكه
علامت هر خصوصده شغلي واشتغالي الله
تعالى ايله اوله ● يعني دينده وشريعتنده
وطريقت ومعرفتنده كندونه نفعي اولميوب وحق
تعالىدن ايراق ايدر عمللردن قاچنوب شريعت
محمديه ● وطريقت احمديه ايله عامل ومجاهد
اوله ايكنجي علامت هر خصوصده فراري و
التجاسي الله تعالى يه اوله يعني من عند الله صفت
جلال حق ظهور ايدوب الم واضطراب وبلا و
مصيبت كورنسه اسنادو قضايه رضا ديوب
غيري كمسنه يه شكوى ايتميوب بو فعله بيانه و

وانقلاب الحكم لله

ماسواي

ماسواي حقه قاچميوب توجه ورجاسي ● وتوكل و
التجاسي الله تعالى جنابنه اوله ● اوچنجي علامت
هر خصوصده وهر حالده وهر عملده قصد وهمتي
ونيت وعزيمتي لاجل الله اوله يعني كندو افعال و
اقوالنده وصفات واحوالنده افكار ما سوى الله
ودنيا غرضي ونفس مرادي قارشميوب هر عملنده
خالص ومخلص وبالذات الله ايچون اوله محصل
الكلام خرق عاده ولايت وكرامت ظهور ايدن
كمسنه ده ذكر اولنان تعريفلرك معناسي وبو اوچ
علامتلر بولنمق لازمدر زيرا خرق عاده اولان
فعل وليدن غيري ساحردن واهل استدراج
دن دخي صدور وظهور ايدر بو اجلدندركه
سحر ايله كرامت اورتسنده جهت ظهورده فرق
يوقدر ايكيسي دخي عادته مخالف فعلدر ولكن
فرق اولندقده ظهور ايدن كمسنه نك حالندن

قارشدرميوب

وعلامتندن فرق اولنور یعنی عبادتده مخالف
فعل وحال پیغمبرلردن ظهوراتنه معجزه دروذکر
اولنان تعریفلرك معناسی بواوچ علامتلر
بولنان ولیدن ظهوراتنه ولایت وکرامت در
بو تعریفلر معناسی و بواوچ علامت بولنمایوب
اهل هوا و اهل بدعت اولوب اهل سنت وجماعت
دن اولماین کمسنه لردن ظهوراتنه ولایت و
کرامات دکلدر یا سحردر یا خود فراست وکیاست
وعقل معاش قوتیله ظهور ایدر برحالت کاذبه دروکم
بعضیلر اکا استدراج دیرلر حق تعالی امت محمدیه
بو مقوله فتان و مکار وحیله بازو اشرار شرندن
صقلیوب و اغراض نفسانیه سز کوشه عزلتده
ترك دنیا و عبادتله ارشاد ایدن عزیزلر حالیله
وکرجك آرلر ارشادیله بهره مند و برمراد ایده آمین
فصل ودخی ای محب صادق ومرید عاشق



بو دخی معلومك اولسونکه بواوچ علامت بولنوب
کرجك اولیادن اولوب و ذکر اولنان تعریفلرده
داخل اولان عزیزلرك جمله سنه خرق عاده کرامت و
فراست بولنمق لازم دکلدر • زیرا کرامات اولیانك
حقیقتنه دلیل اولمغه بعضسنده بولنمق کفایت
ایدر • ودخی مشایخ کباردن ارشاد المریدین
صاحبی • ولا یجب ان یکون الکرامة لجمیع الاولیا
بل لو کان واحد وجد فیه اوصاف الولایة ولم
یظهر فیه کرامة اصلا لم یقدح بعدم ظهور
الکرامة فی ولایته بیورمشلردر • یعنی جمیع
اولیاده کرامت بولنمق لازم وواجب دکلدر
ودخی برکمسنه ده بواوچ علامت وصفت
بولنوب ولی الله اولماسی مقدر ایکن اصلا انده
خرق عاده کرامت بولنمسه کرامتی یوقدر
وکرامتی اولمیان اولیاء الله دن اولماز دیو

انكاريله قدح و ذم ايتميوب و آنی ترك ايتمك
كركدر امّا انبيا حالی بوكه قياس اولنمز جمله‌سنه
حاللرينه و مشربنه و زماننه و محلنه كوره و اول زمان
خلقنك حاللرينه و عمللرينه كوره معجزه لازم
دركه دعوای نبوتلرنده صدقلرينه يعنی
حق پيغمبر اولملرينه حجت و قوت در امّا اوليانك
بعضنده بولنسه كفايت ايدر و بوندن نصكره
استفاده بو خصوصك علتنی بياندن حكمتی
معلوم اولور لائحه و دخی مبتدی‌يه كرامت
حيض رجال اولدوغی كبی كامل اوليايه دخی
حيض رجالدر ديدكلری مقرر و معروف
در زيرا عارف كامل و ولی فاضل اولدركه
بعد التكميل بينه انا فانا ترقيدن خالی اولميه
و بو معنادندركه حضرت رسول الله
صعلم وحی جليل و تلقين حضرت جبرائيل ايله

تكميل

تكميل مراتب ايدوب واصل حق اولماغن ادع
الى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة
مقتضاسنجه امتنی حقه دعوته امر اولندقدن
صكره ● رب زدنی علما دعاسنه و دخی سبحانك
ما عرفناك حق معرفتك يا معروف وردنه مشغول
اولديلر كوندن كونه كمالده ترقی بولديلر زيرا حق
تعالينك اسما و صفاتنه غايت و نهايت اولمادوغی
كبی مراتب معرفتنه دخی نهايت يوقدر چونكه
مراتب معرفت الهيه‌يه و ترقی حاله نهايت اولما
يجق تحصيل كماله قابليت و استعدادی اولان
عارف كاملده كشف معنويدن غيری كشف
صوری اولان كرامت دخی ظهور ايتسه عقل و
نفس و قلب و روح عالمنده حاصل اولاجق
كشف معنويسنه كشف صوری مانع اولوب
ترقيدن قالمق مقرردر ● و چونكه درگاه حق

بی نهایت درکاه اولجق حق تعالینک عظمت و
کبریاسن قوت مکاشفه ایله مشاهده ایدن
طالبلک و عارف اهل تکمیلک شاننه لایق و لازم
بودرکه عملنده و مجاهده سنده عجز و کسل و فراغ و
اهمال کورنموب بیت

مرکبم لنک راه دشوار یار کران
درکهت راکی یرم یا مستعان

دیو جناب حقه نیازیله دایره عشقی و حالت
شوقی الدن قومیوب کاملر و سلطانلر بولنه
قادر اولدقجه بیلنا نوب یولده بولنمق لازم
درکه ایستین تنکری سن بولور و نتکم حضرت
مولانا بیورر بیت لنک و لوک و خفته شکل و
بی ادب ● سوی او می غیژ و وآمی طلب ●
اما سالک و اهل طریقت اولانکره بو وجهله
تقریر و بیاندن اهمال و تکاسله رخصت

کوزتمسونلر

کورتمسونکه بو سوزدن مراد طالبه مهم اولانی
ترغیب در غیرت ایدوب کوجی یتدیکجه از و چوق
طالب و مجاهده سن ترک ایتمیوب اظهار عجز یله
حق یولنده بولنمق درکه یوله کیدان ایراق و یقین
وار و کیج منزل آلور ● یوخسه بی سبب فیض
حق اله کرمز بیت فیض حق دمجل یوق هر کس و لی طالب درکار
بی سبب اصلاح عالم نادریه واجب دکل فصل
و دخی لایق بودرکه قدرتی یتدیکجه جالشوب
تمام مجاهده دن صکره عاجز قالورسه اظهار
عجز ایتملک کرکدر بو دکل درکه ● صدقله تمام
مجاهده ایتمیوب نفس لوامه مقامنده یاخود
نفس ملهمه مقامنک ابتدالرنده قالوب بو اجلدن
اهمال و تکاسل ایده دخی قادر اولمادم دیو
کندیله اظهار عجز ایده بو معنا طالب صادق ●
خالی دکلدر نفسک و ابلیسک مکر و تلبیسی

بو بند مفیددر ذکر اولنان
معنی و حال اصلاح
نفسیچون مراتب نفس
تفصیلی ایله رقالیفا اولنه
النفس نام رساله
مصلحک نفس لوامه صفت
مزده صفت فهرسنده یا انلر
رندن و تحقیق اولنمشدر
تفصیل و
اناده کوریله
منه

قارشدو عنددن دروبو خصوصه بکزردر که
بعض کمسنه لر طریق حقده سکوکل اسبابنه
مبارشرتله جزئی و کلی مجاهده ایمیوب کندو هوای
نفسی و اغوای شیطانی مقتضاسیله بیانه گوزگز
دنیاده مرشد کامل و دعاسی مقبول و اهل جزبه
عزیزلر قالمدی بر مرشد کامل و دعاسی مقبول و اهل
جذبه کرچک ارا اله کیرسه سلوک ایدوب وجانله
خدمت ایدردم دیوب مرشد کاملک و دعاسی
مقبول اهل جذبه عزیزلرک وجودنه انکار ایدوب
و بلدوکی عزیزه دخی اصلا تسلیم اولمیوب بعض
اعتبار رحیانی ایله حقیقت حاله واقف اولمدن
سوء ظن دخی ایدوب تابع اولوب اکا دخی خور
بقرو بر کرچک ار و بر اهل کرامت عزیز اولسه
بزی کندو حالمزه قومیوب و واقعه مزه کیروب
و یا خود بر جذبه صالوب بزه کورینوب بی اختیار

بزی درویش ایدوب ارشاد اتسه دیرلر اما
بو سوز عاقل و اهل حق سوزی دکلدر مکر نفس دن
و اغوای شیطاندن صادر اولور بزی معنی سوزدر
دکمه بر کمسنه بو سوزک نقصانن و خطاسن
اکلامز زیرا صواجد الاطوار اولان مشایخ
مرشدین عزیزلرک اصولنه و دخی ● و الذین جاهدوا
فینا لنهدینهم سبلنا ایت کریمه سنه مخالف
در امدی درویش طالب و همت و قصد و عزیمت
اولمادن مجرد شیخک زیاده اهتمام و همتی اصلا
نسنه یی مفید اولماز ● و اکر مجرد جذبه و
همتله اولور ایمش سه پیغمبرلر دنیاده کافر و منافق
قومایوب اهل اسلام ایدرلردی ● و عارفان
اهل کرام و مشایخ عظامدن اولان مرشد کامل
عزیزلر دنیاده منکر ونادان قومایوب درویش و
اهل عرفان ایدرلردی ● پس امدی معلوم

اولدیکه توجه و تسلیم سز و صدق و مجاهده
سز حال و کمال اله کرمز ایمش ● فصل و دخی
ولی صادق و کرچک ارلرک جمله سنده ولایت و
کرامت صراحة ظاهر اولمق لازم دکل ایدوکنه
حکمت و علت بیان ایتمکیچون ارشاد الطالبین
المریدین صاحبی ● لان الاولیا مختلفون فی
اظهار الکرامة فاکثرهم یخفونها و یحترزون
عن اظهارها تواضعا و کراهة لاطلاع الناس
باحوالهم و بعضهم یظهرونها ای لیعلم لیظهر
الناس بصدقهم و صواب طریقتهم و یقتدوهم
و یمتنعوا عن المعاصی ببرکتهم ● بیوردیکر
معنیسی زیرا اهل الله اظهار کرامت ده بر دکللردر
بر قاج درلودر ● اکثری خلقدن کوستروب
تواضعا کرامتی خلقه اظهار ایتمامکله حالترن
بلدرمامشلردر ● و بعضلر دخی خلق عالم





حالترینه مطلع اولدقلرن استمیوب و ریا و عجب
دن حذرا ایدوب اظهارندن حظ ایتمامشلردر ●
زیرا نفس مکار و خلق فتان دریچه ولیلری و صالحلری
یولدن چقرمشلردر بو مکر و فتنه دن حذر ایدرلر
و بعضلر دخی مشربلرنده و صدق و همت لرنده
خالص و مخلص اولماغله کرامت ظهورنده نفع و
حکمت اکلایوب کرامتی اظهار ایتمشلردر جمله
منافعندن بر نفعی اولدر که کندولر طریق حقده
و صراط مستقیمده اولدقلری بلنوب و بلنمکله
بعض ارشادی لازم اولنلری طریق حقه و حال
عرفانه چکوب و اولیانک کرچکلکینی و اهل حق
اولدقلرینی خلق بلوب و انلره اقتدا و اتباع ایله
محبت و مرید اولوب طغیان و ضلال ایله کناه
لر ایشلمکدن خلاص اولوب و صلحا و اهل تقوی دن
اولمقدر ● بو نفع ایچون کرامتی اظهار ایدرلر

محلته و حالنه و ادمنه کوره جمله سی خوب دروکل
وجهة هو مولیها منقبه بو معنادندرکه مناقب
شریفه لری بیانی صددنده اولدوغمز قطب جهان
سلطان شعبان افندی قدس سره حضرتلرینه
بر مجلسده بر کمسنه مسائل شرعیه دن بر نسنه
سؤال ایدر عزیز دخی بو مسئله یه جواب ویرمك
بزه لازم دکلدر شیخ شریعت اولان مفتی لره
لازمدر ● مشایخ عظام بو خصوصده سؤال
ایدنلره ● روح الی المفتی یعنی مفتی یه وار دیو
جواب ویرمش لردر دیو حضرت سلطان مسئله یه
جواب ویرمدکلرنده اهل مجلسدن بر کمسنه
عزیزه سوء ظن ایدوب مسئلهٔ شرعیه یه
جواب ویرمین اهل علم شیخ نجه کامل شیخ
و کوچك اراولور خصوصا شرعی مسئله یه
جواب ویرمیوب بخل ایدن عالمك اغزنه یوم

قیامتده

١٤

قیامتده اوتدن اویان ویرلسه کرکدر دیو
خاطره اتدکده الهام حق ایله اول کان کرامت
واقف اولوب اول کمسنه یه ما هو الحق اکلتمق
و دخی ارشاد اتمك ایچون بیوردیلرکه جوابی
شریعتده مفتی لره لازم اولان مسئله یه جواب
ویرمك ایله قیامتده بزم اغزمزه اوتدن اویان
ویرلمز اول خاطره اولنان معنی اصلا مسئله یه
جواب ویرر بر عالم دخی بولنمیوب جوابی بر عالمه
مخصوص اولوب اول دخی بخلندن جواب ویرمایون
مسئله بلنمیوب اشکال اوزره قالدوغی تقدیرجه
در اکر طریقت و معرفت و حقیقت علمندن
و مشکلاتندن سؤال اولنور ایسه عربه و عجمه
صلا دیوب اول کمسنه یی ارشاد ایچون بو حالی
اظهار و بو سری آشکار ایدوب مشایخه
لازم اولان بو علمه جواب دربیوردقلرنده

اول کمسنه همان اول مجلسده بیشمان اولوب
حالنی اظهار وعذرنی آشکار ● وتوبه واستغفار
ایتدوکندن ماعدا حضرت سلطانه تسلیم
تاملّه درویش خالص اولدوغی وسلطانک اولّ
محلده عربه وعجمه صلا دیدکلری مشهور عالم
در ● حاصل الکلام شعبان افندی حضرتلرینک
کندولرندن وسلسله لرندن اولان عزیزلردن
وسلطانلردن کرامت ظهور ایتدکده شریعته
یاخود طریقته متعلق بر فائده ونفع تام کورنمدکن
مجرد کندو مرادنفسلری وغرض دنیالری
ایچون ولایت وکرامت آشکاره وظاهر اولمش
دکلدر ● فصل وبو ذکر اولنان تفصیل حالک
وتبیین مقال اولیای کاملین ومنتهیلر حالنه
احوالنه کوره در واما مبتدی سالکلر وطالبلر
شاننه وحالنه لایق اولان اصلا انلرک سلوکنده

ذره



ذره قدر کرامت وفراست ظاهر اولماموق دربلکه
ظهورندن احتراز ایدوب قاچنموق لازمدر زیرا
مشایخ عظامدن مهمات الواصلین اذلو کتابنده
صاحبی قدس سره اون ایکنجی فصلنده ومن افات
السالکین التی یجب علیهم معرفتها والاحتراز
عن محبتها وارادتها هی الکرامات والفراسات
بیورمشلردر ● یعنی سالک الی الله اولوب کشف
معنوی ایله قلب وروح وسر وخفی واخفی عالمنده
طالب معرفت الله اولنلره یتیشن آفتلردن
طالبک آنی بلمسی لازم اولوب وبلدکده آنی مراد
ایتمیوب وقاچنماسی لازم وواجب اولان نسنه لر
کرامات وفراست بیوردیلر ● وکرامات دیدکلری
عادته مخالف اولوب هر کس ایشلمسنه قادر اولما
دوغی حاللر وعمللر درکه آکا کشف صوری دخی
دیرلر وفراست دیدکلرنده کشف صوری یوقلد

ولکن اهل سلوک درویش کرک ریاضتله و اعمال
صالحه ایله و ذکر الله ایله عقل معادنه صفا و نورانیت
کلوب بو اجلدن بصیرت و فراست زیاده اولمغله
ظاهر و باطن و حاضر و غائب هر حالی قوت فراستله
کرامات کبی بیلکدر و کرامتک دخی مبناسی حضرت
رسول اللهک اتقوا فراسة المؤمن فانه ینظر
بنور الله دیدکلرینک مآلی و معناسی در پس
امدی بو بیاندن معلوم اولدیکه سیر الی الله
مقامندن بدنجی مقام اولان سیر بالله مقامنی
و حالنی تکمیله طالب اولان درویش سالک خلوتنده
و مراقبه سنده و ذکر و فکریله اولان مجاهده
سنده اولدوغندن غیری عالم آفاقه نظر ایتیوب
انفسی واقعه لر تعبیریله نفس و روحنده و قلب و
عقلنده اولان اوچ مراتبک احوالنی شهود تامله
بیلمک مراد ایکن و معانی عالمنده کشف معنوی



ایله افعالا و صفاتا و اسماء و ذاتا معرفة الله
مقصود ایکن کشف صوری یوزنده کرامات و
فراسات ظهور ایتدکده مطلب اعلاسی و مقصد
اقصاسی اولان کشف معنویدن و بونکله حاصل
اولان معرفة اللهدن محروم اولوب ادنی مرتبه ده
قالور زیرا سالکده ایکیسی اولمق غایت نادردر
لایحة المقال تمثیل سیاح ابدال بو مقوله
کشف صوری ظهوریله کشف معنویدن
و معرفة اللهدن محروم اولان درویشک
حالی و مآلی نیه بکزر دینلورسه حقیر بو تمثیل
لایح اولدیکه سلوکنده عرفان کامله واصل
اولمامش سیاح بی کمال و نادان بی حال و حیران
بد قال سیاح ابدال حالنه بکزر که بو مقوله ابدال
مراتب اطواردن و مقامات معرفة اللهدن و تجلیات
الهیه دن سؤال اولنسه عارف لر حالنه و قالنه

قادر اولمایوب مبهوت ولال اولور ولکن احوال
عالم فترتدن وهیئات واشکال کثرتدن سؤال
اولنسه زاغ اهل فراغ وقورغه بولاغ کبی قصه
خوان صفت لطیفه ولاغ ایله مجلسی بزایدوب
وجرعه دان قلبنه طولدردوغی اسرار موجبات
افکار باطله ● وخیالات زائله ● اقتضا
ایتدوکی قیل وقال بیمآله شروع ایدوب اهل
کنکل وتنبل دن ● وبطال واهل کسل دن
کلام بیمآلن دیکلر کندوکبی آوره وبیعار بولدقدن
صکره ایدرکه سیاحت عالمنده فلان قدر
عظیم شهرلر وقصبات وقلعه لر سیر ایتدم
واول شهرلرده وقلعه لرده بوقدر تحف زیبا
وعجایب مخلوقات کوردم وبوقدر طاغلر
وصحرالر سیر ایتدم واول طاغلرده وصحرالرده
نیجه بلند ومهیب احجار واشجار ● وانواع

نباتات



ونیجه

نباتات وازهار ومرغان بلند پرواز وخوب آواز
ونیجه بونلر کبی حیوانات عجیبه واشیای غریبه
کوردم ● وبوقدر پادشاهلق مرکزلرده وهر
ولایتده ودیارده بوقدر زاویه وخانقاه وبوقدر
تربه مشایخ واهل الله زیارت ایتدم وبوقدر صاحب
کرامت واهل ولایت عزیزلره ملاقی اولوب ●
ومصاحبتلریله مشرف وپرصفا اولوب وهمت
عالیه لرینه وخیر دعالرینه مظهر اولدم دیوب
بوقدر لاف وکذافله خبر ویرر ● ولکن
بونجه سیر ایتدوکی اشیانک حالندن وحقیقتندن
واول زیارت ایتدوکی عزیزلرک عرفانندن وحالندن
بیخبر اولوب ● ونقصانن وعیبن دخی بلمیوب
قوری دعوی وبیهوده سوزیله کونی کچر ومجرد
صورت سیرنده وظاهرنده قالوب وسیرتدن
بیخبر اولوب عارف اهل شهود واهل حال اولماغله

حجاب كثرتده و ولايت جمالنده قالوب كندو
مقدارين و حالين بيلمز ايكن اهل الله دن كچنور
نتكم عارفلردن بيري بيورر **بيت**

توگنجي ليك دربند طلسمي ● توجاني ليك در زندان جسمي

و دخي كشف صوري اولان كرامتك مبتدي
درويشلره ضرري اولدوغي اجلدندركه كامل
شيخلر و پيرلر و پيشقدم درويشلر مبتدي
طالب و راغب درويشلر ياننده كشف و
كرامت كلامندن و اهل كرامتي مدح و ترغيب
چيقر كلماتدن حذر ايدوب سويلشمه كر
ديو طريقتده منع اولنمشدر زيرا مبتدي
طالبلر كشف و كرامتي عزيزلر اغزندن
ايشيدركو ايسه طبيعت انسان سارق
و نفس كشف و كرامته مائلدر بكا دخي

بوكرامت

بو كرامت ميسر اولسه ديو ضرردن بلميوب
كشف و كرامت رجاسنه دوشوب فكر فاسد
و خيال باطل ايله كوكلودن محروم اولور حق
بودركه كشف و كرامتك دنيا محبتي قدر
مكري واردر زمان سلوكمزده كراتله تجربه
مز اولمشدر و دخي معنادندركه مناقب
سنيه لري صددنده اولدوغمز شعبان افندي
سلطانك پيري خير الدين افنديك پيرلري
و مرشد كاملري اولان سلطان المحققين
و برهان المدققين جمال الخلوتي ديمكله
معروف چلبي سلطان اق سرايي قدس سره
تاويلات و تحقيقاتله يازدقلري تفسيرلرنده
اسرار قرانيه لدنيي يوزندن بيان ايتدكلرنده
و انه لحب الخير لشديد ● ايه كريمه سنده
جمهور مفسرين خيردن مراد مال دنيادر

انسان مالی بك سور دیمكدر دیو بیان
ایتمشلر ایكن انلر بو وجهله تفسیر و تأویل
ایدوب ● وانه لحب الخير لشديد ● ای
يحب المعرفة والشوق والكرامة والكشف
وبه يحتجب عن شهود الحق سبحانه وتعالى ووصاله
على وجه الكمال بوردیلر معنای تأویلیسی طریق
حقه سالك اولمغله شهود جمالنه راغب
و وصول ذاتنه طالب اولان انسان زمان
سلوكنده وابتدا و توسط حالنده معرفت و
شوقی و كرامت و كشفی زیاده یك سور
واما بو ذكر اولنان حب شدید سببیله بوده
حجابه دوشوب حق تعالینك ذات و صفاتنه
على وجه الكمال وصولدن و شهود تامدن
محجوب و محروم دیمكدر ● لایحه بوندن
معلوم اولدیكه مقام معرفتك زیاده تفصیلنه



تقیید ایدوب اول مقامده قرار ایتمك مرتبه حقیقته
وصولی مانع و كشف و كرامته تقیید مشاهده
حقیقت ذاته و صفاته وصولی دافع ایمش لایحه
دیگر وبو حاللر سالككده ظهور ایتدوكی تقدیرجه سوء
حالندن و كدورت و قسوت بالندن دكلدر
بلكه كمال استعدادی و قابلیتندندر نهایت مقصود
اقصایه مانع اولدوغی ایچون ظهوری مقبول دكلدر
ابتحق لائق بودركه ● اگر مبتدی در و اگر كامل در ●
كشف و كرامتك ظهورنه كندو وجودندن كندو
ارادتی ایله مقید اولمیوب استعدادی و قابلیت
حسبیله حالنه و محلنه ظهور ایتدكده فوائد و
منافعن اگوب كشف و كرامتی ترك و اخفا ایتمك
گركدر ● زیرا اهل كرامت ظهور ایدن سلطان
گرك دائما كندو ارادت و ارادتلری ایله ظهور
ایتمش دكلدر نهایت مشربلرنده من عند الله

قونلری حال دیانت و طریقت ایچون لحکمة ظهور
ایدردی ولکن ینه افشا سندان حذر ایدرلردی
خصوصا مشایخ و درویشانک صدق و اخلاصده
کمال حاللری تقدیس سردر و معلوم عالمدرکه
مشایخک ارواح طیبه لرینه دعا اولنسه رحمة الله
علیه دعاسنه مخصوص دکلدر ● اکثریا قدس الله
سره دعاسنی اختیار ایدرلر انلرک هر مرتبه لرنده
سر حالی بولنوب و دعاده مقبوللری اول معنا ایله
دعا اولوب ● و حاللرینه مناسب بو وجهله
اولدوغی ایچوندر و هر خصوصده کشف و کرامت
صاتوب سرینی کشف ایتمز الا شول ناقص و
مرائی و واله حیرانی اولوب و اغراض فاسده ایله
هوای نفسنه دوشمش سفیه لر افشا ایدرلر
● و اخلاق ذمیمه و اطماع عمیمه ● اقتضاسیله
خلقدن کندویه اتباع و جلب مال و متاع ایچون

نتکم شعبان افندی
حضرتلرینک مثله
منقبه سنده کچمشدر
منه

ایدرلر

ایدرلر حتی بعضلری کوردک سائر معاملات
کبی بالمواجهه کرامت ادعا ایدوب و کیمیسی
دخی انا قطب عبارتیله قطبیت ادعا ایدوب
ولکن حقیقتی اولمایوب کذاب و لما غلغله در
عقب ابلیس دنی و خسیس کبی تلبیس قبیحی
و کذب صریحی ظاهر اولدی زیرا شریعت و
طریقت علمندن غیری علمده و معرفة اللهک
قوت حالیه ایله دله کلن مرتبه سنده حاصل
اولان مصارف علمندن غیری علمده و حالده
دله سوز کتورنک و بلا حکمة غرض نفسله
کمالات و حالات دعواسی ایدنک صوکنده
لابد کذبنی ظهور ایدوب حالی و مآلی و آخر و
عاقبتی خیر اولماز زیرا حضرت علی کرم الله
وجهه لا کرامة للکاذب یعنی یلانجیدن کرامت
ظهور ایتمز بیورمشلردر خصوصا بر کمسنه

مشایخ واولیادن کچنوب فامّا فالجیلق ایدوب
وقرعه صالوب وکتابه باقوب وآنوکله خلقه
بلجنکنه صاتوب ویاخود عملی وفق ورمّلله اولسه
مشایخدن دکلدر • کذّابدر وکاهنلردر
جدّا آکا اعتماد اولنمیه نتکم حضرت مولانا
جلال الدین الرومی قدّس سرّه بیوردیلر بیت
این نه نجمست ونه رملست ونه خواب
وحی حق والله اعلم بالصواب
وبوخصوصده دخی قیل وقاللری چوقدر
امّا الآن برقیلدن آکوز همان حق تعالی جمله مزی
کوشهٔ وحدتده ساکن اولوب وریا ودعوی
سز ترک دنیا ایدوب • وصدق واخلاصله عالم
شریعت وکامل طریقت اولان عزیزلر حال وکما
لندن وارشادلرندن محروم ایتمیه آمین •
طالبلره رمزله حکیمانه بند نصیحتدر



ودخی معلوم حضرت اولسونکه شریعت و
طریقت رعایت ایتمیوب صورت الحادده کورینور
وکرچک ابداللر سمتنده اولانلره سوء ظن
وطعن وتشنیع اولنمامق کرکدر • زیرا البعض
اهل الله وکرچک ارلرکندولرن انلرک ایچنده
کزلمشدر اهل اللهدن اولان کاملر انلری
بلوب وایوسن وکمن وملحدن وموحّدن فرق
وتمییز ایدرلر امّا مبتدی درویشلر وطالب
لر فرق ایده مزلر پس امدی لایق بودرکه انلری
کندو حاللرینه قویوب وهرکسک حالنی الله بلور
دیوب هرکیجه یی قدر وهرکیشی خضر بلمک کرکدر
مفهومیله عامل اوله زیرا برکمسنه یی ملحد
ظن ایتمکله کرچک ولی قلبنه طوقونورسه ارنلر
اوقنه نشان اولمق احتمالی واردر حذر لازمدر
بیت هرپیشه کمان مبرکه خالیست

شایدکه پلنك خفته باشد ● همان
بو خصوصده لازم اولان بودرکه ● انلره
مرید وانلردن سالك اولمیوب تسلیمله انلردن
ارشاد آلمیه‌لر زیرا بو مقرردرکه شریعت و
طریقتله عمل ایتمیوب وسابقا ذکر اولنان اوج
علامت ولی بولنماین کمسنه‌دن درویش
حال عرفانله بهره‌مند و برمراد اولامیوب
اعمال صالحه وعبادات ظاهره‌یی بولنمامغله
العیاذ بالله کیدرك ضلالته والحاده ویکلش
اعتقاده دوشمك خوفی واردر ● زیرا طریق
حقده عقبات و یا کلاجق یرلر چوقدر قلب
برکره میل ایتدکدن صکره دفعی مشکل اولور
دکمه مرشد کاملی اول وهله‌دن قورتره
مز واگر تحصیل معرفة الله ایدرسه ده آداب
شریعت وطریقتی رعایت ایتمیوب نفسك



صفات ذمیمه‌لری مجاهده ایله کیتمدوکی ایچون تحصیل و
تکمیل وقوت نفسانیه ایله اولوب قوت حالیه‌سی
اولمازامدی حال بویله اولجق معرفتنك وحالنك
قوتی وصفاسی وبنیادی وبقاسی دخی اولماز ●
وبر طالب که صادق واهل استقامت وعالم واهل
غیرت اولوب بر مرشد کامل وعالم عامل عارف بالله
عزیزدن تسلیم تاملله ارشاد آلسه ظاهر وباطنی
معمور اولوب ● وبال یاغه قاتوب ونور علی نور
حالیله زمره کاملیندن اولور وظاهر وباطن ایکی
علمله عالم وعارف اولماغن ایکی قناتلی اولوب وبو
ایکی قوتله مقامات عالیه‌یه پرواز ایدوب کون
کبی هرشیئه نفعی وضیاسی اولور لمحرره الرساله
نه صفادر علما طالب عرفان اولسه
مرشدی داخی انك کامل انسان اولسه
سویلیسه کشف حقایق بدن اولوب لعالی قوی

مخزن علم لدن اولسه و سلطان اولسه
ذره وش کوستروبن معنیده شمس اولسه همان
ظاهری قطره اولوب باطنی عمان اولسه
وارماکز ناقص و نادان یانینه طالبلر
درویشی ناقص ایدر مرشدی نادان اولسه
فیض رحمانی ایله کامل اولوردی طالب
ای فؤادی مرشدی مظهر رحمان اولسه

**ایکنجی باب** شعبان افندی حضرتلرینك سلسلهٔ شریفه لرن بیان ایدر

**بیت**

ای طالب اکر حب عزیزان داری
چون سلسله ذر توبرهان داری

حق سبحانه تبارك و تعالی سلطان الکونین و رسول الثقلین محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم حضرتلرینه روح قدس جمیل ● امین وحی الهی حضرت جبریل علیه السلام واسطه سیله قرآن عظیمی





اندروب انلر دخی ادع الی سبیل ربك بالحکمة والموعظة الحسنة ● ایت کریمه سیله خلقی دعوت اتدکده معنای ظاهریسن اصحاب عظام دن علماء راشدینه تعلیم اتدکلرندن ماعدا ● ان للقرآن ظهرا و بطنا و لبطنه بطنا الی سبعة ابطن و ان للانسان ظهرا و بطنا و لبطنه بطنا الی سبعة ابطن ● حدیث شریفنك مفهوم پر اسرارنجه مراتب قرآنیه یی مراتب انسانیه حسبی ایله معنای باطنی و لدنیسن دخی چهار یاد کزین ابوبکر و عمر و عثمان و علی رضوان الله علیهم اجمعین حضرتلرینه تلقین و ارشاد ایدوب ● انلر دخی فیض رحمانی و علم ربانی ایله و سلسلهٔ صوریه و معنویه اتصالی ایله مشایخ عظامدن اولان اولیای کرامه تلقین و ایصال ایلمشلردر ● و اصحاب رسول الله ك ظاهر و باطن تکمیل

اتمش عالم و عامل و كامل خليفه لرى واردر ●
ولكن مناقب شريفه لرى صددنده اولندو غمز
قطب عالم و مرشد بنى ادم سلطان شعبان افندى
قدس سره حضرتلرينك معرفة الله ده حقيقة
اصليه لرى و طريقت ده سلسله عليه لرى على
الشان اولان على ابن ابى طالب كرم الله وجهه حضرت
لرينه اولشماغيله سلسله مز احوالى عالم ملكوت
واسطه سيله عالم جبروت ده مشاهده اولندو
غندن غيرى ● مشايخ عظام كتابلرن واحاديث
شريفه كتابلرن تتبع ايدوب مشكوات الانوار
وتحقيقيه نام كتابلرده وغيريده حضرت عليه
اسناد له قول صحيح بولوب نقل وبيان اولندى كه
بودر ● حديث سلسله وقد جاء باسناد صحيح
الى على ابن ابى طالب كرم الله وجهه ● انه قال لرسول الله
صلى الله عليه وسلم دلنى الى اقرب الطرق الى الله

وافضلها

وافضلها عند الله واسهلها على عباد الله فقال
عليه السلام يا على عليك بما نلت به النبوة قال على
ماذا لك يا رسول الله فقال مداومة ذكر الله فى الخلوات
قال على يا رسول الله اهكذا فضيلة الذكر وكل الناس
ذاكرون ● فقال عليه السلام يا على لا تقوم الساعة
وعلى وجه الارض من يقول الله الله فقال على كيف
اذكر ● فقال عليه السلام غمض عينيك وانصت
حتى اذكر ثلث مرات وانت تسمع منى ثم قلت
انت ثلث مرات وانا اسمع منك ● فقال عليه
السلام لا اله الا الله ثلث مرات ناقيا عن يمينه
ملتفتا الى شماله ● مغمضا عينيه رافعا صوته
وعلى يسمع ثم قال على كرم الله وجهه لا اله الا الله
ثلث مرات ناقيا من يمينه ملتفتا الى شماله مغمضا
عينيه رافعا صوته ● والنبى يسمع ففتح الله
قلبه ورأى ما رأى ترجمهٔ حديث سلسله

روایتِ صحیحه ده کلدیکه حضرتِ علی کرّم الله وجهه
سلطانِ انبیا حضرتِ محمد مصطفی صلی الله علیه
وسلمه ارادهٔ صادقه ایله مرید اولمق مرتبه سنده
اولوب تحصیلِ تصوف وتکمیلِ معرفة الله قصدنه
ارشاد طلب ایدوب یا رسول الله حق تعالانك
ذات وصفاتنه وصلت وتکمیلِ معرفت ایچون
بکا الله یوللرندن بر یول کوستر که اول یول الله
تعالایه کیدن یوللرك غایت یقینی اوله و الله تعالا
کیدن یوللرك افضل وطوغریسی اوله و الله تعالی
جانبنه سلوك ایدوب کیتمکه طالب کره آسان
اوله دیدکده حضرتِ رسول الله دخی یا علی اکر
ذکر اولنان یولی استرسك شول نسنه که انوکله
بن نبوته یتشوب پیغمبر اولدم اول نسنه نك
عملی سنك اوزریکه اولسون بیوردیلر اندنصکره
حضرتِ علی اول نسنه نك حالندن وحقیقتندن

اول نسنه دن مراد کلمهٔ توحید درکه حضرت رسول الله علیه السلام نبوت اولان کلمهٔ طیبهٔ عالیه ایله ثابت مقرّ اولمشدر منه

سؤال

سؤال ایدوب یا رسول الله اول بیوردوغکز
نه نسنه درکه سز انوکله نبوته یتشدکز دیدکده
حضرتِ رسول الله بیوردیلرکه یا علی سکا دیدکم
نسنه اولدرکه غیری حاللری ترك وخاطره نی
طرد ایدوب دل وجان عالمندن الله تعالی حضرتنی
صدق وصفا ایله ذکر ایتمکدر بعده حضرتِ علی
ذکر اللهك فضیلتندن سؤال ایدوب یا رسول الله
حق تعالایی ذکر ایتمك تا بونك کبی میدر • حالك
بوکه هر آدم اوغللری حق تعالایی ذکر ایدرلر
دیدکده حضرتِ رسول الله ذکر اللهك زیاده
فضیلتی خصوصنده ترقی وزیاده بیان قصد
ایدوب یا علی ذکر اللهك فضیلتی وامتمه نفعی
بو قدردرکه مادامکه الله تعالی حضرتنك اسم
شریفی ایله یر یوزنده ذکر ایدر بر مؤمن
قول اوله قیامت قوپمز بیوردیلر لا رحمه

بو بیان شریف و کلام لطیفدن معلوم اولدیکه
یرلر و کوکلر و طاغلر و صحرالر بر قرار اولوب طور
ماسی و فلکلر دور ایدوب دائما دونمسی و یغمور
لر یاغوب و اغاجلر و میوه لر و جمله نباتات بتوب
و آی و کون و ییلدزلر طوغوب عالم منور و روشن
اولماسی و عالمده درلو نعمتلر بولنوب و دیرو
دیانتله اعمال صالحه ایشلنوب و قرآن عظیم
تلاوت اولنوب و ظاهر و باطن علمی تحصیل
و تکمیل اولنوب و آدم اوغللری صفای نظام
عالمله پر صفا و آسوده حال اولدقلری مؤمنلر
حق تعالی حضرتنک اسم شریفی ایله ذکر ایتدکلرینک
برکتی و شرف و عزتی ایله اولورایمش زیرا که
حضرت رسول الله مادام که یریوزنده نماز
قیلور و اوروج طوتر و قرآن اوقور بر قول بولنه
قیامت قوبمز دیمدیلر اسم شریفی ایله ذکر اللهه

قصر

قصر ایدوب الله الله دیر کمسنه اوله قیامت قوبمز
بیوردیلر کرچه اول اعمال صالحه لرک دخی بو ذکره
اولنان نفعلری واردر و ذکرده داخلدرلر لکن
بو عبارتله اداده عالم وآزدر و اهل حال عارف
لره معلومدر حضرت علی کیفیت ذکردن سؤال
ایدوب نه وجهله و نه حالله ذکر ایده یم دیدکده
یا علی کوزلرک یوم و اینسم اولوب طور بن الله
تعالی حضرتن اوچ کره ذکر ایدیم و سن بنم بو ذکرمی
بندن دیکله و اندنصکره اوچ کره دخی بو وجهله
ذکر ایله بن دخی سنک ذکرک دیکلیه یم دیدی
و حضرت رسول الله بو تعلیم ذکرک عقبنده حضرت
علی یه علم لدنیی تلقین ایدوب اهل تکمیل ایتمک
قصدنه اوچ کره لا اله الا الله دیدی مبارک
باشلرین صاغ جانبنه صالوب لا اله لفظن دیمکله
الوهیتی غیریدن نفعی ایدراولدقلری حالده

ومبارك باشلرين صول جانبنه صالوب لا الله
لفظني ديمكله الوهيتي الله تعالى حضرتنه قصرو
اثبات ايدر اولدقلري حالده ومبارك كوزلرين
يوموب وذكر الله ده آوازلرين قالدردقلري حالده
وحضرت علي حضرت رسول اللهك ذكر شريف
لرين ارادهٔ صادقه وتسليم تامله ودل وجان
قولاغيله ديكلديكلرندن صكره حضرت رسول
الله دن فيض وارشاد طلب ايدوب زكاي نفس و
فتح قلب وجلاي روح وانكشاف سر قصدينه
حضرت رسول الله كبي اول هيئت وحالتله اوزره
اوچ كره لا اله الا الله ديوب حضرت رسول الله
دخي حضرت عليه تلقين وارشاد وافاضهٔ
كمالات قصدينه ديكلدي ● وحضرت عليه
حق تعالى بو وجهله اوچ كره ذكر ايتديسه
ففتح الله قلبه ورأى ما رأى ● يعنى اول





اول مجلسده واول وقتده الله تعالى جل ذكره
حضرت علينك قلبن آچوب فيض الله ● وارشادن
رسول الله ايله كوردوكن كوردي وبلدوكن بلدي
هذه اللائحة اللطيفة بيان للرموز الشريفة الى
المعاني الخفية والمراتب العلية يعني ولايت
كاني ● واولياي عظام سلطاني ● حضرت علي
كوردوكن كوردي وبلدوكن بلدي جميع اطواردن
واكواردن وادواردن واسما وصفاتدن وانواع
تجلياتدن وفنادن وبقادن وجمعدن وجمع الجمع
دن ● الى ما شاء الله نقدر مراتب ومقامات
وار ايسه نفسا وقلبا وروحا وسرا وكشفا اولوب
وعوالم اربعه دينلن ملك وملكوت
جبروت ولاهوت دخي اسراريله فتح اولوب
حاصل الكلام ناسوتدن لاهوته وارنجه اون
سكز بيك عالمك حقائقنه عالم اولوب وحضرت

رسول اللهك اَرِنى الاشياء كما هى يو دعالريله
واصل اولدقلرى معناى حقيقىيى تكميل ايدوب
قطبيت كبرىٰ ميسّر اولديكه طالب سالكك
تكميل مقامات و حاللندن دخى مراد بودر **لائحه**
بوندن زياده تفصيله اذن يوقدر عارفه رمز و
اشارت كفايت ايدر ● **بيت**

سوزى والحاصل اهل حال اكلر
بو رموزى كورو حال اكلر

اولمز درس علم سرّ عليم
خلقه حرف و صدا ايله تعليم

**لائحه** وحضرت علىيه بو وجهله اولان فتوحاتى
بعيد كورب و تعجب ايتمه سزكه سلطان انبيا
حقلرنده انا مدينة العلم وعلىٌّ بابها بيورمشلر
در يعنى بن علمك شهريم وعلى اول شهرك قپوسى
در يعنى ماده جميع علوم بنم وجودمده جمع

اولمشدر

اولمشدر ● اما بنم وجودمده اولان جمله
علومك عالمه ظهورى و انتشارى حضرت
علىدن دردیوب تمثيل طريقيله سلطان انبيادن
وراثتله كمال علمه مظهر اولدقلرين بيان در ●

**بيت**
چونكه علم شهرنك قپوسى اولجق
مقرّر خود علم حقك صفاتى
آشكار ايدن صفاتى بولدى ذاتى

مفهومنجه مخزن جواهر معرفة الله اولوب وطلسمات
الهيه ايله بسته اولان قلب قابل فيض الهى لرى
آچلوب فتح باب اولمق بعيد دكلدر حق تعالى
جمله طالبلره ميسّر ايده **فصل** سلسله
شريفه نك اصلن وحقيقتن بيان ايدر و دخى
سلوك طريقتده وعلم لدنى ده بو حديث ●
شريفك تلقين و ارشاد دلالتن بيان دنصكره
عالم ملكوته وغيبه واقف و وحقيقت

۲۸

اصليه يه متواصل اولان اهل اخبار وراست كفتار
سلطانلر بيان لرن تكرار ● اصل الهی دن اعاده
ايدوب تلقيقى تحقيق وسلسله بى تبيين وتصديق
ايجون ● بو الفاظ ايله بيان اتديلر ابتدا سلسله
هكذا لقن رب العزة جبرائيل ع م وهو لقن
حضرت محمدا صلى الله عليه وسلم وهو لقن عليا
كرم الله وجهه وهو لقن ابنيه الحسن والحسين
والحسن البصرى وكميل بن زياد ولقن منهم الحسن
البصرى لحبيب العجمى وهو لقن داود الطائى
وهو لقن المعروف الكرخى وهو لقن السرى
السقطى وهو لقن جنيد البغدادى وهو لقن
ممشاد الدينورى وهو لقن محمدا الدينورى
وهو لقن محمدا البكرى وهو لقن وجيه الدين
القاضى وهو لقن عمر البكرى وهو لقن ابا
النجيب السهروردى وهو قطب الدين الابهرى



وهو لقن محمدا النجاشى وهو لقن شهاب الدين التبريزى
وهو لقن سيد جمال وهو لقن ابرهيم الزاهد الكيلانى
وهو لقن اخى محمد وهو لقن پير عمر الخلوتى وهو لقن
اخى مرم وهو لقن حاجى عز الدين وهو لقن پير
صدر الدين وهو لقن السيد يحيى الباكوئى وهو
لقن پير محمدا الارزنجانى وهو لقن چلبى السلطان
الاقسرايى الشهير بجمال الخلوتى وهو لقن خير
الدين التوقادى وهو لقن الشيخ شعبان القسطمونى
وهو لقن وارشد فى سجادته وزاويته فى القسطمونى
خلفاء كثيرة خصوصا منهم عثمان القسطمونى
وخير الدين القسطمونى ● وعبد الباقى ●
الاسكلبى ومحيى الدين القسطمونى وهم
كانوا خلفاءه بعده فى سجادته على هذا الترتيب
والتعقيب قدس الله اسرارهم الخفية وروح
ارواحهم القدسية اجمعين فصل

مناقب وکراماتلری بیانی صددنده اولدوغمز
قطب جهان سلطان شعبان افندی حضرتلرینه
کلنجه ذکر اولنان سلطانلر اهل اصول و اهل وقوف
محقق سلطانلر تحریر اتدکلری اوزره الفاظ
عربیه ایله بیان اولندی ولکن اختصار مطلوب
مراد اولنماغین بو مختصر مناقب نامه مزده ترکیه
ترجمه اولنمایوب و بو قدر بیانله اکتفا اولندیکه
سرچشمهٔ اولیا حضرت علی المرتضی دن سلطان
الکاملین و برهان المجاهدین پیر عمر الخلوتی
حضرتلرینه کلنجه ذکر اولنان سلطانلرک هر بری
قطب عالم اولوب ومناقبلرینه نهایت
اولمادوغی مقرردر تذکرهٔ اولیا نام کتابده
اکثری یازلمشدر انده احواللری کوریله منقبه
پیر عمر الخلوتی حضرتلرینه کلنجه ذکر اولنان
سلطانلرک خلوتی ذکریله زیاده اشتهارلری

زیاده تفصیل ایله صفای
وافی و ذوق صافی مرادینه
عاشقلر حالا آستانه ده
و مفصل وقفیه ده ذکر
اولنان مفصل مناقب
نامه مزده کورسونلر
منه

بوغدی

بوغدی کرچه آنلر دخی زیاده خلوت و اعتکاف
ایدرلردی و اما بو تقوی و عرفان کانی عزیز زیاده
خلوت ایدوب اکثر عمرلرن خلوت و عزلتله
عبادتده کچورمشلردر ● و روایت اولنورکه
عزیز بر کون بر تنها یرده ایچی مجوف بر اسکی چنار
آغاجی کوروب و ایچنده خلوته نیت ایدوب
رجال غیب کبی خلق کوزندن غائب اولدیلر
و احبا و دراویشان کورمکه اشتیاقله آرایوب
نیجه زماندن صکره چنار آغاجی ایچنده بولوب
و عرض اشتیاق و بیک نیازیله خلوتدن
چقردقلرنده همان عزیز چنار ایچندن چقنجه
چنار آغاجی بامر الله عزیزک اردنجه بله یوریدی
همان عزیز چناره لطفیله خطاب ایدوب یا چنار
نیچون سرمی فاش ایدرسن عبادة الله ایله سکا
بو قدر صفا و شرف ویردکم یتمزمی یرکده

طوردیغنجه همان چنار اغاجی یرینه وارد وب
قرار ایدی اندنصکره پیرعمر حضرتلری وکندو
لردن صکره الی الآن سلسله لرنده کلن عزیزلر
خلوتی ذکریله مشهور اولدیلر منقبه ودخی
سرچشمهٔ اولیا ● حضرت سلطان قطب جهان
قدس الله سره الاعلی یه کلنجه ذکر اولنان سلطان
لر کمالات ظاهره وحالات باطنه یه مظهر اولوب
هر بری قطب اولدقلرنده هیچ اشتباه یوقدر
وحق بودرکه سید یحیی سلطان بر مرشد دلپذیر
وکامل بی نظیر ایدیلرکه قوای نفسیه وروحیه
لری ● وقوای قلبیه وعقلیه لری غش ماسوادن
پاك منور ومبرا ● ومرآة قلب جهان نمالری
نظرگاه خدا ● اولمغله فیض رحمانی دن وتجلی
ربانی دن بر آن دور اولمازلردی ● ودخی حضرتك
چوق مناقب وکراماته مظهر اولمشلردر مفصل

مناقب

٢١ مناقب نامه مزده مذکوردر جمله دن بری سید
یحیی حضرتلری دیار عجمده ولایت شروان قربنده
باکویی نام قصبه ده خلقه ارشاد ایدرکن دیار
رومده تلقین وارشاده قابل چوق کمسنه لر
اولدوغنه الهام ربانی ایله واقف اولوب وعلم لدنی و
معرفة الله رومده فوت بولوب وکندولرك
انفاس طیبه لرندن رومده چوق کمسنه لر ارشاد
له کمال بولوب بر مراد اولحقلرینه بفیض الله علم
کلدکده عجمدن قالقوب روم سمتنه کلمکن
حال نورانی لرندن روی عالمه ضیا ویرمکله
چوق کمسنه لر طالب فنا وراغب معرفة الله
اولوب اول شمع جمع عرفانك مجلس ارکاننده
پروانه وار جمع اولوب صدق ارادتیله اول
سلطانه درویش اولدیلر منقبه ودخی شیخم
وسلطانم شعبان افندی حضرتلرینك خلفا

ودرویشاندن بو بیچاره ایشتدم بنه شعبان
افندی حضرتلرندن نقل ایتدیلرکه سید یحیی
سلطان روم سمتنه چقدقلرنده زیاده مجاهده
ایله بر مرتبه کمالکری ظاهر و شایع اولدیکه
اعیان و اشراف و فقرا و صلحا ارادت ایتدکلرندن
غیری معرفة اللهه لایق و حقیق • وعلمده بحر
عمیق قرق نفر اهل علم افندیلر دخی تسلیم تاملە
درویش اولوب جان و دلدن بنده لری اولدیلر
• وذکر اولنان قرق نفر اهل علم درویشلر کان ادب
واهل تقوی اولدقلری اجلدن آداب طریقت
رعایت اولنسون ایچون بر طریقتنامه جمع ایدەلم
درویش صادقلر و طالب مجاهدلر انوکله عمل
ایتسونلر دیو اتفاق ایدوب حضرت سلطان
دن اذن طلب ایتدکلرنده انلر دخی صفا ایله
اذن ویروب درویشلر دخی شرع شریف

نبوینك

نبوینك سنتنه و مستحب و آدابنه متعلق کتابلری
تتبع و دقتله نظر ایدوب صلاح و تقوی و آداب
طریقت ایجاب ایدن اقوال و مسائلی بولوب جمله سی
معیار طریق آدلو بر کتاب تألیف ایدوب سلطانك
حضور شریفلرینه کتوردکلرنده حسن قبولده
واقع اولجق شروان دن بیله چقن مختار درویش قدم
درویشلر بو خصوصه اذن ویردکزمی دیو سؤال
ایتدکلرنده حضرت دخی ای اخوان صفا روم علما
سندن قرق نفر اهل علم تسلیم اولوب طریقمزی اختیار
ایتدکلرندن ماعدا • قوت طریقت ایچون مذهبمز
اولان اهل سنت و جماعت اوزره عمل مراد
ایدیجك بو حال بزم دخی مقصودمزدر ایکن اذن
ویرلمیوب رد اولنمق مناسب دکلدر دیو جواب
ویردیلر • ودخی رومده زیاده اشتهار بولوب
هر دیاردن چوق طالبلر کلوب تلقین و ارشادلریله

کامل و مکمل سلطانلر بر مراد اولمشلردر که
اجمالا ذکر اولندی جمله کاملردندر عقبنده دخی
بابده مناقبی ذکر اولنجق سید سنتی افندیدر که
کندو صلکه لری نفس قسطمونیه خلافتله کوندر
مشلردر ● وبری دخی دردنجی بابده مناقب و
کراماتی ذکر اولنجق شعبان افندی حضرتلرینک
سلسله لری اولشن قطب زمان پیر محمد افندی
در که ● مثلا پیر ارزنجانی دیمکله معروفدر
چوق کمالات و حالاته و کشف و کرامته مظهر
اولمشلردر و انلر دخی سید یحیی سلطاندن
تکمیلدن صکره چوق کاملره ارشاد ایدوب
جمال خلوتی دیمکله معروف چلبی سلطان اق
سرایی حضرتلرینه تلقین و ارشاد ایتمشلردر که
عرفان و حاللری غایت کمالده اولمغله معارف
الهیه نک تأویلات و تحقیقاتلرنده و کشوفات

تجلیات



تجلیاتلرنده زمانلرینک شیخ محی الدین عربی
سی اولمشلر ایدی ● حق بودر که اولو سلطان
در و انلر دخی چوق طالبلره تلقین و ارشاد ایتمش
لردر جمله دن بری نفس بولیده و کاه دوزجه بازارده
ارشاد ایدوب حالا دوطاش نام موضعده مدفون
اولان قطب العالمین نورانی فی الدین خیر الدین افندی
حضرتلرینه تلقین و ارشاد ایتمشلردر بو سلطان
قطب جهان دخی انواع کمالات و عرفانه مظهر
اولمشلردر و چوق کمسنه لره تلقین و ارشاد ایتمشلردر
خصوصا که شعبان افندی کبی سلطانی ارشاد
ایدوب انلره دخی کمال بخش اولمشلردر ان شاء الله
دردنجی بابده شعبان افندی حضرتلرینک کندو
مناقبلرنده ذکر اولنور ● سلطان شعبان افندی
دخی قسطمونیده کندو سجاده مرجع عالملرنده قتی
چوق کمسنه لره تلقین و ارشاد ایتمشلردر جمله دن

دورت عزیزلرکه کندولردن صکره سجاده لرنده
قائم مقاملری اولوب کما لله خلقه تلقین و ارشاد
ایدن عثمان افندی و خیر الدین افندی و عبد الباقی
افندی و محیی الدین افندیدر قدس الله اسرارهم

**اوچنجی باب** ● قسطمونیده شعبان افندی
جامعی قربنده مدفون سید سنتی افندینک مناقبن
بیان ایدر ● علماء عظام و اولاد کرامدن صحیح
الانساب و جلیل الجناب بر مرد شریف و وجود
لطیفکه سید سنتی افندی دیمکله معروف ایدیلر
زیاده اهل علم و فاضل دهر اولدقلرندن ماعدا ●
کرامات اولیانک اوّل قپوسی اولان نظم آبداه
و اشعار کمال اشعاره دخی قادر اولوب و اسملری
احمد اولوب و سنت رسول الله ایله عامل اولدقلری
اجلدن مخلصلری سنتی اولمغین سید سنتی
افندی ذکریله مشهور اولمشلردر و دخی عالم و

عاشق



عاشق مشرب اولمغله طالب معرفة الله اولوب
طریقه مشایخه سالک اولدقلرنده ارشاد ایدن
عزیزلرک مرتبه عالیه لرینه یتشوب علامت تکمیل
معنوی و تحصیل تجلیات کوردکده ارشاد ایدن
عزیزلر مراتب اولیادن حقایق عرفانیه یه و مراتب
غیر متناهیه یه وصوله سزده قابلیت چوقدر
بوندن زیاده سن بز ارشاده قادر دکلز. اما دیار
عجمدن رومه سید یحیی نام بر قطب فاضل و مرشد
کامل چیقوب کمالاتیله مشهور اولدیلر شمدن
صکره فیض و تحصیلکز بامر الله انلردندر دیو
سید یحیی سلطانه کوندردیلر ● انلر دخی صفای
دل و جان و تسلیم بی پایانله سید یحیی سلطانک
خانقاهلری قربنه واردقده ایچرو صومعه لرندن
غائبانه طالب صادق قوقوسن آلوب قپو درویش
لرینه اولاد رسولدن بر کوچک طالب کلدی ایچرو

کوروك دیدکلرنده درویشلر دخی قوشو واروب
ولکن باشلرینه ییشل کوتورمامشلر ایدی ادب و وقار
ودردنی شمار ایله صومعه‌لرندن بولشوب دست
بوس ایتدکده صفا کلدك درویش اما ییشل نیچون
کتورمادك دیبجك درویش دخی بنم سلطانم
آستانه‌کزده جانله خدمته کلدم وخدمتدن
غیری نسنه‌یه قادر دکلم ولکن اولاد رسول الله
دن دیر دیو ارکاننده اقول لازم اولان خلا خدمتی
ویرلمایوب وآستانه‌کزده لازم اولان خدمتم
تمام اولمامغله تحصیل ایتدوکم معرفة الله ده دخی
کمال بولمایوب ناقص قلمی دیو خوفمدن کیده‌ردم
دیبجك سلطان دخی درویش بو نیت خالصه
ایله اول خدمتی سن ادا ایتدك بز سکا لایق و
لازم اولان خدمتی بیلورز وآریشلوك کوتورر
بیوریلر دیلر حاصل الکلام سید یحیی حضرتلرینه

بچه

بچه ایام صدق و استقامتله خدمت ایدوب
تحصیل مقام وتکمیل حال تمام اتمکین بینه کندو ولایتی
اولان قسطمونی‌یه خلافتله کوندردکلرنده شهرك
بر جانبنده حصار آردی نام موضعده سابقا
سید سنتی جامعی دنلوب وحالا شعبان افندی
جامعی دینلن جامع شریفی بنا ایدوب وخلوتلر یاپوب
وبچه زمان صلاح وتقوی وعمل شریعتله احیاء
طریقت ایدوب ● چوق طالبلره تلقین وارشاد
ایتدیلر ● **منقبه** ودخی عزیزك کشفلری
غالب اولوب ولوحه عالم اولدقلری اجلدن
سلسله‌لری کسلوب وسجاده‌لری بر زمان
خالی قالجاغنه علم کلوب بر مقدار خاطره قلبیه
ایله جناب حقه نیاز ایتدکلرنده بو وجهله روایت
اولنور که بچه امور مشکله ومهمه‌لرنده حضرت
پیغمبر علیه السلام ایله بولشوب انلردن استعاده

ایدرلردی بو دفعه دخی عقیب نیازده حضرت پیغمبر
علیه السلام حاضر اولوب یا سید احمد سنتی هیچ
خاطره ایتمه کز کرچه بامر الله سلسله کز کسلوب
و سجاده کز بر زمان خالی قالور ولکن بچه زماندن
صکره سیدی یحیی سلطان سلسله سندن
بر سلطان قطب زمان کلوب سجاده کز تکرار
احیا ایدوب انی کندولرده قوت ربانیه لری •
و کندولردن صکره سجاده لرنده ارشاد ایدن
خلیفه لرینک و خلیفه لری خلیفه لرینک حالت
روحانیه لری • و فیضات رحمانیه لری ایله
سجاده کزده ینه تلقین و ارشاد دائم و برقرار
اولمق مقرردر ینه انلر دخی سزکدر و سز دخی
اونودلمایوب قیامته دکن بله اکلوب خیر دعا
ایله یاد اولنورسز دیو حضرت حضرعم اجمالی
رمز ایدوب خبر صحیح ویردکلرنده عزیز صفاکر ایدوب

وعالم

٢٦

وعالم بقایه انتقال ایدیجک ینه جامع مزبورک
محرابی سمتنده دفن اولنمش کردر حالا مرقد
منورلری معلوم عالمدر • و زاده پاکلری
اولوب کمال علم و فضلله قسطمونی ده اتابک
الغازی مدرسه سنده مفتی و مدرس اولان
فخر العلماء و الصالحین سید مظفر الدین افندی
جوار پر انوارلرنده بلجه مدفونلردر قدس الله
سرهما و روح الله روحهما • منقبه و دخی
اول محله دن اولان پیر صالح قاین اتامز حسین
خلیفه و اهل محله دن بعض اختیار کمسنه لر روایت
ایدرلرکه سید سنتی افندینک مرقد منورلری
سیل قربنده اولوب کومشلجه دره سندن زیاده
سیل کلوب حوالیسی دیوارین ییقوب و قبر
شریفلری اچلدقده جسم لطیفلری چورمش
اولمایوب عینی ایله اشکاره اولوب کورنمشدر

ودخی شعبان افندی حضرتلری کندو آستانه لری
حولیسنده دفن اولنوب مرقد منورلری انلرك ایاغی
اوجنه کلمش اولمغله ادب رعایت ایدوب تعظیماً
مبارك آیقلرن چکوب یاتورلر ایلجه کوردکدیو
خبرلری ● ودخی بونلك کبی مشعر کرامات اثرلری
ظهور ایتدوکی مشهوردر ● کمال و کرامت ایسه
ایچقوه اوله ● دردنجی باب قطب الاقطاب
و شیخ عالی جناب و مرشد انس و جان شیخ
شعبان افندی قدس الله سره حضرتلرینك
مناقب سنیه و کرامات علیه لرن بیان ایدر
قطب جهان حضرتلری ممالك عثمانیه دن قسطمونی
قربنده طاشکوپری دیمکله معروف هواسی
لطیف ● و باغ و بستانی شریف برجای فرح
فزا ● و قصبه دلکشادندر ● صبی اوغلان
ایکن حضرت رسول الله کبی باباسندن و آناسندن

یتیم

یتیم قالوب اقرباسندن متهماتن کوروب و بسلر
هیچ کمسنه دخی قالمیوب عارف اهل فنا و کامل
اهل رضا کبی خدای رب العالمین حضورنده بی کس و
تنها قالوب ● ولکن عرض حال ایتمدن بیچاره قوللرینك
احوالنه واقف و ناظر اولان خدای کریمك فیض و
الهامیله حضرت رسول اللهی بسلین حلیمه دایه
کبی بر اهل شفقت خاتون حضرت سلطانی الوب
و اوغل ایدینوب و حسبة لله بسلیوب و جانی
٢٧ کبی سوردی و تعلیمه قابل اولدقده تعلیم قرآنه
ویروب و دخی فیض حقله علوم عقلیه و نقلیه یه
دخی طالب اولوب کاه طاشکوپریده و کاه مجمع
علما و قرا اولان نفس قسطمونیده ● تعلم تجوید
قرآن ● و تحصیل علم معقولات ایدوب حضرت
رسول الله کبی حسن حاللری و خصال حمیده و جمیله
لری اولمغله ادب و وقار و امانت و صلاح بی

شمار ایله مشهور و مشارالیه اولدیلر • و دخی
زیاده علمه و کماله طالب اولماغله مقر علما و فضلا
و مجمع موالی و کبرا اولان استنبوله متوجه اولوب
موالی عظام خدمتنده حرکت علمیه ایدوب هر
منلاده هر فندن نفیس درسلر اوقیوب صلاح و
تقوی ایله تفسیر و حدیث علمنه دخی مقید اولوب
تکمیل ایتدکده • قلب قابل تحصیل معارف و روح
فایض تکمیل حقایقلرینه جذبهٔ الهیه دخی غلبه
ایدوب بو قدر علومدن اصل و مقصود اولان
علم لدنی یه و تصوفه دخی طالب اولوب استنبولده
کبی ولایتده کیمسنه یه قارشمیوب کاه کندولر
کبی حلیم و سلیم و اهل علم دانشمندلر ایله اختلاط
ایدوب • و کاه حجره قپوسن اوزرینه کلید
لدوب طرد کثرت ایتمکله کوشهٔ وحدتده
عزلت اختیار ایدرکردی که طالب عرفانه لایق





اولان بودر لمحرره الرساله درویش عمر الفؤادی

ای طالب عرفانی کثرتده قومه جانی
بلبل کبی اول دائم وحدت کلی حیرانی
مجلای دل و جانی پاک ایله غلانوردن
ایده تجلی تا کم بر حالت روحانی
حالیله کمالیله تحصیل فنا ایله
باقی اولوب اول سنده علم لدن سلطانی
مفهوم معانی بل اعمی لکی ترک ایله
فهم ایله شهود ایله الآنه کما کانی
اسرار کمال حق کوردی فؤادیده
فیاض ازل ویردی چون نشانهٔ رحمانی

**منقبه** چونکه عزیزه بو حال و جذبه غلبه ایدوب
کندولرک مرشد کامله محتاج اولدقلرن بیلوب
استنبولده اولان مشایخه عرض حال ایلدیلر
ولکن حقیقتده مرشد هادیلری انلر اولماغله

كندولره من عند الله مرشد اولان سلطانه
سوق ایچون • حق تعالی انلردن عوق ایدوب •
استفاضه و تسلی میسر اولمادی ودخی مقام
حیرتده ایکن وطن اصلی کزه صلهیه کیدك دیو
واقعه لرنده صراحةً تنبیه واقع اولوب انلر دخی
قسطمونی سمتنه کیتمکه عزیمت اتدیلر ودخی سلسله
لری بیان اولنان ایکنجی بابك اخرنده عزیزه مرشد
اولدقلری بیان اولنان خیر الدین افندی قدس
سره نفس بولیده ارشاد ایدرلر ایدی • وعزیز
صلهیه کیدرکن اوغرایوب عرض حال ایدهرین
استنبولده خاطره ایدردی بامر الله بولداش
لری ایله عزیزك یولتری انلرك اولدوغی موضعه
اوغرایوب • ودرویش کرك شوقله اتدکلری
توحید کرن ایشدوب انلره یقین یرده قوندیلر
فی الحال یولداشلری کلك صوفی کرك توحیدلرینه



٢٩

وارده لم دیدکلرنده شعبان افندینك دخی مراد
لری سلطانه صباح بولشمق ایکن درونلرنده اولان
جذبه و عشق الهی غلبه سیله الان وارمغه
کلی میل اتدیلر • اما جبلته اصلیه لرنده
عاقل و اهل حکمت اولماغله صورتا میل کوسترمیوب
بر رمز لطیف اعتبار ایدوب صوفیلرك بانلرینه و
توحیدلرینه وارورسن ولكن انلرك جذبه لری غالب در
قلبنده نور ایمان و شوق الهی زیاده اولان انلره جذبه
صالحق انلر برزنجیرجی طائفه درکندو طریقتلرینه
و سلسله لرینه چکورلر غافل اولمك صکره حال مشکل
اولور دیو وارمادن احتراز صورتنده اولدیلر اما
یولداشلری ذکر اللهه میل ایدوب قالقك کیدهلم
نیه قادر ذکر در دیو جمله سی واروب حلقه ذکره
داخل اولوب بعده شعبان افندی سزه دیمادمی
انلر زنجیرجی در بکا برحال اولدیکه اصلا کیتمکه

درمانم قالمادی حقیر صباح واروب دیوانلری
بارخانه‌لرینه کوندروب کندو کوانده قالدی وصباح
نمازندن صکره ورد شریفه واشراق نمازینه حاضر
اولوب واهل فراست وکرچک طالب اولوب وپاک
نظر اولماغله والهام حقله عزیزک حالن وقدرین
بیلوب ودرون کرنده اولان درد الهیه درمان
انلردن اولاجغن دخی آکلایوب فی الحال طریقت
اوزره بیعت ایدوب وغلبهٔ فنا ایله جمله ماللرین
نفس نفیسه‌لری کبی عزیزه تسلیم ایدوب ویولداش
لرن وسائر دنیا فکرلرین ترک ایدوب • حضرت
ابو بکر الصدیق کبی صدقله ترک وتجریده قدم
باصوب مقصد اقصالری رضای حق ووصول
ذات مطلق اولوب • وشیخ الندن خرقهٔ
ارادت وتاج عزت کیوب • وکمر غیرتی یدی
یرده قوشانوب وجانله خدمته بیل بغلیوب

تزکیه

تزکیهٔ نفس وتصفیهٔ قلب وتجلیهٔ روح وتخلیهٔ
سرایله کنجینهٔ قلب کرنده اولان طلسماتک
فتحنه عزیمت اتدیلر کفتهٔ حافظ شیرازی قدس سره

روضهٔ خلد برین خلوت درویشانست
مایهٔ محتشمی خدمت درویشانست
قلب انسانکه طلسمات عجائب دارد
فتح آن در نظر رحمت درویشانست

منقبه

وشعبان افندی حضرتلرینک ولایت وکرامته
وقوت قطبیتله تصرفه زیاده استعداد وقابلیتلری
اولماغله بولیده درویشلکلری زماننده مرشد
کامل عزیزلری ایله وآستانه‌ده اولان درویش
لریله چوق منقبه‌لری واقع اولمشدر هر بری
تفصیل اولنورسه سوز اوزر واوقنماسی باعث
ملال اولور جمله‌دن برتی اماسیه‌ده باباسی خیر الدین
افندی یرینه شیخ اولان محمد چلبی افندی قدس

٤٢

سره حضرتلرمی روایت ایدرلرکه شعبان افندی
حضرتلریله بولیده بیردش اولوب مشهود ●
عالم اولان قوکزیه‌وی مصلح الدین افندی قدس
سره حضرتلرن صله‌کری قوکزیه خلافتله کوندر
دکلرنده عزیز حضرت عثمان کبی اهل علم وعقل
سلیم وطبعی ملایم اولوب وشعبان افندی
حضرتلرینک حضرت علی کبی مشربلری کشاده
وصفت علمله اقداملری زیاده اولماغن حکمة الله
ایله انلره تقویت ومعاونت ایچون قوشوب کیدرلرکن
مصلح الدین افندی یولده طوروب وبر زمان فکر
ایدوب بعده دونوب ینه بولیه کیتمک مراد
ایتدکلرنده شعبان افندی نیچون دونوب بولیه
کیدرسن دیجک انلر دخی بکا بر حال کوردیکم
اصلا کندمده ارشاده طاقت وخلافته
لیاقت بولمادم ینه عزیزمه واروب تکرار

طريقته

طریقته خدمت ایدوب اندن خلافته کیده
رین بیوردیلر شعبان افندی دخی عالم معنایه
توجه ایدوب مصلح الدین افندینک سیرت عالمنده
اولان سرینه وحالنه قوت کرامت وفراستله
واقف اولوب ایتدیلرکه ای برادر بو حال سکا
ترک عجب وغروردن ومحو وجوددن یعنی سنده
صفات ذمیمه‌دن بری قالمیوب زکای نفس
وصفای قلب ● وجلای روح ● کمال بولمادن
لازم کلور حقیقتده ایو حالدر ولکن بونی
اعتبار ایتمک ظاهرا خطادر ● زیرا دخی
بن تکمیل حال ایتمیوب خلافته لایق اولمادن
کوندرمشلر دیو مرشد کامله سوء ظن لازم
کلور همان لایق اولان بودرکه امره اطاعت
ایدوب عزیزک روحانیتلرندن استمدادله
کوندریلن جانبه کیده سن دیجک شعبان

افندی حضرتلرینك كلام كرامت آمیزلری
فی الحال عزیزه تأثیر ایدوب بوفنادن صكره بر
بقا و وی انفلاق حاصل اولدیكه حقیقت حالی
فكر ایده دوشوب ینه كوندوردیلن جانبنه شوقله
كتدیلر • بعده قوكریه یه واردقلرنده بر زمان
مریدو محبت كورنمایوب وشعبان افندی دخی
عزیزی قویوب كیدامدیلر و بركون مصلح الدین
افندی یه ایتدیلر كه جمعه كون كرسیه چیقوب
ارشاد ظاهری یورنده حبل متین شرع مبین
ایله خلقی طریقت اوینه چكوب حال باطنی یورند
انلری جذب ایله امیددركه خلق سزه بوسببدن
محبت و مرید اولالر بیوردقلرنده عزیز دخی اهل
علم واهل حكمت اولدقلری اجلدن وعظ روحانی
وتذكیر ربانی ایله شریعت وطریقته دعوت
وترغیب ایتدكلرنده هركسنه مشربنه وحالنه



كوره بر وجدو حاله دوشوب اول كون حاضر
اولنلرك جملەسی محبت اولوب وبرقاچ كمسنه
تربیعت ایدوب درویش اولدیلر شعبان افندی
حضرتلرینك زیاده استعدادو قابلیتلری اولماغله
خلافتدن بحه بونلك كبی تصرفلری كوردیلر
بارك الله فتوحه وروح الله روحه منقبه
ودخی حضرت عزیز بولیده آستانه شیخ ده
شغل ومراقبه ده و ذكر و مجاهده ده اولوب و
٤٤ اون ایكی ییل طریقته خدمت ایدوب تحصیل مراتب
حال وتكمیل معارف كمالله قسطمونیه خلافتله
كوندردیلر انلر دخی تفویض الی الله ایله روانه
اولدقلرنده بوندن اقدم حضرت پیغمبر علیه السلام
اوجنجی بابده سید سنتی افندی حضرتلرینه
ویردكلری خبر حكمی ایله حق تعالی قسطمونی ده
حصار ارنده سید سنتی مسجدنه سوق ایلدی

که حالا اول مسجده شعبان افندی جامعی دیرلر
ولكن كاردیر اولماغله كثرت جماعت اولمایوب
یقیننده جمال آغا مسجدیكه حسام خلیفه مسجدی
دیرلر واروب جماعت كثیره ایله انده بر زمان شغل و
مراقبه ایدوب واصلا خلقله تعلق ایتمیوب دللری
ذكر الله ده ● وقلبلری فكر الله ده اولوب فقر
معنویلری وفنای حقیقیلری حكمیله فقر وفنای
صوریلری دخی زیاده غالب اولوب كوشهٔ وحدتده
اكلنورلر ایكن من عند الله تربیه وامتحان ایچون
بر صافی دل كمسنه عزیزك زیاده فقر وفاقه
ایله حالن كوروب بهی دده بو مسجدده غریب
وآج یخه یه دكن اوتورورسن بر صالح وامین
كمسنه سن اول بهادر هر كله جی لازم اولدی
حیوانلریمزی كوت سكا خرجلق اولسون دیدی
كده قسطمونی خلقنه من عند الله ارشاد ایچون

كلدكلرن

٤٧

كلدكلرن رمز واشارت ایدوب لطیفه یوزندن
تبسمله بن دخی سزلر كبی حیوانلری كوتمكه كلدم
دیوب اول كمسنه دخی عزیزك مرادلرین اكلامیوب
صفالك وار ایسه سن بلورسن دیدی منقبه
وصلبی برادرمز یا یحیی حاجی محمد دده روایت ایدرلركه
شعبان افندی بولیدن قسطمونی یه كلورلر ایكن
چفه نام قصبه یه اوغرایوب بر زمان مجاهده
قصدینه بك مسجدنده بر اربعین نیت ایدوب
بر قاچ كون انده اكلنمكله اهل قصبه كلی محبت
ایدوب بو حالده ایكن هر ناطقه نطق ویروب
حكمتله سویلدن قادر حكیمك الهامیله بر كمسنه
عزیزه صوفی دده بر فقیرسن سكا سبب معاش
لازمدر وتنهالق دخی سورسن كل سكا هر كله
جیلك الیویره لم حیوانلری غیر كوت دیدكده
انلر دخی فردا شكرین حیوانلری الله امریله

کوردوکبودین همان بولینکی قورده الدرمیه وز
دیوردمز و اشارت ایدیجک اول دخی حقیقت
حالی و مآلی کلامیوب طورمه کوده کور الله قولای
کتوره لایحه بو منقبه لری تحریردن مراد شانلری
تحقیر دکلدر و لکن بو مقوله تحقیر صورتنده
معنی دار معامله لر زیاده تحصیل حال و امتحان
ایچون و غیر معتبرت بما اولمق ایچون من عند الله
انبیایه و اولیایه اوله کلمشدر اهل حاله معلومدر
منقبه و سلطانک خلفاسی و غلرندن اولان
فخر الخطبا اتابیک الغازی خطیبی حاجی محیی
الدین افندی سلمه الله عزیز ابتدا قسطمونی یه
کلدیکده ظهور کراماتله کلمه لری خلافتلری ظاهر
اولماسی خصوصنده روایت ایدرلرکه خلافتله
کلوب قسطمونی یه کرچکلری کون ارباب مکا
دن و حاجی بیرام سلطان سلسله سندن

ولایتله



ولایتله مشهور عیسی دده افندی قدس سره
درویشلرینه خطاب ایدوب بولی جانبندن
قسطمونی یه بر کامل بویه جی کلیور در قرشولک
دیورمز و اشارت ایتدکلرنده انلر دخی بولیدن
کلن یولده دربند و صولوق نام موضعه دک
واروب کوردیلرکه نور فنا ظاهر و باطننده ضیا
ویرر پیاده و یالکز خلوتی درویشلرندن بر فقیر
الحال و غنی البال کمسنه کلور عزیز دخی انلرک
بو قصدله کلدکلرینه بالهام الله واقف اولوب
اما درونلرنده سر و حالی غالب و مشاغله حالکرن
کزلیوب تقدیس سرله معامله ایدیکر حاصل
الکلام اول درویشلر عزیز ایله مصافحه و مکالمه
ایدیکر و لکن اغزلرندن کماله و خلافته دلالت
ایدر بر جواب آلامدیکر و دخی کندولر مراد
ایتدکلری و عزیزک خبر ویردکلری کمسنه..

بولميوب عيسى دده افنديه اعلام ايتدكلرنده
في الحال سلطانك حاكن ومرادن اكلايوب وحالو
كمال مبارك اولسون ديوب دخى عزيزك سرّن
صقلديكر عارف صادق وكامل لايق اولان
بودر **لايحه** عزيز قسطمونيه كلدكلرنده اشتهار
اعتبار كورنميوب فقر وفنا ايله وپياده ويالكز
وكوكلى كلدكلرينه حكمت بودركه علم باطنده اولان
حالو كمالتري كبي عالم ظاهرده دخى يوقلوغله
وارلق تحصيل ايدوب بو حال كندولرده دايم
وباقي اولمق ستر كوردي درويشلكدن وتكميل حال
دن دخى مراد بودر بو اجلدن عزيزه وجود حقاني
ميسر اولوب كمالات الهيه ايله نام شريفلري
شرق وغربده مشهور اولدي **لايحه ديكر**
وعيسى دده افندي قدس سره حضرتلرينك عزيزه
بويه جي لفظيله اكمكجيدن مرادلري ارباب معارفه





معلومدر يعني اول كلن عزيز مرشد كامل دركه
وجود انسانيده تصرفه قادردر بو وجهله كه
نفس امارهنك يرامز صفتلريله بدننك والودهء
كثرت اولمغله وحدتدن دور و بدحال ايكن
طالبك يرامز صفتلرين صفات حميدهيه وقسوت
قلبن نورانيته وكثرتن وحدته وقالن حاله تبديله
قادر اولوب كما هو حقه مرشد كامل اولدقلرينه
اشارت ايتمشلردر نتكيم محوي افندي اشارت
ايتمشلردر **قسطمونلي محوي افندي سلطانه**
**مدح نامهسيدر** اكلدم بر بحري بابا ايتمش شعبان دده

كنج كنزك كوهرينه كان ايتمش شعبان دده
مرده دللر بولور انفاس مسيحدن حيات
جان عالم عيسى دوران ايتمش شعبان دده
هر مريضه جهل اولانه شربت عرفان ويرر
چاره سز كوردردينه درمان ايتمش شعبان دده

حق تعالی دائم ایلر قلب پاکینه نظر
هر نظرده منظر رحمانمش شعبان دده

حکم ایدر غیب و شهادت کشورینه سر بسر
هر دو عالم ملکنه سلطانمش شعبان دده

زائل ایلرسه شب کثرت ظلامن طلکیدر
برج وحدتده مه تابانمش شعبان دده

عالم علویده هر دم محو یا سیران ایدر
همتی اعلی علی الشانمش شعبان دده

منقبه وعزیزک باطن یوزنده فنای معنوی
لری غالب اولوب فقر و فنا ملکنه سلطان اولدقلری
سببدن حسام خلیفه مسجدنده طاعت و
مجاهده ایدرلر ایکن ● ایچ قفتانلری اولان
عبا خرقه‌لری جر کلنوب بر کیمسنه بن بیقدایین
دیو خدمتکارلر صویه قویدقلرنده ایصلنوب
وپاره پاره اولوب وکیملکدن قالوب وعزیزه

خبر

٤٦

خبر ویردکلرنده ذره قدر الم کوسترمیوب
حال فنا ایله قضایه رضا ویروب الحکم لله دنیایه
عریان کلدک عریان کیدرز دیو سکوته واردیلر
منقبه وعزیز برکون سید سنتی مسجدنه وارمق
مراد خاطره ایدوب الهام حقله واردقده ابده
یاپلوب وخالی طورن خلوتخانه‌لر احوالن اختیار
وبیر کیمسنه‌یه خبر ویروب ● سابقا سید
سنتی افندی مناقبنده اوججی بابده ذکر
اولندوغی اوزره عزیزک سید یحیی حضرتلرندن
خلافتله کلوب ارشاد ایدرلر ایکن بامر الله انتقال
ایدوب واوغللری سید مظفر الدین افندی تازه
بولنوب سجاده یوقدر زمان خالی قالدوغن دخی
بیان ایتدکلرنده حضرت پیغمبر عم عزیزه ویردکلری
خبرک صدقنک ظهوری قلب کاشف اسرارلرینه
الهام حقله لایح وظاهر اولوب وبو معنانک

زمانی کلمکله اول مسجدده طالب لره توفیق الله
تلقین وارشادده عزیمت ایدوب سنتی افندینک
خلوتنده برار بعینه نیت ایتدیلر وعبد الصمد
خلیفه پدری ایوب خلیفه هر احتشام فیض حقله
طعامن کتوروب وار بعین تمام اولدقدنصکره
عزیزلر خالی خلوق ایچنده برمقدار بیلنوب وهر
کس حقلرنده براهل تقوی وصالح وعابد واون
سکز بیک عالمدن مستغنی براهل توکل ومجاهد
کمسنه در دیو خلق تعلق ایدوب وردینه احیاسنه
واردلردی وسر ذاکرمز عبد السلام دده پدری
عبد الواسع دده روایت ایدر که پدرمز ایوب
خلیفه عزیزه کلی محب اولوب مسجد خلوتنه
طعامی هر کون ایلتمکه تعهد ایتمش ایکن بعض
مانع اولماغله ایلتمکه اونوتوب برکون تمام
تأسفله بره مدد عزیزا اونوتدق مسجده آج

قالدی

قالدی دیو علی العجله طعاملہ واروب عذر دیلدکده
عزیز دخی قرداش بونک خالی بودر وبو رازک
دوشلکی ونصیبی بودر بزم صوفیسی اولامدو عمر
کچن عزیزلر بو مجاهده یی چکه کلمشلردر وبر قاچ
کوندر ● دیوار ایچنده فاره ارتوجقلر بولوب
وانلر دخی آج قلمسونلر جمله سن بیمیوب برمقدارن
انلره قویوب وحقه توکل ایدوب اصلا خلقه
احتیاج کوسترمادم الحمد لله حقک نعمتی چوق
آج قالمدق دیو ارشادا ایچون غدادی روحانی
ایله طوقلق بولدقلری حالی دخی اظهار ایدوب
شکر وحمد ایدیلر ودخی صدق واخلاصله ریاسز
عمللرینک نورانیتی عالمه ضیا ویروب وخلافلری
دخی بلنمکله خلق کوندن کونه محبت وارادت
اوزره اولدیلر ● منقبه وسید سنتی
افندی کیده لیدن بر وبر ولایت ده خلوتی

طریقندن طرقجی زاده عبد الرحمن افندی قدس
سره حضرتلری ظهور اتمش ایدی و کامل افندی
ایدی ● ولکن شعبان افندی حضرتلری
کبی زیاده اشتهارلری یوق ایدی و دخی شیخ
شاملی دن ایلغاز طاغنده کشف صوری لری
غالب بکلی سلطان قدس سره حضرتلری ظهور
اتمش ایدی ● و حاجی بیرامیلردن بوندن
اقدم ذکر اولنان کامل و اهل کرامت عیسی دده
افندی قدس سره حضرتلری وار ایدی و نقش
بندیدن بنفشه طاغی نام موضعده محمود
افندی قدس سره حضرتلری وار ایدی هر بری
طریق و ارکانلرنده مجاهده و ارشاد ایدر
لر ایدی ● اما بو دفعه قسطمونی دیارنده
طریقت خلوتیه دن تکرار شعبان افندی
حضرتلری ظهور ایدوب بی نام و نشان ایکن



قوت رحمانیه و حالت روحانیه ایله زیاده
اشتهار بولدیلر ● و عمل شریعتده و ارکان
طریقتده صدقله زیاده مجاهده ایدوب خلوت و
اوراد و اذکار ایله مقید اولماغن لجا و درویشان
ظهور ایدوب و سید سنتی افندی مسجدی جامع
اولمایوب و کنار یر اولماغن ● ارباب ولایتدن
و حالی و کمالی کزلی عزیزلردن چتلی بابا نامیله
مشهور عزیز و محب علما و مشایخ اولان جومرد
لردن حاجی سیدی نام کمسنه رؤیا ایدوب
و نیجه بونلر کبی کمسنه لر دخی معین اولوب کمال
محبتلرندن شهر ایچنده خونسالار جامع شریفنه
دعوت ایتدیلر انلر دخی حکمت الهیه ایله اجابت
ایدوب ● اول جامعه کلدکلرندن صکره
احبا زیاده چوغالوب هر دیارده شعبان
دده نامیله اشتهار بولوب هرکس ولایت و

کرامت کرندن استمداد ایدر اولدیلر **منقبه**

**ملائکه** واخبارده کلمش درکه سیأتی الله

بقوم یحبهم ویحبونه ● مفهومنجه حق تعالی

بر عارف ومجاهد قولنی محبت ذاتیه وصفاتیه

سی ایله سودوکی اجلدن اول دخی عشق حقیقی

ایله حق تعالییی سوسه عرش اعلاده اولان

مقرب ملکلر بو وجهله اولان محبتلرن بلیدن

کلرنده یرنوزنده الله تعالی عارف وصالح قوللرندن

فلان قولن سودی سز دخی اول قولی سوله دیو

ید بجی قات کوک ملکلرینه تلقین واعلام ایدرلر

محصل الکلام ● تا دنیا کوکنه کلنجه موجود

اولان ملکلر بو وجهله بربرینه تلقین واعلام

ایدرلر انلر دخی مصالح مسلمین ایچون بامر الله

یریوزینه اندکلرنده مؤمنلرک قلبلرینه الهام

ملکی ایله الهام ایدوب الله تعالی فلان قولن

**منقبه ملائکه** انوکچون

یازلمشدر که عزیزلر کماله

فنالری بیلنوب وهم طریقلرده

وسلسله لرنده طالب صادق

واهل تسلیم اولنلر ایشدوب

وبیلوب انلر دخی تحصیل فنا

ایله تکمیل حال ایده منهه

سودی

سودی سز دخی سوله دیرلر اول مؤمنلر دخی الله

دوستلرن سوق الهی ایله اختیارسز سورلر ●

وصدق واردتله سونلر دنیاده صلاح وتقوی

ودیانت ومعرفة الله ایله بهره منداولورلر ودخی

المؤمن یحشر مع من احب حدیث شریفی موجبنجه

یوم قیامتده بله حشر اولنورلر ● **لائحه** اما

ملکلر بو خصوصی هر کمسنه یه الهام ایتمزلر الا

شول کمسنه یه ایدرلر کم صلاحه مائل اولوب

ممکن اولدوغی مرتبه ایلکه عزیمتی اولماعن

وجودنده قوت روحانیه وحالت انسانیه غلبه

ایتمکله صفت ملکیه ظاهر اولمش اوله ● اما

شول کمسنه که تزکیهٔ نفس وتصفیهٔ قلب ایتمامکله

وجودنده نفس امارهنک یرمز صفتلرندن صفات

ذمیمهسی وحالت بهیمیهٔ اولماغله هوای نفسنه

میل ایتمکن شیطانی غالب اوله اکا الهام ملکی

میسر اولماز ● اکر حال بو دینلن کبی اولمسه
دنیاده اهل عقلدن هر کم وار ایسه صالحلری
والله دوستلرین بولوب وسوب محب ودرویش
اولوب ومنکر ونادان کمسنه‌لر قالمایوب جمله‌سی
اهل اللهه تابع اولورلردی ● واکر ذکر اولنان
ایو حال وجودنده بولنمادن مجرد اقتضاء نفسله
محب ومرید اولورسه دخی دوامی اولمایوب
جزئی ماده‌دن شک وکماننله انکاره وهوای
نفسه دوشوب وطریق حقده ارشادله بر مراد
اولمایوب ● عارفلر واهل الله سلطانلر مجلسندن
وحاللرندن محروم اولورلر وبو ذکر اولنان متحقق
اولوب وحضرت سلطانک کوچک اردن اولدو
عندندن ذکرو سید یحیی سلطان زماننده قرق
نفر عالم وفاضل درویشلر تألیف ایدوب حالا
سلطانک ارکاننده مضمونیله عمل اولنان

معیار

معیار طریق نام کتابک عملنده دقیقه فوت
ایتمیوب درویشلرینه مجاهده ایتدردیلر وبیور
دیلرکه کوچک طالب ایسه کزلو بو طریقت
نامه ایله عملده وورد شریفده وخلوتلرده
اقدام ومجاهده ایدوب بر نقطه قدر عمل
زیاده ایتمیه‌سز وبر نقطه قدر عمل اکسیک ایتمیه
سز زیرا طریقمزده اوقنان ورد وسورلرین
ارکان سلطان الاولیا سید یحیی حضرتلرینک
حضور شریفلرنده اوقنان ورد وسورلرین
ارکاندر وانلر حضورنده اولان لوح محفوظه
یازیلاندر بیوردیلر وعزیزک بو خصوصده
حاللری وکلاملری کوچک ایدوکنه شاهددرکه
قسطمونی یه کلدکلرنده باطنلرنده اولان
حق تعالی یه وصوللری عالی اولوب وظاهرلرنده
بی نام ونشان ایکن نام شریفلریله جمله عالمه

بدر شعبان و آفتاب جهان کبی مشهور و عیان
اولدیلر منقبه و هر عمل که ایدرلردی رضای
حق ایچون ایدرلردی یعنی اصلا دنیا غرضی قرشدر
مزلردی و دخی حکیمانه و عاقلانه ایدرلردی
و باعث وحدت و نظام اولور و جمله عمل
ایدرلردی و حکیمانه و سبب نظام اولور
عمللرندن بری بودر که علی دده نام بر خلیفه
سی سجاده سنده ارکان سورر ایکن آخر یره
کیدوب سجاده خالی قالمق سمتنی کورندکده
و درویشلرندن بعضیسی برینه خلیفه استد
کلرنده حضرت سلطان دخی ولایت شهرنک
حاکم حکیمی اولمغله ساکن اولوب ارشاد
ایتدکی خانقاهنده خرقه سندن و غیری متاعندن
هیچ برنسنه سی وار میدر دیوب واردر دیو
جواب لرندنصکره حضرت دخی درویشلر

بر خلیفه

٥١

بر خلیفه نک یرنده بر آسکی حصیری و پوستی
اولسه تبریزده یرینه خلیفه کوندرلمز و اول مناسبتله
بیوردیلر که بر کوچوک شهرده و بر قصبه ده ارکان
سوروب ارشاد ایدرایکن بر آخر خلیفه نک اول
یره توجهی و انده اوتورمسی اصلا جائز دکلدر
مادام که جمله یه رئیس ولمیه و رئیس حکمنده
اولمیه اول قصبه یه اوغرادقده کندو سجاده سن
براغوب نماز قلمق ادبه مخالفدر مکر انلرک فراغی
مقرر اولوب یاخود مخالف حالی ظهور ایدوب
عزله مستحق اوله اول وقت جمله یه رئیس اولوب
سرچشمه ده قائم مقام اولان رد ایدوب یرینه
غیری کمسنه اوتورمغه حکم ایده و یاخود بر
شهر عظیم اولوب هر محله سی بر قصبه حکمنده
اوله اول وقت جائزدر ● و بو خصوص تمام
دقت ایده جک یرده بیوردیلر لائحه حضرت

سلطان مرادك شریفلری اولدرکه ظاهرده بر ولایت
ده ایکی حاکم اوتورمق جائز اولمدوغی کبی خلفاء
مشایخ دخی ایله در زیرا ارشاد مشایخ و سلطنت
ظاهریه ایکیسی دخی مظاهر تصرف حقدر بر
بربیناك نمونه سیدر اهلنه معلومدر ● و اکر
بو خصوص ایچون بو محلده سؤال و جواب و غیری
وجهله تفصیل کلام مراد اولورسه شعبان افندی
آستانه سنده وضع اولنوب حالا موجود اولوب
بو مناقب نامه انتخاب اولنان مفصل مناقب نامه
مزده زیاده تفصیل واردر درویش اولانلرك
کورمسی لازمدر کوریله ● **منقبه** و دخی
روایت اولنورکه کمالیله مشتهور نور الله افندی
طاطایده خوانسالار جامعی نام موضعده ارشاد
ایدرلریکن نفس قسطمونیه خلیفه کوندرمك
مراد ایدرلر ولکن شعبان افندی حضرتلرینك قوت

روحانیه



روحانیه لرندن حذر ایدوب کیمسنه کوندرمیوب
و کیمسنه وارمغه اقدام دخی ایدمیوب انقلاب
اوزره ایکن ایلی صو قصبه سنده ارشاد ایدن
بنی افندی درویشلرندن اولوب و حالا حیاتده
اولان مصطفی دده نام بر درویش انده بولنوب
و مقدم مشرب اولمغله عزیزك بو خصوصه
رضالری وارمیدر کوره لم مصطفی دده کوندرلوب
مصطفی دده دخی مرادلرین حضرت پیره اعلام
ایتدکده انلر دخی بر زمان فکر ایدوب بونلرك
مرادلری حکمت حقه و ارکان شریفه مخالف
ایدوکنه علملری اولدوغی اجلدن بیوردیلرکه
درویش بر ولایتك طالبلرین ارشاده بر مرشد
یتر ایکیلك جائز دکلدر باعث اختلالدر دیوب
اول درویش تکرار سویلدوکنده حضرت سلطان
دخی دفع جدال ایچون زیاده اقدام کوستروب

مصطفی دده آرنلر بولنده و حضورنده عنادو
ابرام و مخالفت و اقدام جائز دکلدر • اکر عناد
ایدرلرسه آرنلردن اولان حالی درویشلر طور
سون صلحا قاریحق کردن اولان حالی درویشلرك
اوقنه و نفسنه قرشو طورن کلسون دیوب بو
خبر • نور الله افندی یه واصل اولدقده کمال
حالی مقرر و نور ادبله منور اولماغن حقیقة
حالی اکلایوب رضا و تسلیمله فارغ اولدیلر
منقبه و دخی شعبان افندی حضرتلرینك قطب
اولدقلری مقرر ایکن پردهٔ وجودله مستور
و کندو زعمنه مغرور بعض کمسنه لرده سلطانك
کندو زمانلرنده مرتبهٔ عالیه لرن بلامیوب
و کندولر عالم ارواحه کتدکلرندن صکره قوت
روحانیه لرن دخی اکلامیوب و کندولردن
صکره ینه کندو خلفاسندن سجاده لرنده سر

الهی



الهی ایله ارشاد ایدن عزیزلرك حاللرن و قوت
لرن دخی اکلامیوب انلری کامل اعتقاد اتمك
دکل ناقص و مرجوع ظن ایدوب کندو سلسله
لرندن و غیر سلسله دن قسطمونیده سجاده بابون
ارشاد سمتنده اولدیلر • اما هیچ برینك ارشادی
برقرار و سلسله سی پایدار اولمیوب نابود ناپدید
اولدیلر بو خصوص قسطمونیده و غیریده عیانا
معلوم و مشاهده لری اولمشدر • لائحه
بنم عزیز قرنداشلرم رحم الله امرأ عرف قدره
و لم یتعد طوره مفهومنجه هر کس هر خصوصده
کندو حالن و مقدارن بلمك لازمدر و دخی مشایخ
دن و غیریدن اولولر و عزیزلر و پیرلر قدرن دخی
بلمك لازمدر و اولولر و عزیزلر قدرن و حالن بلمامك
کندو حالن و مقدارن بلمامکدن لازم کلور •
انسانده بوندن بتر خال و صفت یوقدر بیان اولنسه

هرکسك

چوق تفصیل كوتورر الله تعالی اكلمق میسر
ایده آمین ● وانلرك حالن و قدرن بلمامك
و بلوب حقلرن كوزتمیوب و رعایت ایتمامك
ادبسوزلكدندر و ادب ترك ایدوب و اهل
سعادت قدرن بلمین دولت و كمال بولمز ●
بیت هر ایشده كامل اولان یا ادبدر
كماله ایرمز اول كم بی ادبدر
و دخی التصوف كلها آداب مفهومی ایله عامل
اولان عزیزلره و اهل ادب كمسنه لره مقارن
و مصاحب اولمایوب ادب سز و اراذل كمسنه
لره محبت ایدوب و انلره علاقه و مصاحبت
ایدن دخی عزت و سعادت بولمز بیت
اراذل بنشین و اراذل پرست
عنان سعادت نكیرد بدست
و ادب بو قدر معتبر اولوب و ظاهر و باطن علم

تصوف و

تصوفو و دولت و سعادت ادبسوز الكرمدو
كنه حكمت بودر كه ادب نور حقدن بر لمعه بر ضیادر
لمحرر المناقب ادب نور اولدیغی چونكم نور حقدن
جمالن كوردر اول نوره ایرنلر ● و نور ادبله منور
اولان ظلمت و ضلالت كورمیوب طوغری یوله
ده مرادینه ایرشور بیت
ادب تاجیست از نور الهی
بنه بر سر برو هر جا كه خواهی
لمحرر المناقب ادب تاج اولدیغی چونكم نور حقدن
منقبه و اولوكردندر و كاملكلو
كین آنی بولور نور الهی
حجاب و خوف لازمدر زیرا قطب عالم اولان
انسان كاملكلر حق تعالینك افعال و صفاتنه ●
حقیقته عارف اولماغن تجلی ذاته وصول قوتیله
فیض كرن بالذات جناب اقدس حقدن آلوب
قوتلری قوت ربانیه اولماغن شریعت و طریقت

وقال علي كرم الله وجهه
الادب صورة العقل الخ
نقل عن كتاب التاويلات
مولانا جمال افندي
الشهير بجمال الخلوتي الا
منهم
قدس سره

آدابن رعایت ایدن عزیزلره و طالبلره لطف و
همتله کورینورلر و ترك ادب ایدوب مقدار و حالـ
اکلامین صفت جلال الله معامله ایدوب خلافنده
کورینورلر زیرا خلیفة الله اولماغله رضالری رضای
حق و مرادلری مراد الله اولوب حضرت رسول الله
و حضر پیغمبر علیهما السلام کبی هر یرده تصرف
لری الله تعالی ارادتی و امریله ظهور ایدر یوخسه
بو دکلدر که پرده حجابده اولوب مقتضای
نفسلری و کندو مرادلری ایله عمل ایده لر و سائر
خلق کبی بخل و غرض و حقد و حسد ایله و سائر
صفات ذمیمه ایله متصف اولوب ایده لر کاملر
و کرچك ارلرده اول محالدر کورمزمیسن صفت
ذمیمه و غرض نفسله عمل ایدنلرك تصرفلری
دائم اولمایوب و مرادی حاصل اولمایوب
بلکه الم و اضطرابه دخی دوشرلر امدی



شعبان افندی سلطان دخی ذکر اولنان قوت
حقانی و تصرف ربانی ایله عمل ایدرلکلری ایچون
هر خصوصده تصرفلری مقرر و ظاهر و تصرف
لرینك آثاری موجود و باقیدر عارف و عاقللره
معلومدر **منقبه** و حضرت سلطان قشر
طریقت اولان شریعت محمدیه نك فرض و سنت
لرنده و مستحب و آدابلرنده نه مرتبه دقت
و اهتمام ایدرلر ایسه حقیقتك قشری اولوب
سبب ظهور کمال اولان طریقت عملنده و
آدابنده دخی ایله دقتله عمل ایدرلردی بو جهتدن
کمال حاللری زیاده اولوردی ● و اهل تصوف
دلنده شریعت طریقتك قشریدر دینلن معنانك
اصلن و حقیقتن بیان ایدوب ایدرلردی شریعت
طریقتك قشریدر یعنی عبادت مجازیه و تشبهیه
ایله طشره قبوغیدر دنلمك صحیحدر و لکن صاقنك

ملاحده غلطنه کیدوب طریقتله حقیقت اله
کیروب بلندکدن صکره شریعت لازم دکلدر
دیمیه سز یعنی تشبیهه قصد ایدوب بادم
بتوب ویتشسه قبوغی صویلوب بیانه کیدر
زیرا مقصود ایچنده اولان لبّی و یاغی در قبوق
ضایع اولور لازم دکلدر و شریعت دخی ایله
در دیمیه سز بوسوز یکلش اعتقاد و کفر و
ضلال و الحاد در دیوب و دخی شریعتی قشره
تشبیه ایتدکلرینک وجه صحیحی و معناسنی
تحقیق و بیان ایدوب بیوردیلر کرچه
بادمدن مراد ایچنده اولان لبّی و یاغی در
اما بادم بتدکی زمانده کمال بولوب لبّی و یاغی
کمال بولور بادمک مقرر اولماز الا قشره
سنده اولان قبوغک وجودیله و صلاحیله
بادم اولور یعنی مراد شریفلری بودرکه

بادم



بادم شجرده بیتیشل قبوغنه یاخود ایچ قبوغنه
بر وجهله ضرر و خلل کلسه ایچنده مقصود اولان
بادم ولبّ و یاغ وجوده کلمیوب صوغلوب کمال
بولمیوب ضایع اولدوغی کبی سلوکده دخی شریعت
قبوغی طریقت بادمیله و طریقت قبوغی حقیقت
بادمیله و یاغیله زمان تحصیل و تکمیلده بیله
اولمیوب انلره خلل کلسه مقصود اولان طریقت و
حقیقت شهود و حالیله کمال بولمز دیمکدر فی الحقیقه
تشبیهک وجهی بودر ده کلاحده دیدوکی کبی کلد
محصّل الکلام طریقت شریعتسز و حقیقت
طریقتسز اله کلمز اکر کلورسه معرفت و حقیقتنده
صفا و حال و نورانیت و کمال اولمیوب و بعضلر
ملحد دخی اولوب یکلش اعتقادده و ضلالتده
دوشمکله ناقص و نادان قالور مفصّل مناقب
نامه‌مز تفصیل چوقدر انده کوریله منقبه

بو صدق و استقامت و حال وحدته دلالت ایدر
بر خصوص روایت اولنور که سلطانک بر درویشی
مقام استغراقه واصل اولوب نماز قیلورکن گاه
قیامده و گاه رکوعده و گاه سجودده قالوب جماعت
نمازلرین تمام ایدوب اول کندو حالنده قالوردی
غیری کربونک حالنی گوروب ایو حال میدر یوخسه
ایو دگل میدر دیو اختلاف ایتدکلرنده امام لری
سیدی صالح خلیفه نام بر اهل علم انلری اختلاف
دن منع ایدوب بونی ایتمک مؤمنه سوء ظن جایز
دگلدر بونک حالنی مظهر هدایت اولان مرشد
هادی شعبان افندی بلورلر دیوب انلری دخی شعبان
افندی حضرتلرینه بولشوب بو حالی سؤال ایتدکلرنده
قرداشلر بو خصوص سزلک اکلیه جغکز حال دگلدر
اول کمسنه نک حالنی الله تعالی بلور دیوب بعده
اول درویش حضرت سلطانه بولشدقده

تجلی

٥٧

تجلی حالیله استغراقک واردر اول حالله درویش
نجه سن دیوب درویش دخی سرور و صفا ایله
الحمد لله سلطانم سرّ پاککز و همت عالیه کز ●
برکاتیله بو حال میسر اولدی دیدکده درویش
نماز قیلورکن واقع اولان استغراق حالندن فوق
عالمنه گلدکده اول نمازی تکرار قیلورمی سز دیجک
اول درویش دخی حضور شریفلرنده کمال صفا
ایله ● مفرد نماز زاهدان قعده سجود است ●
نماز عارفان محو وجود است ● دینلن معنانک
سرنه مغرور اولوب سلطانم بو حال ایله محو
وجودله قیلنان نماز تکرار قیلنورمی دینجه
اول کان شریعت و معدن تقوی اول درویشه
اضطراب گوستروب بهای درویش نه سویلرسن
خطا سویلدک ارکان معلومه سیله تکرار قلنمق
لازمدر ● اگر قلمز سک الحاد و کفردر و اگر

واوج يوز التمش عزيزه خلافت دعاسي ايتدكلري
دخي مشهور در اولدغندن غيري نيجه روايتلر
وار در ● جمله دن بري بو حقير سجّادهٔ مصير
عالملرنده خادم الفقرا ايكن بيك اون اوج تاريخنده
كلوب مفصّل مناقب نامه‌مزده سلسله بابنده ذكر
اولنان عرض رومي حسن دده ايله ظاهر و باطن
دن وحال و قال ايله كمالات اوليادن ● مصاحبت
اولنور ايكن بيوردیلر اهالي كمالدن چوق عزيزلر ايله
اولياي عظام حال و كمالندن مصاحبت ايتدم
شعبان افندي حضرتلري اكلدقده اكثري اوج
يوز التمش خليفه يه دعا ايتدكلرين دخي بلوب
و روايت ايتديلر حتي بعضيلر بيوردیلر كه واقعه
كوروب روحانيتلري ايله معامله اولندقده قلبمزده
بو خصوصده خلجاني اولماغين بو قدر خليفه يه
دعا ايتدكلرنده سؤال ايتدم واقع در اوج يوزينه

درويش در واكر اهل تكميل در دنياده و آخرتده
ظاهر و باطني معمور و مكمّل اولمغه طريقت بابنده
قادر اولدقچه شرع شريفي رعايت ايتمك كركدر
بيوردیلر ● و اول درويشي تكرار ارشاد ايدوب
حق يولنك عقباتندن بر عقبه دن كچوردیلر ●
زيرا درويشده شيخنه صدق و تسليم و مرشدنده
صدق و كمال و حق يولني بلمايوب و يولده قالميوب
كمالي بولور ● بو خصوص كندو نفسمزده و غيرده
نيجه كره تجربه اولنمش در حق تعالي جمله مزي شرع
محمدي دن و اهل سنت و جماعت اعتقادندن
ايرميه منقبه و دخي حضرت سلطانك احكام
شريعتي و آداب طريقتي هر وجهله رعايت ايدوب
و بو وجهله مجاهده و ارشاد ايدوب و مرشد كامل
اولماغين زياده قوت بولوب ممالك عثمانيه دن
هر دياره بر خليفه كوندرمك ميسر اولدي ●

وكوج

حقیر دعا ایدم آلتمشنه سلطان انبیا دعا ایدیلر
دیو بیورد قلرن روایت ایدیلر و بعض کاملر دخی
اوج یوزی بکا یتدی آلتمشی حقه یتدی دیدیلر
دیو روایت ایتمشلردر ● و بو خصوص تردد
اولنجق معنی دکلدر اهل حال و اهل کماله معلوم
درکه عالم جبروته و لاهوته واصل اولان اهل
مشاهده سلطانلرک کیمی عالم مثالده کوروب
و بلوب خبر وردیلر ● و کیمی دخی قوت کشفیه ایله
سرلرینه واقف اولوب خبر ویردیلر ● و دخی اوج
یوزینه سلطان انبیا دعا ایدوب و آلتمشنه عزیز
کتدوکلر دعا ایتدوکنک معنیسی و اوج یوزی عزیزه
کتدولره یتوب آلتمشی حقه یتدوکنک سری عارف
اهل سره معلومدر و مفصل مناقب نامه مزده
بیان واردر منقبه و اول سلطان اهالی
فنانک وجود شریف مظهر وراثت نبویه لرنده

بوقدر

بوقدر علوم عقلیه و نقلیه وار ایکن قطب عزیز
حبیب عجمی حضرتلری کبی امی اولمق صورتنده کورینوب
علم ظاهرک مکرندن حذر ایدرلردی ● زیرا علم
باطن و لدنی باعث فنا و وحدت اولدوغی کبی علم
ظاهر دخی کثرته سبب وجود و کثرتدر بو اجل
دن درویشلک ایدوب مباحثه علمیه ایتمزلردی
و هر کس عزیزی امی صانورلردی ● بو خصوص
ده مفصل مناقب نامه مزده چوق تفصیل بلیغ
واردر ● منقبه و عزیز بو قدر علملرین کزلیوب
امیلک صورتنده علم لدنی ایله و علم آداب طریقتیله
صفالنورلر ایکن حالا دمورکوره سنده مدفون اولان
العارف بالله الودود ● حضرت الشیخ محمود افندی
قدس سره کلستان عرفانه کل ● و کلزار ●
عشقه بلبل ● قطب جهان سنبل افندی قدس
سره حضرتلری خلفاسندن اولوب اراج سمتنده

صله سنده اوجیلر نام موضعده ارکان سوررلر
یکن واقعهٔ صادقه لرنده حضرت رسول اللهی کوروب
حضور روحانی و مجلس ربانیلرنده ترقی تجلیات
و تحصیل کمالات زیاده اولمق رجاسنه عرض حال
ایتدکلرنده حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلم
عزیزلک زیاده کمالاته واصل اولجقلرینه خبر ایله
مشتلایوب بر کامل اهل حال و قطب رجال
عزیزدن زیاده ترقی ایله حال و کمال تحصیل ایدرسن
دیو سوندردیلر ● انلر دخی اول ذات شریفک
ظهورنه انتظار اوزره ایکن حالات و کمالاته
حضرت سلطان قسطمونیده ارشاد ایدوب
عالمه شایع اولدقده صفا ایله حضور شریف
لرینه کلوب و عالم واقعه ده ویرلن خبر صحیح اولوب
بر مراد اولدیلر ● حتی مرشد هادیمز سلطان
الکاملین محی الدین افندی حضرتلری قدس سره

روایت



روایت ایدرلرکه درویشلکم زماننده حقیر محمود
افندی ایله بر کون شعبان افندی حضرتلرینه
کلوب واقعه سویلدکلرنده تسلیملرین امتحان
ایچون عزیز تعبیر ایتمیوب ساکت اولدیلر و بر قاچ
کون ایچنده اوچ کره واقعه سویلیوب ینه ساکت
اولدقلرندن صکره محمود افندی حضرتلرینک
مبارک کوزلرینه یاش کلوب بنم افندم اکرچه
حقیر سنبل افندی خلفاسندنم ولکن اول وجودی
محو ایدوب حضور شریفه تکمیل حال ایچون ادنی
درویشکز اولمغه کلدم ● اکر قبول ایتمیوب
ارشادکله بر مراد ایتمزسه کز یوم قیامتده
الم یقاکزده در دیو اغلدقلرنده کمال تسلیم
لری ظاهر و محقق اولماغین حضرت سلطان
دل و جاندن التفات ایدوب سویله قرداش
کرچک سن قبول ایتدک بیوردیلر محمود افندی

دخی غایتله اهل علم اولوب حضرت سلطانله
انواع علومدن مصاحبت ومباحثه لازم
کلوب سویلشمك ایله اولنمانر کلنجه اهل ظاهر
دن صاقلدقلری علملری خلقه معلوم اولوب
هرکس امجه اعتقاد ایدرکن کمال مرتبه علملری
مشهور اولدی بیوردیلر **منقبه** ● وخیر الدین
افندی سلطانك اوغلی حاجی الیاس افندی قدس
سرهما روایت ایدرلرکه عزیزلك علم ظاهرلری
بلندکده حکمت الهیه ایله ارشاد باطنیده وطریقت
دن قوت زیاده اولسون ایچون بدرم خیر الدین
افندینك درویشلکی وحقیرك تازه لکم زمان
ایدی جوانسالار جامعنده حضرت سلطان
کرسی یه چیقوب وقرآن عظیمی تفسیر ایدوب
وشریعت وطریقته متعلق احادیث شریفه ونجه
مواعظ لطیفه نقل وبیان ایدوب عالی مجلسلر

اولوردی

اولوردی ولکن طریقت یوزندن ارشاد باطنی
قوت بولوب ارشاد ظاهری یه احتیاج قالمیوب
وضعف پیریلری زیاده اولماغله کرسی ده
وعظ ونصیحتدن فارغ اولدیلر بیوردیلر ●
**منقبه** وروایت اولنور حضرت سلطان بیوردیلر
دیکه صدق واستقامتله کوشه وحدتده
ارکان سورب باطن یوزنده علم لدنی ارشاد
ایدن مرشده علم باطن ایله وجود وغرور کلمز
بلکه کمال فنایه وفنانك ترقیسنه سبب اولور
● واما کرسی یه ومنبره چیقوب وعظ ونصیحت
اتسه فنایه سبب اولان علم باطنه ولدنیه
وجود بخش اولان علم ظاهر وجودی وحالی
قارشمق خوفی واحتمالی واردر دیوب اهل علم درویش
لرینه وخلیفه لرینه تنبیه ایدرلردی و **لایحه**
واما سلطانك بو حکمت آمیز وحمایت انکیزلری

مطلق دکلدر معتقددر انلری اول معتاددن طاشقنلق
ده اهتمام ایچون مطلق سویلنمشلردر مراد شریفلری
بودرکه بر کمسنه نک شانی و حالی ایلک اوزره
وجودنده صفت عجب و غرور اولمایوب فنای
معنویسی و حلمی و تصوفنده حالی و علمی غالب
اولسه کرسیده و منبرده وعظ و نصیحت تمکله
وجودی سروره و عجب و غروره دوشمز امدی
حالن و صفای عرفانن ضایع ایتمیوب ینه ارشاد
باطنیده دایم اولان صادق عزیزلره عالم باطنده
و معناده اذن و رضالری متحقق اولمشدر زیرا
بو حال انبیا حالی و عملیدر مطلقا انکار و منع اولنمز
و مطلقا انکار و منع اولنوب مشایخ عظامک
کاملرندن بو حال و عمل صادر و ظاهر اصلا
جایز اولمایجق کاملرک نبوت تعریفنه خصوصنده
انبیادن استفاضه ایله وارثی اولملری مقرر

اولمایو

اولمایوب وراثتلرنده نقصان اولمق لازم اولور
اهلنه معلومدر و کمال و حالده ایکن وعظ و
نصیحت اختیار ایتمیوب کما ینبغی قادر ایکن حال و
عملینی ارشاد باطنییه تخصیص ایتسه شاننه و حالنه
نقصان کلمز زیرا کاملده اختیار مرجحدر و کاملک
حالی امر حقه مفوضدر حکمتی الله تعالی بیلور و انلرک
حالداشی اهل حکمتلر بیلور ● **منقبه** و هر وجهله
کمالری ظاهر اولدقده سید یحیی سلطانک کبی
قسطمونیدن و غیریدن عصرک علماسنک اکثری
محب و مریدی اولدیلر جملهدن بری استنبولده
سلطان سلیمانده شیخ و واعظ اولوب و ابو
السعود افندی رحمة الله علیه حضرتلریله چوق
تعلق ایدن قسطمونیلی محرم افندی قدس سره حضرتلریدرکه
ایلغار طاغنده ارشاد ایدن کوچک ارنکلی
سلطان قدس سره انتقال ایتدکلرنده انلره تسلیم

ایله تکمیل حال ایتمشلردر ودخی محرم افندی اقرانی
اهل علملرکه تمدی خلیفه دیمکله معروف محمد افندی
وقزل زاده دیمکله معروف محمد افندی ومخلصلری
محوی اولان فاضل دهر حسن چلبی افندی وسابقا
قسطمونی یه مفتی اولان صوفی محیی الدین افندی
وجمیع علومک فننده ماهر وکامل ابریقجی زاده
دیمکله ومنلانابی دیمکله معروف عبدی
افندی وحضرت عثمان رضی الله عنه علملی و
حلملی اخلاق جمیله صاحبی حاجی زاده کنیتله
معروف افندی ● حاصل الکلام نیجه بونلر کبی
قسطمونی دن عزیز وفاضل افندیلر مرید ومحب
خالص اولدیلر قدس الله اسرارهم وقسطمونی
اطرافندن وغیری دیاردن دخی چوق قدر جمله دن
بری سجاده لرنده قائم مقاملری اولوب ونیجه
بابده مناقب سنیه لری بیان اولنان اسکلیبی

عبد الباقی



عبد الباقی افندی قدس سره حضرتلریدر
وکوره نحاس دن محمد چلبی افندی دخی ذکر بوندن
صنکره مناسبتیله احواللری ذکر اولنور بوندن
نصکره عزیز ایله حالی ذکر اولنان کوره حدیده
مدفون محمود افندی ● وبولی سجاغندن
سنان افندی ونیجه بونلر کبی صاحب مناقب
افندیلر دخی اتباع وارادات ایتمشلردر قدس الله
اسرارهم ● وعبد الباقی افندینک قوت علمیه
لری تعریفنده روایت اولنور که موالی عظام
ده دانشمند ایکن اون سکز بیک عالمی بک نظریله
مشاهده ایدن عارف موحد کبی بک چشم
اولدقلری اجلدن ● فاضل عصر اولان منلای
اعلملری اکبریزم عبد الباقینک بر کوزی دخی
اولا ایدی مطالعه ده ومعانی دقیقه یی
استخراجده دلوب اوته یانه کچردی ●

بیورمشلردر و کوردیلی محمد چلبی‌نک قوت
علمیه‌لری تعریفنده روایت اولنور که ابو السعود
علیه رحمة الودود ● حضرتلرینه بوقدر مدرسه
لرده غیری مجلسلرده تفسیر شریف نقل ایدرلر ایکن
نوعا حجاب طاری اولوب یورلدی دیورده مك
واقع اولورمی دینلدکده برکون بریکی جمعیتده
موالیدن نیجه فاضل افندیلر حاضر اولوب انلردن
هیچ قلبمه یر کلمدی ولکن برکوشه ده کوردم که
نخاسدن محمد چلبی‌یی کوردم اول وقت بر مقدار
دیوردمك واقع اولدی اما بزدخی واقع اولما
مشدر بیوردیلر ● و بو ذکر اولنان افندیلر
سلطانه درویش اولوب و سیرتلرنده اولان
حالات صادقه‌لرینه صورتلری مطابق و اولان
حالی مصدق ● اولسون ایچون خرقه و کسوه
لرن کیوب جمله‌سی تحصیل معرفة الله عزیمت

عزیمت ایتدکلرنده علمادن و غیریدن محمد چلبی
یه سن بوقدر فاضل و اهل علم اولوب و صوفیلره
دخل ایدرکن بر صوفی قوجه درویش اولمقدن
لازم کلدی دیدکلرنده انلره جواب قصدنه
بامر الله درونمه بر جذبهٔ الهیه واقع اولوب
حق تعالینک افعال و صفاتی و اسما و ذاتی خصوصنده
و حالات قلبیه و روحیه و سریه عالمنده حیرتده
قالوب و نیجه مشکلاتم اولوب حل و بیان ایچون
بوقدر قوت علمیه‌م ایله مشکلاتمه متعلق کتاب
لره و رساله‌لره مطالعه ایدوب و اول کتاب و رسا
له اهل اولانلر ایله مصاحبت ایتدم اصلا مشکلم
حل اولمادی اما اول سلطانه تسلیم و اعتقادله
عرض حال ایتدکمده بر کاسه شربتله دردمه
درمان و بر سوزیله مشکلم حل و بیان ایتدیلر
انک کبی مرشد کامل سلطانک بن نیجه قولی و

درویشی اولمیه بن بیور دیلر • ومفصل مناقب
نامه مزده بو محله مناسب تفصیل وارد درمراد
ایدن اکده کورسون • منقبه وحضرت سلطان
بو قدر علما وفضلا اتباعیله زیاده اشتهار
بولدقلرنده مشایخ کاملین • وعلما صاحب تمیز
دن اهل وقوف واهل انصاف اولانلر تسلیم و
اعتقادله حال وکماله واصل اولدیلر ولکن ناقص و
نادان اولوب وعلماء ظاهردن مشایخ حالدن
بلمیوب محجوب واهل تعصب اولنلر تسلیم و
اعتقاد ایتمدکلرندن غیری کندو زعم فاسدلرینه
تابع اولوب اضلال نفس واغوای شیطنت
ایله مطلقا خلوتی مشایخنه ودرویشانه منکر
اولوب سوء ظن ایدنلر • ودخی وزین لهم الشیطان
اعمالهم وصدهم عن السبیل فحواسنجه کندو
افعال واقواللری وسایر احواللری کندولره





خوش کورینوب وکندولن سلسله آرزوی نفس
وزنجیر محبت دنیا ایله مقید ایکن • غیبت و
سوء ظن وبهتان کناهندن قاچمیوب کندولری
وجعلنا فی اعناقهم اغلالا وادی سنه وقیدنه
براغوب • وقرب الهیده شراب عشق ومحبتی
نوش ایدوب • ان الابرار یشربون من کاس
کان مزاجها کافورا مقامنده وصفا سنده
اولان عارف وواصل سلطانلرک طریقتلرینه
وکسوه وسنتلرینه وخرقه لرینه دخل وانکار
ایدوب غفلتله وبی مزه صفتله احوال مشایخه
ومشایخک اهل حق اولدقلرینه منکر اولانلر
حاشا وحاشا بو دفعه عزیزی شان شریفلرینه
لایق اولمیان کلماتله یاد ایدرلردی • اما
عزیز محمدی مشرب اولوب واسع القلب
ومنشرح الصدر اولان کوچک اولیادن اولماغله

صبر وتحمل لری اندرك لايق اولمامز سوزلرین
بالكلية لغو ومحو ايدردی بو خصوصده دخی
تفصيل واردر مفصلده كوريله منقبه
حضرت علی كرم الله وجهه بوكه مناسب حضرت
علیدن روايت اولنور ● من لم يكن عنده سنة
الله وسنة رسوله وسنة اوليائه ليس فی يده
شئ بيورمشلردر ● يعنی بر كمسنه اننك قتنده
الله سنتی ورسولی حضرت محمد سنتی واوليا
سنتی اولمسه الی بوش اولوب كمالدن محروم
اولور ● وحضرت علی يه سنة الله دن مراد
ندر دیو سؤال اولندقده كتمان الستر والعيب
بيوردیلر يعنی اول كمسنه مطلقا سر صقلايجی
اولمقدر كركيسه كندو سری اولسون وكركيسه
غيرك ومطلقا عيب اورتيجی اولمقدر كركيسه
كندو عيبی اولسون وكركيسه غيرك عيبی اولسون



ودخی سنت رسول الله سؤال اولندقده
المداراة ● بيورديلر مدارانك معنيسی
غرضلكه كندويه مقابله وجدال ايدن كمسنه
لره الم واضطراب كوسترمايوب صبر وتحمله
مقابله وجدالی ترك ايتمكدر ● زيرا بر كمسنه
دشمنی ايله مداره ايتميوب مقابله وجدال ايله
اندن كين المغه قصد ايتسه دشمنك دشمنلكی
وغرض فاسدی زياده اولوب وحضور قلبی
كيدوب الم واضطرابی زياده اولور ودرويش
صادق اولدركه مقابله وجدالی ترك ايتمك دكل
بلكه كملكی مقابله سنده دشمنه ايلك ايده
ودخی حضرت علی يه اولياء الله سنتندن
سؤال اولندقده احتمال الاذى بيورديلر
يعنی اولياء الله سنتی وطريقتی خلقك جفاسنه
صبر وتحمل ايتمكدر بيورديلر ودخی سنته

رسول ـــــ الله اولان مداره نك واولياء الله
سنتی وطریقه سی اولان جفایه تحملك درویش
لره وسائر صلحایه منافعی وفوایدی بیان اولنسه
بشقه بر رساله اولور وسلطان الاولیا
شعبان افندی حضرتلری بو اوچ سنت
لریله عمل ایدوب ومعناسن حال ایدنمکله
هر خصوصده قوتلری زیاده اولوب ارباب
اغراضك ضرر ومکرندن خلاص اولدیلر
ودرویش طالب واستعدادی غالب ولنلر
سلطانك بو حال وکمالندن عبرت آلوب
غیرت اتسونلرکه ● انلر دخی ظاهر وباطن
طریق حقده اولان مکر وضرردن بالکلیه
خلاص اولوب طریق حقده فتوحات ربانیه
میسر اوله بیت
صغن اللهه درویش حیله شیطانه الدنمه ●

عنادی

عنادی منکرلك مکر خدادر اصلی وارصنمه ●
منقبه ودخی شعبان افندی حضرتلرینه منکر
اولوب سوء ظن ایله مالایعنی سویلینلرك کمی بامر الله
وارادة الله هلاك اولوب وکمی دخی حق تعالینك
عنایت وهدایتیله وعزیزك همتی ایله استعداد
وقابلیتلری ولماغن جذبه اولیایه راست
کلمکله عناد وانکاری ترك ایدوب وحضرت
سلطانه تابع ومرید اولدقلرندن غیری منکرلك
انکاری واهل غرضك ضرری مضمحل اولوب
عزیزك جانبنده اولماغله کندولر وخلیفه
لری ودرویشلری صفای الهیده آسوده حال
اولوب منکرلری معرفة الله واهل الله حالندن
وکمالندن محروم اولدیلر وحالا سلسله
لرنده واستانه لرنده بو احوالك اثری ظاهر و
باقیدر منقبه جمله دن بری باقوکورسنده

حال الاحیاتده اولان فخر العلما وذخر الصلحا
محی خواجه دیمکله معروف محی افندی سلمه الله
روایت ایدرکه قسطمونی یه اولیا شجاع نام
بر اهل علم وفاضل دهر کلوب همشهریمز بلال خلیفه
ایله واروب انلردن علم اوقودکن مزبور اولیا
شجاع کوشی لرده ومنبرلرده وسایر مجلس لرده
خلوتی در دیوب ودوران صوفیه خصوصنده
وکندو زعمنه کیدوب غیر بلمدوکی حاللرده
سلطانی طعن وتشنیع ایله ذم وغیبت ایدوب
حاشا وکلا شان شریفلرینه لایق اولمیان
کلمات ایدرلردی ● وعلماء فاضلین دن
اولماغله حال کلما ایتلرسوزندن سلطانه
زیاده سوء ظن ایدرلردی اما عزیز ایشدوب
وبلوب صبر وتحمل ایدوب حق تعالی یه تفویض ایدر
لردی باراده الله بر کون زیاده خسته اولوب

بلال

بلال خلیفه ایله ایکمز خدمت ایدرکن بر کیجه
کوزلرن اچوب بکا هرنه اولدیسه شعباندده
یه دخل وغیبت ایتدوکمدن اولدی بکا کورک
حلال ایتدوره لم دیو بلال خلیفه یی کوندردیلر
وارد قده عزیز ماده یی بلودکن اصلا اجتناب و
وکدرکوسترمیوب خلق عظیملرندن وارموق
مراد ایتدکلرنده بعض درویشلر اول کمسنه
سزه کرسیلرده منبرلرده خلق کثیر ایجنده
بیولک خنزیر وملحد دیوب ویخه بونلک کبی
شتم وذم ایدردی سز اکا وارمیسز دیدکلرنده
قایومز بلمزلک ایله ایتمش در بن ویرزم کبی
لره بو حال اوله کلمش در وبورانک دوشالکی بودر
بزدن یانی حلال اولسون بر اهل علم فردش در
کناهنه استغفار واعتراف ایتمش وفات ایتمدن
ایتشلم بر اهل علم در ایمان سز کتماسون دیو

71

عزیمت ایتدیلر ولکن عزیز کلمدن وفات ایتدیلر
عزیز دخی مرحومک نمازن قیلوب ودفننه
حاضر اولدیلر رحمة الله علیهم بلال خلیفه احوالی
طویوب ودرویش صادقلری اولدیغی بیوردیلر
فی الواقع مزبور بلال دده‌یی عزیز خلافتله
ترخاله کوندردکلری وحالا انده مدفون اولدقلری
مشهوردر واول اهل علم اول محمدی مشرب
وحنفی المذهب ● وعزیز بزادبک ● مبارک
نفسلری وخیر دعالریله امید غالب بودرکه
آخرته ایمانله کتمش اوله وبو محلده مفصل
مناقب نامه‌مزده سوره الم نشرح لک اقتباسیله
چوق دقایق تحریر اولنمشدر کورلمسی لازمدر
منقبه ودخی حضرت سلطان بو ظهور کما
لا یلیق خوانسالار جامع شریفنده چوق مجاهده
واحیالر ایدوب وینه آثار ظهور ایتمشدر ●

فلما

فاما قلب شریف ● قابل حکمت ● وروح لطیف
فایض معرفتلری سیدسنتی مناقبنده ذکر
اولنان حضر پیغمبر علیه السلام ایتدوکی خبر واشارت
اوزره درونلری عالمنده سیدسنتی اوجاغنه
راغب ومایل ایدیکز وبو معنایه دلالت ایدر
بر حال مشهوردرکه آتابیک الغازی جامعی محله
سنده بامر الله احراق واقع اولدقده ینان اولودن
بر آتشلی تخته‌یی روزکار قالدروب آتشیله
شهرک بر اوجندن بر اوجنه تا خوانسالار جامعی
اوزرینه اوزتیسی ومناره‌سی تخته اولماغله
یاز کوننده زیاده طوتشوب ودفعی قابل اولمایوب
شهرک نصفی مقداری وجامع شریفله صومعه
مبارکه‌لری بامر الله یاندقده قهرندن لطفی
کورلودر ● الحکم لله والحکمة لله دیوب وصومعه
کوین یانموق مراد ایدن محب صادقلره یاقدرمایوب

بو یا نقده حکمت الله واردر حصار آرنده
سید سنتی مسجدی قربنده بکابر اوآلنسون
زیرا سید سنتی سلطان سریله اول نظر کاهم
اول مقام ایدی بنه احزم وقرارو کمالم اول مقام
ده در ● وارادة الله اول مقامه وارمامزده
دردیو ذکر اولنان حاله رمز واشارت اتدیلر
حاصل الکلام سوزلرینه مخالفت ایده میوب
شمدی خانقاه مرجع عالملری اولوب ● وتربه
پرانوارلری اولان اولری صمد خلیفه بدری
ایوب خلیفه مباشرتیله آلنوب عالم بقایه انتقال
ایدنجه آنده اولدیلر وبعض اوآنی ایله کندولردن
صکره خلفاسنه وخلفاسنك خلفاسنه
الی الانقراض حجت شرعیه ایله شروط وقف
اتمشلردر ● الحمد لله سلطانك کرامتی ایله
حضر بیغمبرلدو یردوکی خبرلد صحتی ظاهر و

مقرر

مقرر اولوب اول مقامده ارشاده شروع
الی الان دخی منقرض اولمامشدر بو معنیدن
فهم اولنورکه یوم قیامته دکن دخی منقرض
اولمایوب ارشاد دائم وبرقرار اوله آمین
**فصل فی کرامته** وحضرت سلطان ذکر اولنان
حالکریله زیاده اشتهار بولدقلرنده ارباب
حاجاتدن غایبلرنده استمداد ایدوب وحق
تعالی یه نیازلرنده وسیله ایدوب چاغرنلر
وحضور شریفلرینه کلوب حاجت دیلیوب
دعا اتدورنلر محروم اولمایوب تیز وکیج
بامر الله برمراد اولورلردی وشان شریف
لرنده خرق عاده کشف وکرامت خاصه سی
قوتماغله ولایت کرامتلری ظاهر اولمازدی
جمله دن بری بودرکه برکون بر بازرکان
یکت برقاج قربان وبرطونلق چوهه ایله

اولمادن خالی

کلوب بولشمق مراد ایدوب اول یکده کیفیت
حالندن سؤال اولندقده دریاده کیدر ایکن بامر الله
فورتنه واقع اولوب حق تعالایه نیاز ایدر ایکن
عزیز دخی استمداد ایدوب قسطمونیده گورجکم
شعبان دده گورجک آرایسک بعون الله برزه
یتش دینجه الله تعالی قدرتیله همان برالظاهر
اولوب کمی منزم بر طبنجه چالوب بر جانبه دوندو
روب و باش جانبه یاپشوب اول آنده کمی مزراق
کبی طوغریلوب مراد اولنان یرده قرار ایتدکده
الغائب اولوب بونک کبی بلادن خلاصیمزه سبب
اولدیلر و کمیده چوق کمسنه لر گوروب قربان نذر
ایتدیلر دیوب قوت قطبیتله ظهور ایدن سری
فاش ایتدکده حاضر اولان درویشلر بیکت
بو سوزی بر دخی سویلمه عزیزک بوکه رضاسی
یوقدر دیو طشره ده مخفی مصاحبت ایدرلر ایکن

قپوجی

قپوجی درویش ایچ صومعه ده عزیزه بولشدروب
همان دست بوس ایدیجک قوزی نیچون سرمز فاش
ایدرسن دوه گوردکمی کوچکن دخی گورمدم سوزن
ایشتمدکمی دیو تنبیه ایله خیر دعا ایدوب صفا
ایله طشره چقدقده بر دخی اغزندن بوکه متعلق
جواب المادی زیرا گورجک ارا اولوب کرامتی صحیح
اولانلر سرلری فاش اولجق الدن کیدجکن بیلورلر
آنوکیچون افشا سندن حذر ایدرلر اما کرامتنک
اصلی اولمیوب کذاب و اهل تلبیس اولجق جلب مال
و سایر غرض فاسد ایچون هر یرده افشا ایدوب
کرامت صاتمق استر حق تعالی گورجک ارلر سرلرن
پاک ایده منقبه وحقیرک دخی معلوم درکه
قسطمونیده خالص قونشیلریمزدن اولوب
عزیزک درویشلرندن اولان ابراهیم دده
یولداشی شهری خواجه نام اهل قرآن خاتون

شعبان افندی نك الی ایچنده بر پاره چقدی
دیو مرهم تدارك ایدوب نه مقوله پاره دیو
سؤال اولندقده الله بلور دیوب زماندن
صکره بر کمسنه کلوب ذکر اولنان بازرکان یکت
کبی اول دخی افشای سر ایدوب دریاده کیدرکن
کافر کمیسی کلوب دوکوش ایدرکن جناب حقه
نیازده عزیزلك کرامتلرندن استمداد ایدوب
قسطمونیده کورجکم شعبان دده عون حقله یتشن
دینجه بامر الله قرشومه بر آل ظاهر اولوب توفنك
فندغی توتوبله اول آله طوقندی یقین بلدمکه
اول آل شعبان دده نك مبارك اللریدر امر حقله
حقیردن توفنك فندوغن دفع اتدیلر دیوب
بعده بولشدقده بازرکان بیکده تنبیه اتدکلری
کبی آنی دخی تنبیه ایله و خیر دعا ایله کوندر
دکلری اول زمانده مشهور اولمش ایدی

وشهری

وشهری خواجه نك تدارك اتدوکی مرهم توفنك
پاره سی ایچون اولدوغی دخی شایع اولمش ایدی
لایحه وقیاس عقلی بودرکه اول کان ولایت
قوت روحانیه ایله جسملرینه خلل کلمیوب
قدرت حقله اللری یاره اولماغیدی ولکن
مقتضای حکمت بودر زیرا حق تعالی نك قدرتی
صفتی وار ایسه حکمتی صفتی دخی واردر اهلنه
معلومدر منقبه وعزیزلك کندو محله سنده
استدیل اوغلی مرحوم بنا اوسته محی الدین روایت
ایدرکه طشره جامع شریفه آچلن صومعه
قپوسن ببردم ایلغار طاغی سمتندن بر کمسنه
کلوب ایچ صومعه ده بولشوب مبارك اللرین
اوپدکده حقیر طشره دن دیکلردم اول کمسنه
نك حالن وخاطرن صوردقده بنم سلطانم الله
تعالی سزلردن راضی اولسون ایلغار طاغنده

طاش لقده بر دکرمن طاشنی بولداش لرمله
قالدروب کناری اوزرینه دیکوب دکرمی لکنه
دوندرر ایکن یووه لنوب اصلا چقرلماسی قابل
اولماز دره یه کیدر اولدقده حق تعالی دن عنایت
و سزکردن مدد و همت رجا ایدوب کرچکم شعبان
دده کرچک اریسک طوت دینجه بامر الله بر
آن ظاهر اولوب بر طبنجه ایله طاشی یانی اوزرینه
یاتوردی و یقین بلدم که اول آن سزکدر لطف
ایدوب یوکمز بولندیکز دینجه عزیز تمامی
حضور اولوب به آدم نه سویلرسن بنم نه
خبرم وار قوت و ید قدرت الله تعالی نک در و بو
دیدکلک حال بزده بو قدر دیو سرنی و حالنی
صاقلمق ایچون حدتله سوزن رد ایدوب
و مجلس لرندن قووب طشره چقدقده حقیر
بره احمق آدم هیچ نسنه کورمدکمی بونلره بونله

سوز سویلنورمی دیوب حیرتده اوتوررکن
اوسته محی الدین اول کمسنه یانکده ایسه قوجه
درویش ایچره و کتورسون دیوب واردقده بعض
بند و نصیحت ایدوب خیر دعا ایله و کمسنه یه
آچمه دیو تنبیه ایله کوندردیلر منقبه
و دخی مظهر لطف خدا و منبع علم و هدی
و مفخر خیل الشهدا باقی افندی قدس سره
خلفاسندن ساعتجی افندی دیمکله معروف
احمد افندی روایت ایدرلرکه دانشمند ایکن
استنبول دن کلدوکمز زمانده قسطمونی ده
شیخ شعبان افندی حضرتلرینه الهام ربانی ایله
کشف قلوب میسر اولوب هر کسک کوکلنده
اولانی بلور کرمش وارروب آیینه بر صفا
لرینه نظر ایدهلم کوره لم نه صورت کوسترر دیو
بر قاچ یاراننه صومعه لرنده بولشوب و دست

بوس ایدوب اوتوربجه ● حال و خاطرمز
صوردما دین مشایخی امتحان ایونسنه کرکلدر
زیرا اهل الله دن ظاهر و باطن استمداد ایدوب
وهر خصوصده بر مراد اولمق استینلر بو مراددن
محروم اولمق احتمالی واردر ● وکفر قدر خوف و
حذر کرکدر بیوردقلرنده همان باشمزه باردقلریله
صولرقوبلوب حجاب و خجلتدن دره غرق
اولدق و عذرمز دیلیوب ● تکرار مبارک الکن
اوبدوکمزده تمام مرتبه لطف و التفاتله خاطر
من صورب عجب اولماز دیو حکیمانه کلاملریله
حجابمز دفع ایدیلر ● ودخی همت عالیه کوستروب
الله تعالی سرلری دخی کامل عزیزلر حالی و عرفانی
ایله بهره مند ایدوب عاقبت خیرلکی میسر اوله
دیو دعا ایدیلر ● الحمد لله دعالرینک اثری
ظاهر اولوب تکمیل طریقت و حال میسر اولدی

دیو

دیو حمد و ثنا ایدیلر ● البته عزیزلرک نفسی
ضایع اولمایوب محلنده کلوب ظهور ایدر هماز
عزیزلرک نطقنه و نفسنه لایق و مقارن اولمق
کرکدر ● لانه و عزیزک ساعتجی افندی یه
کفر لازم کلمک قدر خوف و حذر کرکدر بیوردقلر
ینک معناسی تهدید و تحذیر محمولدر ● زیرا
مراتب سلوکده اعتبار دیری چوقدر ● جمله دن
بری دورت مرتبه درکه شریعت و طریقت و
معرفت و حقیقت دیرلر ● واهل الله قتنده
هر مرتبه نک کفری ودخی ایمانی واردر اهلنه
معلومدر و مشایخی امتحان ایدن کافر اولمق
احتمالی اولسه شریعت کفری ایله کافر اولماز
ولکن طریقت کفری ایله کافر اولور ● زیرا
مشایخ فرق و کثرت ● حالنده بولنیوب
جمع و وحدت ● ولی مع الله حالنده بولنورسه

یاخود مراد درو لکن
شریعت کفری
مراد دکلدر

سنکله مقید اولامیوب آیینه‌لرنده سن مراد
ایتدوکك صورت کورنمدکده انکاره دوشوب
بن مراد ایتدوکم کامل شیخ دکل ایمش دیو حقی
اورتوب و انلرك سر و همتندن و حاللرندن محروم
اولوب نادان و نامراد قالورسن دیمك اولور
● بو خصوصده مفصل مناقب نامه‌مزده
تفصیل چوق قلندی آنده کوریله ● و حضرت سلطان
مراتب ایمانی و عرفانی کما ینبغی تکمیل ایتمکله عیسی
نفس اولوب و بو احلدن اولمش قلبلری احیا
ایدرلردی ● و نیجه کافرلر ایمانه کلوب کرامت
لری ظهور ایتدوکی دخی انده مذکوردر **بیت**

چیست کافر بی خبر ز ایمان شیخ ●
چیست مرده بی خبر از جان شیخ

**منقبه** و دخی حضرت سلطان پیر اولوب ●
بشریتلرینه ضعف کلمکله پیر عمر الخلوتی حضرتلری

کبی

کبی خلوت و عزلته مائل اولوب سید سنتی مقامنده
اولان خانقاهلرنده حالا زیارتگاه اولان صومعه
مبارکه‌لرینه کیروب ● روایت اولنورکه یدی
ییل دنیا کورمیوب مشاهده ربوبیتله مقام
عبودیتده حق تعالایه طاعت و عبادته
مشغول اولوب ● و مقام انسده جن و انسدن
طالب و راغب‌لره ارشاد ایدوب و جماعته
چقمیوب بش وقتی صومعه مبارکه‌ده منفردا
قلمق صورتنده کورینورلردی ولکن اکثریا
صومعه‌ده قلمایوب کعبه مکرمه‌ده قلدقلری
مشهور اولوب اهل کشف عزیزلردن چوق
کمسنه واقف اولدقلری مقرر اولمشدر ●
**منقبه** حتی روایت اولنورکه بو عزیزلری زماننده
اهل قریه‌دن بر صالح کمسنه کعبه مکرمه‌ده
حجن تمام ایدوب حاجیلر کیتمك اوزره ایکن

بامر الله كعبه ده خسته اولوب وكندوده
زياده مال اولميوب ويولداشلري دخي ويرمدك
ممكن اولمايوب وحاجيلر كيدوب اول خسته
حالنده قالدقده غربت كورمدك كمسنه تحمل
ايده ميوب الم واضطرابي زياده اولماغله
هر زمان بيت الله الحرامده جناب حقه نيازو
تضرع ايدوب غربتك المي واقرباسنك حسرتيله
زار وزار اغلمقدن خالي اولمازدي بر كمسنه بونك
حالن ونيازو تضرعن كوروب وبلوب وحضرت
پيغمبر عليه السلام كبي اكا شفقت ايدوب اي
غريب كمسنه لطف خدا وسر اوليا ايله تيز
واز زمانده ولايتكه كيتمك استرسك خلوتي
مشايخندن بر بيضي كسوه لي ويشل خرقه لي واورته
بويلي بر پير عزيز كلوب كعبة اللهك التون
اولوقدن جانبنده حنفي اماميله صباح نمازن



قلوب دعاده ال يوزه سورلنجه غايب اولور
اول زمان سن دخي غفلت ايتميوب عجله ايله
اتكنه يا پشوب نيازو تضرع ايله يلوار اما عزيز
انكار اتسه كركدر زنهار مبارك اتكن الدن
قومه كه دعاكك قبولنه ومرادك حصولنه
چاره اولورسه اندن اولور ديوب اول حاجي كيشي
دخي اويله ايدوب واتكنه يا پشوب نياز ايدركن
بلديكه اول عزيز قسطمونيده ارشاد ايدن
قطب جهان شعبان افنديدر بنم سلطانم بنم
دردمه درمان وغربتدن قورتلمغه چاره كركدر ٧٦
ديدكده عزيز دخي انكار اتكنه يا پشوب ولكن
دردلي حاجينك الندن اتكن الاميلر عاقبت
ايتديلركه مسلمان بن سني عنايت حقله بو مراد
ايدوب وطنكه تيز وارمغه سبب اولوردم
ولكن قورقارم سرمي فاش ايدرسن واكر بو مراد

اولدقده بنم سرمی اچرسک آرنلر اوقنه نشان
اولوب صکره پشیمان اولورسن دیدکلرنده •
اول کمسنه دخی عزیزک سرینی اچمایوب صقلمغه
غلیظ یمینلر ایدوب • وعزیز دخی اتکک البته
یاپشوب وکوزلرک یوم دیوب بعده کوزن آچنجه
کندوسن کوینده کندو اوی اوکنده بولوب
• الله تعالانک لطف وقدرتی وعزیزک
سر وهمتی ایله طالب صادق ومرید عاشق
کبی مقامنه واصل اولوب برمراد اولدی •
وعزیز قدس سره دار بقایه انتقال ایتمینجه
کمسنه‌یه اچمایوب صکره بعض کرامتلریله
بو خصوص سویلنوردی وحالا دخی سویلنور
• بو کرامت طی مکان حالنده اولیاء اللهه
من عند الله ویریلن کرامت وکمالدندرکه
کاه طی مکان ایدرلر وکاه بقدرة الله طی

مکان

مکان ایدرلر بوکه انکار اولنمز. منقبه
• وحضرت سلطان اول صومعه‌ده قطبیت
کبرای ایله اون سکز بیک عالمه آچمزدن تعلق و
نظرلری اولدوغی معنی‌دندرکه قسطمونی سنجاغنده
وکوکجه آغاج قضاسنده وجمدار نام قریه‌ده
ساکن صلحادن یازجی محمد نام کمسنه بنه اول
قریه‌دن اولوب • وطریق منصب‌دن فراغ
وتقاعد ایله وصلاح حالله طریق مشایخه
سلوک ایدن اهل علم وحسن حالده کامل بکجلی
افندی دیمکله معروف محمد افندی‌دن روایت
ایدوب بکجلی افندی بیوردیلرکه • سلوکم زماننده
عزیزک چوق احوال واسرارنه واقف اولدم
جمله‌دن بری خراسان پیرلرنده واولیاسندن
بر عزیز اهل کمال خراسانده خانقاه‌لرنده
درویشلریله اوتورلرایکن برمکاشفه

ومشاهده حالنده بر قاچ اهل حال درویش
لرینه خطاب ایدوب بیوردیلر کیم دومده بر
کرچک ارتیشدی قطبیتله عالم ملکه و ملکوته و
جبروته و لاهوته ● حاصل کلام اون سکز
بیک اشیایه علم حقله عالم و عین حقله ناظر
در واروب زیارت ایدوب آیینهٔ جمالرینه
نظر ایدوک و کوردک نه صورت کوسترر دیو
ابدال صورتنده ایکی کامل درویشلر کوندردیلر
ابداللر دخی قسطمونی یه کلوب حضرت
سلطان بولشمق مراد ایدکلرنده سلطان
دخی الهام حقله بو حاله واقف اولوب و بر
کامل درویشک النه بر آیینهٔ مجلی ویروب
طشره صومعه ده بنم یریمه اوتور و کورن
خوراسان پیرلرندن ایکی ابداللر کلسه لر
کرکدر ● اصلا جواب ویرمیوب همان



بو آیینه یی الکرینه ویرانلر رمز کاملی فهم ایدرلر
دیوب و ابداللر کلوب درویش دخی آیینه یی
انلره قرشو طوتوب و الکرینه ویردکده ابداللر
دخی ای والله و بارک الله ادلک و کمال رمزینه
اینجق اوله دیو رمز و اشارتی فهم ایدوب ●
بیت ● هرکه در آیینه نظر فرمود ●
آیینه شد نهان واو بنمود ●
مفهومی وحدت نمونجه و حضرت سلطانی
کندولرنده کوروب و بر آن اکلنمیوب خراسان
ولایتنه پیرلرینه روانه اولدیلر ● پس امدی
ای درویش عاشق و محب صادق معلومک
اولسون که عارف اولانلر عارفلرک رمز و
اشارتن یک نفسده و یک نظرده فهم و
اذعان ایدر ● لایحه لمحرره وعارف اهل
بصرک و محققی نظرک مراد مقارنت و مکالمه

دکلدر ابحق دیدار کورشمکدر بر نظرده
بیک نظر مفهومی دخی معلومدر واما نادان و
اهل وجودو مغرور ● وصفت عناد و استکبار
ایله محجوب و مستور اولوب ● سر اولیادن
خبردار اولمیان نادان بی اذعان کر اشارتی فهم
ایتمک دکل دکمه صراحتی بله فهم و اذعان ایده
مزلر ● امدی سز دخی غیرت ایدوب مرشد
کاملدن استرشاد ایدوب وتحصیل عرفان ایله
اشارتدن خبردار اوله ● کوردککه اهل
کمال اوله سز منقبه وقسطمونی علما وصلحا
سندن حالا احیاده اولان ممدی زاده کنیتیله
معروف حاجی احمد چلبی وحافظ کلام الله
حاجی علی خلیفه وصلحادن قره بولوت دیمکله
معروف حاجی محمد سلمهم الله ● روایت
ایدرلرکه مصر جانبندن حج شریفه کیدرایکن



مصرده بر اولیا تربه سنه اوچمز زیارته واروب
تربه شریف ایچنده اولاد عربدن آقلو کیمش
ومراقبه عالمنده بر کمسنه کوردک ● همان
جمله مز تربه قپوسن ایچرو کیرنجه باشن قالدرو
ب بنی کوردکده بر کره شوقله حیقروب
رومده کوچک ارشعبان افندینک ولایتندن
کلن عزیزلر کلک بروردیو شوقله قرشو کلوب
واول سلطانک مبارک جمالن کورمش کمسنه
سز کله وآدمی در دیدکده حافظ علی خلیفه
تازه لکلری عالمنده کورمش اولوب وعلامتلرندن
خبر ویرمکین صفا ایله انوک کوزلرنده اوپدی
وجمله مزه چوق اعزاز واکرام ایلدی بو دیکلر
منقبه وحضرت مولانا درویشلرندن قسطمونلی
اوزغانجی زاده دیمکله معروف مولوی درویش
محمد سلمه الله روایت ایدرکه بر درویش صادق

ایله رفیق اولوب حج شریفه کیدر ایکن رشید
ولایتنه اوغرادوغمزده اول شهرده کشفله
مشهور اول دیارلی بر مجذوب برداست کلوب
بولداشم اول مجذوبدن نفس المغیچون تفاؤلا
ایتدیکه حقیر حج شریفه متوجه اولدم عجبا
سفرم مبارک اولوب وبوسنه بکا حج شریف
میسر اولورمی دیدکده اوغور خیر اولسون
دیو اظهار همتله جواب ایتدیلر بعده حقیر ایچون
دخی تفاؤل ایدوب بو درویش حقنده نه
بیوردرسز دینجه یوزومه باقوب بوکه
شعبان افندینک همتی یتر بیوردیلر قنغی
شعبان افندینک دینلدکده کندو دیارلری
قسطمونیده مدفون اولان شعبان افندی
بیوردیلر بامر الله تعالی حقیر حسنته اولوب
بو سنه حج شریف میسر اولمادی ینه قسطمونیه

کلدم

کلدم حجم بومقامده ایمش دیو شعبان افندی
آستانه سنده درویشلر ایله خلقهٔ ذکرده
وسائر صفا محللرنده تکمیل حال ایچون شوق وذوقدن
وذکر وفکردن خالی اولماز

بیت

کعبة العشاق باشد این مقام
هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

لایحه فی الواقع ایله در رجال غیبدن اولان
اوتاد که درتلردر ورجال اربعه دخی دیرلر
وبدلا که یدیلر ونجبا که قرقلردر ونقبا که
اوچیوزلردر وسائر رجال الله جمله سی
قطبیهٔ کبری ایله قطب اولان غوث عالم
جبروته وبقایه کیدن قطب الاقطابلری
دخی بلوب • وارواح قدسیه لرندن
واسرار علیه لرندن استمداد ایدرلر وبو ذکر
اولنان منقبه لری دخی حالی وحکمی ایله در •

حضرتلرینه متوجه لرو تابع
لردن و ذکر اولنان رجال الله
عالم

منقبه واسحاق قاضی اوغلی درویش علی چلبی
روایت ایدرلرکه شعبان افندی حضرتلرینک
خلفاسندن بری کندو خانقا • هنده توقات
سمتنده قوت علمیه لی حسن دده نام بر درویشه
کسوه ویروب باشنه کیدوردی اولدقده کیدرمه
دیو غایبدن بر آواز کلوب عزیز دخی بو آواز
شیطانی میدر یوخسه رحمانی میدر دیو تحری
و مراقبه سنده رحمانی اولدوغن فیض حقله
بلوب و کسوه ویرمکدن فارغ اولدقدن صکره
اول درویشله قسطمونی یه حضرت سلطانی
زیارته کلوب • صومعه لرنده بولنشدقلرنده
بو حالی خبر ویریجک حضرت سلطان بیوزر
دیلرکه اول آواز ایدن بیچاره ایدم الحمد لله
قولاغک وار ایمش ایشتدک دیمجک یانه ایچون
منع ایتدکز دیدکلرنده • بو درویش مثلا

خنکار



خنکار درویشلرندن اهل تکمیل اولوب وانلرک
کسوه سی نصیب اولجق درصکره چقرمق •
لازم اولمسون دیو منع ایتدم بیوردیلر فی الواقع
بامر الله ایله ظهور ایدوب درویش حسنک
کامل مولوی • و عالم مثنوی • اولدوغی
سلطانک بو کلامی مشهوردر • منقبه
و عزیزک عند الله مقبول الدعا اولدقلری
حاللرندن درکه • و بو حقیرک دخی تازه
لکم • عالمنده مشاهده تاملة معلومم
اولدوغی حاللردندرکه • مرحومه والده مز
همشیره سی خسته اولوب زیاده باش آغریسی
عارض اولوب و نیجه زمان دعالر اوقنوب
و یازیلوب • و حکیملر دخی علاج ایدوب
اصلا شفا میسر اولمادی بر کون والده
مرحومه پدرم مرحوم ایله مشاوره ایدوب

قطب الاقطاب ودعاسی مستجاب شعبان
افندی دعا اتمینجه ایوا اولماز دیو بالک اعتقاد
له حضرت سلطانه واروب ● ارباب حاجت
دن سکز نفر خاتونلر ایله صومعه‌لرنده بولنشوب
خاتونلرک برقاج مرادلرن بیان و اظهار
اتمدن مجرد دعا رجا ایدوب سلطان دخی مجرد
فاتحه دیوب نوبت والده مرحومه‌یه کلدکده
بو دفعه عزیز مجرد فاتحه دیمایوب صاغ الیله
مبارک کسوه‌لرین قالدروب ● ومبارک
الیله مبارک آلنلرین برکره صغیوب بو
اشارتله فاتحه دیوب دخی والده مرحومه
اوه کلمادین همشیره‌سنک باشی اغریسی بالکلیه
کیدوب شفای وافی میسر اولدوغی مقرر
ومشهوردر ● منقبه ودخی نیجه مرضلره
مبتلی اولوب دردنه درمان بولنمایانلر بالک

اعتقاد

اعتقادله دار الشفاء معنوی اولان آستانه
لرینه کلوب استدعا و استمداد اتدکلرنده
حاضر و غایب و ایراق و یقین و تیز و کیج
تقدیر معلق حکمیله بر مراد اولدقلری مقرردر

بیت للمحرر الرساله

دار حکمت اولدوغینه آستانه‌نه دلیل
ای فؤادی بوتیه دردکم شفا بولور علیل

منقبه وعزیزک ارباب کشف کرامتدن اولوب
والهام حقه مظهر اولدقلری منقبه‌لرندن
بری دخی بودرکه ● ایلغاز طاغنده کشف و
کرامتله مشهور بکجلی سلطان قدس الله حضرتلرینک
زیارتنه و صله‌یه کیدرلر ایکن تکیه‌لرینه یقین
بوجوق جابی دیمکله معروف جای آقن دره‌یه
وارد قلرنده عزیز آتدن اینوب و درویشلره
طاش کتوردوب و بر مزار جورب و دعا اتدیلر

86

وبو حالدن عزیزه مخفی سؤال اولندقده سر داشـ
لرندان بیرینه سریله بیان ایدوب بو سمتلرده
سنمدی الله دوستلرندان بر کمسنه آخرته انتقال
ایدیکه اشارت ونشانه در بیوردیلر بعده
بکجی سلطانه بولشوب مصاحبت ایدرلر ایکن
بر کمسنه بکجی سلطانه فلان قریه ده عثمان
فقیه آخرته انتقال ایلدی الحکم لله سزلر باقی
اوله سز دیوب مرحومك انتقالی بکجی سلطانه
معلوم اولدقده بیوردیلر • بر صالح ومبارك
کمسنه ایدی حقیر وفات ایتدوکمده میتم یویوب
ونمازم قیلوب ومزارمه کندوسی ایندوره دیر
دم • اما میسر اولمادی الحکم لله دیوب
وایکی سلطانلر واروب نمازین قیلوب ودفننه
حاضر اولدیلر • ویولده کیدرکن مراد رسمی
چوردکلری اول زمانه راست کلوب وآنلك

وفاتی

٨٢

وفاتی ایچون اولدوغی دخی ظاهر و مقرر اولمش
در • **منقبه** وحضرت سلطانك کرامت و
ولایتلرینك قوتی قابل الشان ومجاهده درویش
لرینه دخی سرایت ایدوب بعض کشف وکرامت
آثارلری انلرده دخی ظاهر اولوردی • جمله دن
بری صلحادن نفس قسطمونیده کعبه مسجدی
امامی مراد خلیفه مرحوم بر کیجه اعتقاد پاك
وتسلیم تام ایله احیایه و توحیده کلوب درویش
لرك صفا وشوقله توحید ایتدکلری زمانده
شعبان افندی قدس سره حضرتلرینك بیت
معمور کبی عالی اولان قلب پر نوری معمورلرینه
عرش اعلا نظرکاه اولوب سجاده کرامتلری
اوزرنده اوتوردرلریکن مراد خلیفه حضرت
سلطانه پاك نظر ایله سلطانه صادقانه
نظر ایلدکده مبارك باشلرینی جامع شریفك

قبه سنه دکر کورمکن بی اختیار دوادوب عزیزك
مبارك دیزلرینه یوز سوروب صفا ایله اغلرکن
درویشلردن بعض سیی نیچون بویله ایدرسن
دید کلرنده • قرا احمد دده دیمکله معروف
بر صافی درویش نه صورارسن بلمدکمی عزیزك باغچه
جامع قبه سنه دکدوکن کوردی اکر باش
لری عرش اعلایه دکدوکن کورسه تحمل ایده میوب
صفادن هلاك اولوریمش دیو کشف اسرار
ایدیلر • ودخی حضرت سلطانك کندولرینك
ومختار درویشلرینك بعض مناقب وکراماتلری
بو مختصرده ذکر اولنمامشدر آستانه لرنده
اولان مفصل مناقب نامه مرده کوریله •
بو فصل شعبان افندی حضرتلرینك ترکلری
وسخاوتلری بیاننده در ودخی اول سلطان
اهل فنا و برهان اهل بقانك مراتب اطوارلرنده

اولان

فنای معنویلری کمالده اولمغله صفات ذمیمه
لرندن اثر قالمایوب فنای صوری وظاهریلری
دخی کمالده اولوب صورتلری سیرتلرینه
وفعللری وقوللری قلبلرنده که حاللرینه
موافق اولمغله دنیای دونه میل والتفاتلری اولمایوب
واصلا وظیفه وجهت وخلقدن رجای نعمت
اختیار اتمیوب • کوشه عزلتده ومقام
توکل وقناعتده ثابت قدم اولوب من عند الله
٨٤ غائبدن هر نه کلورسه قناعت ایدوب وایکی
اقچه یی بر یره قومایوب وصقلامیوب کندو
وجود بشریه لرینه واپچروده وطشرده اولان
خدمتکارلرینه وقپو درویشلرینك خرقه و
کسوه لرینه وآنلرك وقونقلرینك نفقه لرینه
لازم اولاندن زیاده سن حالنه ومحلنه کوره
تصدق ایدوب ومجانا ویرمیوب اکثریا فقرا

درویش لرینك و محب لرینك تلاوت قرآنه قادر
اولانلرینه ختم شریف آقچه سی ویروب ختم قرآن
اوقودرلردی فی الواقع • حب الدنیا رأس كل
خطیئة مفهومنجه كاملری نقصانه دوشوروب
وطالبلری یولدن ودوب حق بولنده مراد و كماله
یتشمكدن محروم ایدر دنیا محبتی و جمعی كبی باعث
مكر و فتنه اولماز • واكرچه حضرت مولانا
**بیت** • جیست دنیا از خدا غافل شدن •
• نه قماش و نقره نه فرزند و زن •
بیوردقلری معنی ایله كرچك كاملره دنیا ضرر
ویرمز ولكن **بیت** شیخ اكر مائل بمال آمد مرید اول مباش
مالك دینار هركز مالك دیدار نیست •
كلام شریفی موجبنجه اولكه بیتك معناسنه
كما ینبغی مظهر اولور كمسنه از بولنور **مقطع**
**المحرر المناقب** خانقاه دهر ایچنده عارف اهل فنا



• ایرشور كرچه فؤادی كامل اما بینكده بر
و بو معنایه مظهر اولان كامل عزیزلرك خصال
حمیده و اخلاق جمیله صاحبی اولنلر حضرت
رسول الله كبی • الفقر فخری حالنی حالنوب
و بو حاله كما ینبغی تابع اولماغله دنیانك مكر و
فتنه سندن حذر ایدوب دنیایه یقین ومالك
اولمق اولی و احسن در • و بو دخی معلوم در كه
آز و چوق البته دنیانك مكر و فتنه سی و كدر و
ضرری قرشمسه اولماز اهل ذوق و اهل حال
٨٥ عزیزلر اذعان ایدرلر • و فقر و فنانك
فضیلتی و طالب درویشلره نفعی و فائده
سی بیان اولنسه بشقه بر كتاب اولور •
حق تعالی جمله مزی حرص و خست و طمع و ذلت
صفتندن صقلیه • **منقبه** روایت اولنور
بر كون عزیزك محب صادق لرندن بر صالح و

فقیر و اعتقادی پاککده بی نظیر رنجبر آدمی حضور
شریفلرینه کلوب بنم سلطانم بر مرکبم وار
ایدی الله تعالی امریله هلاک اولدی اهل و عیال
صاحبی بن بنیدم کیتمکله پیاده و بیچاره قالدم
بکا بر خیر دعا ایدک که حق تعالی نامرده محتاج
ایتمیوب دعا و همتکز ایله بر طوار میسر ایدوب
بیچاره لکدن خلاص ایده دینجه ال قالدروب
دعا ایدوب و پاک اعتقادن بلدکلرنده صبر
ایله قرداشم الله ویره بیوردیلر ● ایرتسی
بر سپاهی کیمسنه بر صارو قاطر قربان کتوروب
دعا ایتدورن کیمسنه کلسون دیوب اول فقیر
کلدکده آل امدی ● فقیر صدقله اعتقادک
وارنکر و اولیالر نفسنه و همتنه پاک اعتمادک
سببیله حق تعالی خزینهٔ غیبندن مرکبک یرینه
قاطر ویردی ● و بو مقامدن استمداد

ایتمکله



ایتمکله ینه بو حق قپوسنده بولدک نامرده
محتاج اولمادک نعمتک شکرینی بل و حق تعالایه
کرچک قول اول دیو بند و نصیحتله قاتری فقیره
تسلیم ایتدیلر ● و اول سپاهی انده حاضر بولوب
سبحان الله دیو تعجب ایدوب و تعجبندن سؤال
اولندقده بر قطار قاترم اوغورلنوب بر یرن
عزیزه حسبةً لله نذر ایدوب و اما کتورمکده
عجله ایتمیوب یارین شهره بعض مصالحم کورمکه
کلوب و کتوره جک ایدم و لکن درونمه زیاده
عجله غلبه ایدوب بوکون کتوردم حکمتی و ارایمش
بیوردی ● و مفصلده زیاده بیان واردر
منقبه و دخی کورلجی کله مصطفی دیمکله معروف
کیمسنه نک حقیر کندو اغزندن اشتدم و هم
خلق ایچنده مشهوردر که بر کون بر مجلسده دیش
المو اضطرابندن مصاحبت اولنور ایکن مزبور

کلّه مصطفی ایتدی که الله تعالی شعبان افندی
سلطانڭ روح مقدّسلرین شاد ایلسون ●
بر کمسنه یه بیڭ ایکیوز اقچه دینم وار ایدی زیاده
الم و اضطراب ویردکده غنی دوستلرمدن
بیڭ مثلّه قرض حسن ماله طلب ایدوب وغیریلردن
معامله ایله طلب ایدوب برندن النمق قابل اولمایجق
عاقبت جنابِ حقّه متوجّه اولوب یا ربّ العالمین
بکا درمان اولورسه ینه سندن اولور انبیا و
اولیاڭ حرمتیچون بکا مددڭ گرکدر دیجه الهام
حقّله قطبِ جهان سلطان شعبان افندی خاطره
کلدی فی الحال حضورِ شریف کرینه دعا ایتدرمکه
واروب حالمی اعلام ایتدکده اوتوردقلری
پوستی قالدروب شونده منقر جقلر وار آل دیوب
حقیر دخی آل صونوب الدم ولکن جمله سن المغه
حجاب ایتدم قرنلق صومعه ده جمله سن المادوغم

زیرا



بلدکلرنده جمله سن الحق تعالی سنوڭ ایچون کوندردی
هب سنڭدر بیوردیلر ● حقیر دخی جمله سن
الوب مقرمه یه صالدم و دخی ال قالدوروب دعا
ایتدیلر بعده صایدم تمام دینم مقداری اقچه
ایمش الحمد لله دیندن خلاص اولوب ● و خیر
دعالری برکاتیله الی الآن دخی بورجلی اولمادم
دبو مجلسن بمجلس حکایت و دعا ایدرلردی ●
فصل و ذکر اولنان مناقب و کرامات حیاتلری
زماننده اولان حاللردندر و همان بونلر دکلدر
فتی چوق در و کمینی دخی تحریر مناقب نامه دن صکره
ایشتدم که یازلمامشدر ● و اکر جمله سی
تفصیل اولنور ایسه زیاده مفصّل اولماغله
تکرار بر مناقب نامه مختصر قلندی ●
امّا انتقاللرندن صکره روحانیتلرندن ینه استمداد و
استفاضه کسلمایوب ● الناس نیام فاذا ماتوا

فانتبهوا ورخی واذا تحیرتم فی الامور فاستعینوا
من اهل القبور ● حدیث شریف كوی مفهومنجه
اهل اللهك روحلرندن مدد وهمت طلب اولنسه
صاغلقلرنده اولان نفعی زیاده اولدوغی معنی
شرعا مقرر اولماغن تربه‌لر انوارلرینه پاك
اعتقادله كلوب ذكر اولنان حدیث شریفلر
مقتضاسنجه روح پر فتوحلرندن محروم اولمایوب
سلسله‌مز قبر شریفلرینه تریاق اكبر اطلاق
اولنان معروف كرخی قدس سره حضرتلرینك
تربه‌لری كبی هر كس ایرو كیج وظاهر وباطن
بر مراد اولدقلری بی اشتباه بتجربه اولنمش
در بو معنادندر كه اهل اسلامدن غیری ذمی
كافرلر چراغ وقربانله كلوب وخسته‌لرن وسایر
اهل بلالرن كتوروب وزیارت ایدوب حاجت
دیلرلر ● حتی سجاده مصیر عالملرنده حقیر





مرشد السالكین وخادم الفقرا اولماغله
بالذات كندم مطیع اولدم ودعا تمنی ایتدكلرنده
ایمان واسلاملرینه دعا ایدردم وحالا دخی
كلوب كیتمكدن خالی دكللردر وزیارته قربان و
چراغ ایله كلمكلرندن حقیر سؤال ایتدكمده مهم
حاجتلریمز والم واضطرار ایله خیرتمز زمان
لرنده مدد وهمت استیوب قربان وچراغ نذر
ایتدك ● وانلرك حرمتنه بر مراد اولوب الم و
اضطرابمز دفع اولدی دیو جواب ویردیلر
مقدمهٔ فتوای شریفه اما علماء ظاهردن
وغیریدن اقتضای نفسه واغوای شیطانه
تابع بعض اهل عجب ومغروری بی اذعان وجهل
مركب ایله جاهل ونادان كریملرك ایله اهل
سنت وجماعتدن ولایت وكرامتی ظاهر
اولمش اولیای عظام ومشایخ كرامك ارواح

طیبه‌لرندن استمدادی • واستمداد ایچون مرقد
منورلرین زیارت ایتمکی انکار ایدوب • انلر دخی
بزم کبی مخلوقدر و اهل ایمان و صالح کمسنه‌لر ایدی
ولکن ایمانله کندی کلرینه مذهبمزده حکم اولنماز
انلر دخی یوم قیامتده بزم کبی نفسی نفسی دیسه
لر کرکدر • بو عالمده انلردن کمسنه‌یه فائده یوقدر
وقبورلرندن استمداد ایچون زیارت جائز دکلدر •
استمداد و استعانت بالذات الله تعالیدن کرکدر
غیریدن استمداد و استعانت شرکدر دیوب
• ویخه بونک کبی کلام ایدرلر و اما اول انکار
ایدوب و بو مقوله کلام ایدن کمسنه‌لر کشف معنوی
یوزنده عالم ملکوت و جبروتی سیر ایدوب •
وارواح قدسیه‌یه واصل اولمسه‌لر و بو اجلدن
الله دوستلرندن اخیار و ابرارک و مقربین و
واصلینک حق تعالی قتنده مرتبه‌لرن و حال و کماللرن





بلسه‌لر ایدی بو سوزی سویلمیوب و اهل اللهک
حالنه انکار ایتمزلر ایدی • زیرا اهل اللهک
ظاهر حالنه اعتبار اولنمز • انلر اهل سردر ینه انلرک
حالن • اهل حال و اهل کمال اولانلر بیلورلر و بونلرک
سوزلرینه یخه و جهله جواب شافی قابلدر •
واما سلاطین عثمانیه‌دن کمال حالله عرفانه واصل
و رموز اسرار عشقده کامل اولانلرله **مقطع سلطا**
**مرادخان** مراده درس عشقی کمسنه تعلیم ایدمز
لحق ضمیرنده کتاب عشق آنک هر دایم ازبردر
دیوب • و معرفة الله ایله بر مراد اولان عاشق و
اهل عرفان سلطان مرادخان قدس الله سره
فی کل آن حضرتلرینک زمان سلطنتلرنده خواجه
محترملری اولوب و کوکب و مشربلری بالک فاضل
دهر • و جمیع علومک بحث و جوابنده بی نظیر و
بی بالک عالم اولانلرله • اوغللری سلطان ملک

خاقان سلطان محمد خان علیهما رحمة الرحمان حضرتلرینك
زمان سلطنتلرنده شیخ الاسلام ومفتی الانام
اولان منلای براحترام سعد الدین ثانی • سعد
الملة والدین خواجه افندی ذکر جمیل ایله معروف
سعد الدین افندی قدس الله سره ورحم برضوانه
حضرتلرینك فتوای شریفه لری بو خصوصه دلیل
کافی وبرهان وافیدر • صورت فتوی بو مسئله
بیاننده جواب نه وجهله درکه • علمادن اولان
زید مطلقا مقابر اولیا وعلما وصلحا زیارتنده زیارت
ایدن کمسنه یه فائده یوقدر دیسه شرعا زیده نه
نه لازم اولور بیان بیورلوب مثاب اولنه •
الجواب ـــــــــــــــــــــــ الله اعلم بالصواب
توبه واستغفار • وابدان طاهرهٔ اولیای کبارك
ارواح قدسیة الانوارلری مقطوع عن التعلق
اولمادوغنه آثار واخبار اشنهادینی ملاحظه



ایدوب جواز زیارت قبور باهرة الانوار مذهب
مختار ایکن انی اختیار لازمدر • واهل استعداد
مراقد اولیاده مشاهدهٔ آثار • ومکاشفهٔ
ابرار • ایده کلدکلرینی انکار • سمهٔ اشرار
وجهل وضلالی اظهاردر • حتی حنابل غلاتندن
برشیخ اهل قصورك منکر زوایر قبور اولماسی
مشهور اولوب • انکار مراقد انبیایه بیله اجترا
ایدوب • اول بابده برکتاب یازمغله وطریق
حقدن اوزمغله • علماء عصری تجهیل وتضلیل
وحبس مدید ایله اهانت وتذلیل ایدوب
وبعض مسائل دینیه ده عقائد صحیحه یه
مخالفه صریحه سی اولماغله عقد مجالس علمیه
اولنوب تخطئه ایدوب توبه اتمز ایسه قتل
اولنه دیو فتوا ویرلوب علما اتفاق ایتدکلرنده
توبه ایدوب جهلنه اعترافله نجات بولدوغی

٩٠

مشهور اولان عصر علماسینك رساله لری و صورت
فتوالری غیر مستوردر • اذا تحیرتم فی الامور
فاستعینوا من اهل القبور • دخی کلام مشهور
و مقبول اهل شعوردر • کتبه سعد الدین عفی
عنه منقبه و دخی حضرت سلطانی جندل انسانه
ارشاد ایتدکلرندن ماعدا قوت ربانیه ایله جنی
لری دخی ارشاد ایدوب • حضرت رسول الله
رسول الثقلین اولوب • یعنی انس و جنه پیغمبر
اولدقلری کبی و شیخ الاسلام کمال پاشازاده
مفتی الثقلین اولوب یعنی انس و جنه فتوی ویر
دکلری کبی شعبان افندی دخی علم تصوفده
و معرفة الله ده مرشد الثقلین اولوب یعنی
انس و جنه ارشاد ایتدکلری اهل کشف عزیزلر
و قوفیله بین الناس مشهور و مقرردر جمله دن
بری کندولردن صکره سجاده ده قائم مقام





لری اولوب و حالا تربهٔ پر انوار و جوای پر اسرار
لرنده بیله مدفون اولان عثمان افندی قدس
سره زمان حیاتلرنده سلطانی توقاتدن صلهٔ یه
کلوب صفا کنودکن بر کون ینه صومعه لرنده تنها
بولنشوب اسرار الهیه دن مصاحبت مراد ایدوب
صومعه قپوسنه وارد قلرنده بر زمان طوروب
و ینه دونوب ایچرو کیرمدوکن کورنلر نیچون کیرمدیکز
دیدکلرنده حضرت سلطان جنیلر کلمش واقعه
سویلیوب و غیر مصاحبت علمیه ایده یوردیلر کیرمکه ادب
ایتدم دیو جواب ویردکلری مشهوردر و سلطانك
اوچ یوز التمش خلفاسندن بعضیسی مشربلری
مقتضاسنجه تکمیللری من عند الله جنیلره حقنده
تصرف ویرلمك ایله واقع اولمامغن خلافت دعاسن
ایتلوه جنیلره تصرف ایتمك ایدوب ولکن
هر بری فالجیلق و کاهنلك و بونلر کبی غیری

عمل ایتمایوب کرامت وولایتله واسماء الله قوتیله
جنی لری تسخیره وتصرفه قادر اولوب جنی لرک
بنی آدمه اولان مکرن ومضرتن دفع ایدرلردی
مفصل مناقب نامه مزبوق تفصیل واردر اما سائر
مشایخدن شونلرکه قوت عرفانیه وخواص
اسماء الهیه ایله وخواص قرآنله عمل ایتمیوب فالجی
لق وکاهنلک ایدوب وقرعه آتوب وجن دروب
وصویه باقوب جن سویلتمکله دخی وفقه قومغله
وعلم نجومله ورملله عمل ایتسه کذاب فاسد وفتان
وفاسقدر اصلا قولنه اعتقاد وفعلنه اعتماد
اولنمیه ● ودرویشده بو حال ظهور ایتمک
وخلفا بولنوب کله عمل ایتمک آنلره کمال میسر اولما
یوب خام ونا تمام قالدقلرندندر نتکم حضرت
مولانا بیوردلر ● بیت
این نه نجمست ونه رملست ونه خواب ●

وحی حق

وحی حق والله اعلم بالصواب
بوکه متعلق مفصل مناقب نامه مزده زیاده تفصیل
واردر ● فصل شعبان افندی قدس الله روحه
حضرتلرینک عمر عزیز صفا آمیزلری بامر الله
تمام اولدقده واصل مرتبه روح قدسی اولوب
تکمیل مراتب الهیه ایدن نفس قدسیه لری جناب
اقدس الهیدن ● یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی
الی ربك راضیة مرضیة نداسی کوش وسافی بباقی
الندن ● کل نفس ذائقة الموت شرابنی نوش
ایدوب ثم الینا ترجعون حکمیله روح مقدسلری
جناب اقدس الهیه یه عروج ایدوب وجسم لطیف
مسك آسالری نافه مرقد منور ومعطرلرینه
دفن اولندوغی کون واقع اولان مناقب شریفه
وحالات لطیفه لرن بیان ایدر منقبه
قدوة ارباب مجاهده وزبدة اصحاب مشاهده

شعبان افندی حضرتلرینك روح پرفتوح لری
وطن اصلیلری اولان عالم جبروته ولاهوته موت
ارادی واختیاری ایله باطن عالمنده واصل اولوب
موت صوری وظاهری عالمنده دخی جان شیرینی
محبوب حقیقی یه تسلیم ایدر اولدقلرنده احبا و
درویشان حضور شریفلرینه کلوب انلر دخی هر
برینه مرتبه لرینه وحاللرینه کوره بند ونصیحت
ایدوب کلمات حیات بخشلریله هر برینك قلبنه
حیات وصفا وروحنه نور وجلا ویردیلر ودخی
سلطانم سزلر عالم بقایه واخرته کیدیجك طریقك
ارکانی واحبا ودرویشانك حالی نیجه اولور
دیدکلرنده قرداشلرم حکمك وهر حالکز الله
تعالی یه تفویض ایدك ان شاء الله اوکومزدن
صوکومزی کوررز بیوردیلر • الحمد لله عصمت
حق تعالی یه وهمت اولیایه تفویض اولنان خانقاه

برآمان



برامانلری بونك کبی اخر زمانده فتنه روز
کاردن ومکر منکراندن بد آثاردن مصون ومحفوظ
اولمشدر امیددر که تا قیامت نظام شریعت
وقیام طریقت ایله دائم ومستدام اوله •
وآفتاب روحلری مه شعبان کبی بقا مغربنه طو
لنمسی فنا مشرقدن عالم امکانه کون طوغدوغی
زمانده ایدی • ودخی طقوز یوز یتمش التی
سنه سنده ذی القعده اینك اون سکزنجی
کوننده ایدی قدس الله سره وروح الله روحه
چونکه بو حالت پرآتش ظاهر اولدی احبا و
درویشان آیریلق حرارتیله زیاده کریه وزاری
ایدوب آه وواهله دود سیاهلری کوکلره چیقدی
ویر یوزنده انتقاللری خلقه شایع اولدی •
منقبه ودخی یر یوزنده انتقاللرینه آدم اوغلنلری
آغلمق دکل کوکده ملکلر وفلکلر وفلکلرده آفتاب و

ماهتاب اغلدی و برق یانوب و رعد فریاد
ایدوب جمله سحاب اغلدی حتی دفن لری کونندن
صکره یاشلیوب بامر الله قرق کونه دکن اکثر ایام
ده یغمور یاغوب فلکلر بوقدر زمان اغلدوغی
مشهور در بنی دده افندی اوغلی احمد شیخ افندی
دخی ایلجه روایت ایدرلر ● **منقبه** و احباو درویشان
کوردیلر کم اغلما غله اولماز الحکم لله وانا لله دیوب
تجهیز و تکفین کریله مقید اولدقلرنده احبادن
غنی و سخی کمسنه لر ایو کفنلر کتوروب هر بری بنم
کتوردوکم صارلسون دیرلر ایکن ● عبد الصمد
خلیفه آب زمزمه باتمش بر کفنلک کتوروب
بو کفن عزیزلک کندولرینکدر حج شریفدن کلدوکم
زمانده ارمغان کتوردم اول زمان کندولر المایوب
بزم یولمزده بونی الوب و صقلیوب اولدوکمده
صارلسون دیمک یوقدر عاقبت کفنه الله کفیلدر

وبزسنك

وبز سنك ارمغانك قبول اتدك بنه سنده طور
سون نصیب اولورسه کتوروب صاره سین بیوردیلر
حق بنم در دیوب انلر دخی حیله یه احتمال ویروب
بعده مخبر صادق لر خبری ایله بو حال ثابت و مقرر
اولدقده انلر فارغ اولدیلر ● **منقبه** و دخی
استنبولده سلطان سلیمان و اعظمی اولوب و حالا
سلیمانیه جامع شریفی قربنده معمار باشی ایله مدفون
اولان مشهور عالم قسطمونلی شیخ کامل شیخ محرم
افندی غسل ایچون صولرین قیوب و سلطانک خلفا
سندان مظفر دده یوب احبا و درویشلرک
هر بری کریه و ناله ایله قلبلرنده اولان آتش
هجرانی دفع و تسکین ● و کندولردن جهنم
اودین دفع و تسمین ایچون جشم تمکین لرینک
یاشن دوکرک یونورکن نوبتله تبرکا برر مقدار
صوقویدیلر ● و سریر غسلدن اقن صوینه

کلاب ناب وآب حیات کبی خلق رغبت وحرمت
ایدوب مشربه لره وکلابدانلره قویوب وبعضیلر
دخی بر غرز وجهله الوب هیچ قویجق بولمینلر
مقرمه لرن وعرقیه لرن ایصلیوب وکمی دخی کل
صوینی کبی وبخور صوینی کبی صفا ایله یوزلرینه وکوز
لرینه سوروب الماغه یتشمینلر یره اقن صویله
اصلنن بالجعن **بیت** کل خوش بوی در حمام روزی
رسید از دست مخدومی بدستم

بدو کفتم که مشکی یا عبیری
که از بوی دلاویز تو مستم
بکفتا من کل ناچیز بودم
ولیکن مدتی با کل نشستم

دیو مدح اولنان کل خوش بوی کبی رغبتله
یردن قالدروب مقرمه لرینه وعرقیه لرینه قویوب
وهر درده بامر الله درمان در دیو پاك اعتقادله

صوين

صقلیوب

صقلیوب حکمة الله وکرامة اولیاء الله ایله
نجه درده درمان اولدوغی تجربه اولنوب هر
کسه معلوم اولمش در ● نتکم دفنلری منقبه
سنده ذکر وتفصیل اولنجق در وصومعهٔ مبارکه
لرنده اوزرینه اوتوردقلری حصیردن دخی خلق
پاره لیوب یغما اتدیلر ● **منقبه** ودخی هر طرفه
خبرلر کیدوب کلمسی قابل اولان درویشان وکجا
کلسونلر ایچون نمازلری جمعه دن صکره بین
الصلوتینه تاخیر اولنوب ● ومزبور محرم افندی
قدس سره جامع شریفده خلقه واعظ ونصیحت
ایدوب ومناسبتله فضائل طریقت ومناقب
اولیا بیان ایدوب وسلطان حقنده بیوردیلرکه
مسلمانلر شعبان افندی قدس سره حضرتلری
رسول الله زمانندن بو انه کلنجه ولایت وکرامتی
ظاهر اولوب ● وتذکرة الاولیا نام کتابده

وغیریده ذکر اولنوب حال و کماللری سوینکن
سلطانلرک بیری ایدی و آنلر بوینه دوشوب
فلان ولایتده بر ولی واصل و مرشد کامل وارمش
دیو آرایوب و بولوب طریق حقده ارشادلریله
بهره‌مند و بر مراد اولجق سلطان ایدی • اما
نیلیلم قدرن بلامدیلر حیفا که بونک کبی مرشد
کاملی الدن چقردق دیو جمله طالبلر حقنده
تأسف کوستروب و کندولر حضرت سلطانه
یتشوب آنلردن معرفة الله ایله بر مراد اولد
قلرینه حمد و ثنا ایتدیلر • منقبه و ایتدیلر که
مسلمانلر استنبوله کیتمک مراد ایدوب اذن
طلبنه وار دقده محرم قردش بر قاج کون اکلن
و نمازم قیلوب آندن کیت دیدکلرنده حقیر
دخی خسته دکللر که انتقال ایده‌لر انجق پیرلک
ضعفی ایله صومعه‌ده اوتورق اولمشلردر دیوب

ومراد

و مراد شریفلرینه دخی احتمال و یوردم یکرمی
کون کچمدن بو حال واقع اولوب اول کرامت کانی
سلطانلک مرادلری نه ایدوکی حالا معلوم و مقرر
اولدی • و آنلر سوز بزه قسطمونیده طورمق
حرام اولدی دیوب خلقه وداع ایتدکلرنده بو کلمات و
وداع ایله آنلرده بر حال ظهور ایتدی که قیون
و قوزی کبی ایکلیوب و اغلشدیلر • منقبه
و دخی شعبان افندی حضرتلرینک جنازهٔ شریفه
لرین کوتوروب و نمازلرن قلمانک فضیلتن و ثوابن
بیان ایدوب و بو حاله مناسب بعض مناقب
اولیا نقل ایتدیلر بری بودر که مسلمانلر بویله
سلطانلک جنازه‌لرین کوتورجوق ثواب و فضیلت
واردر دیوب و حکایت ایتدیلر که بایزید بسطامی
قدس الله سره حضرتلری آخرته انتقال ایتدکلری
کیجه ابو موسی قدس سره حضرتلری واقعه

صادقه‌لرنده كوردكه عرش اعلایی باشی اوزرینه
كوتورر فی الحال ابوموسی اویانوب واقعه‌نك سرنده
و تعبیرنده متحیر اولدقده الهام حقله خاطرینه
كلدركه حضرت بایزیده واروب واقعه‌سن تعبیر
ایتدوره • ابوموسی بسطامه كلوب كورسه
حضرت بایزید آخرته انتقال ایتمش ابوموسی
عزیزك جنازه‌سن كوتوردكده خلقك زیاده
كثرت و ازدحامندن جنازه‌یه یابشامیوب
عاقبت تابوتك آلتنه كیروب باشی ایله كوتوردی
ابوموسی حضرتلری ایدر همانكه بایزیدك جنازه
باشمه كوتوردم عزیز تابوت ایچندن بكا خطاب
ایدوب • یا ابا موسی اول واقعه‌ده كوردوكك
عرش بنم كه حالا بنی باشك اوزرینه كتوردك
دیدی • امدی معلوم اولدیكه بونلك كبی
سلطانلری كوتورمك عرش اعلی كوتورمك

قدره

قدر فضیلتی اوله. بیوردیلر فی الواقع ایله‌در •
**منقبه** برحكایت دخی شعبان افندی حضرتلرینك
نمازن قلمانك ثوابن بیان ایدوب نقل ایتدیلركه
حاجی بیرام سلطان قدس الله سره حضرتلری آخرته
انتقال ایتدكلری كون برجفتجی عنقره شهرنده صبان
دموری یایدرمغه كلوب كوردی • دكانلرده
كمسه یوق حاجی بیرام سلطانك نمازنه كیتمشلر
اول دخی صبان دمورن بیلنه صوقوب عزیزك
نمازن قیلوب • بعده دمورجیلر صبان دمورن
اوجاغه قویوب و چوق اقدام ایدوب قزدوره مدیلر
و عاجز و متحیر قالوب قاضی‌یه و مفتی‌یه اعلام
ایتدیلر • جوابنده و كشف سرنده و حكمتنده
انلر دخی عاجز اولوب عاقبت حاجی بیرام سلطان
خلفاسندن علم لدنی‌ده اهل اولوب • وعلمناه
من لدنك علمایه مظهر اولان حضر پیغمبر علیه

السلام صفت بر عزیزه اعلام ایتدکلرنده صبان
دمودینی قنده ایلتدک دیو الهام الله سؤال ایدوب
اول کمسنه دخی کندوده کوتورب حاجی بیرام
سلطانک نمازنه حاضر اولدوغن خبر ویرجک
اول عزیز حال حل اشکال ایدوب پاک اعتقاد کله
حاجی بیرام سلطانک نمازن قیلن اول سلطان
حرمتنه جهنم اودنه یانمامغه اشارت دردیو
تحقیق ایتدیلر ● بو اثناده محرم افندی دخی
فی الواقع مسلمانلر ایله دردیو ● شعبان افندی
حضرتلرینک نمازنه ترغیب ایتدیلر و دخی جمله
ولایت خلقی صبی او غلا بجق لرن بله کتورب
عزیزک نمازن قلمغه بو قدر میل و رغبتلری
زیاده اولوب حاجی بیرام سلطانک و بایزید
بسطامی حضرتلرینک نمازی کبی زیاده کثرت و
ازدحام اولدی ● و دخی مقرب درویشلر

جشنم



جشنم لطیف لری قونلن بیاض تابوت شریف
لری اوزرینه کعبة الله کبی سیاه کعبه اورتسی
اورتوب ● و دخی قطب اکرم و سواد اعظم
اولدقلری حاله دلالت ایدن سیاه دلبندلرن
دخی باشکری اوزرینه قویوب تابوت اوزرنده
کورنن سیاه دلبند ایله و ذاکر درویشلرک
بلند آوازیله و شوقله ایتدکلری توحید صداسی
ایله نمازن قیلمغه قپودن طشره جیقردقلرنده
صبی او غلا بجق ایکن ● پدری مرحوم نمازلرینه
ایلتمش ایدی بالمواجهه کوردم بو قدر زمان
عزلتده اولمالغله خلق کوزندن غائب اولان
سلطان ملک عالم غیب و ملکوت بو هیئت
حالتله قپودن طشره ظاهر اولدقلرنده خلقه
شوق و حرارت و ذوق و حالت غلبه ایتمکن کمی
صفا ایله جیقروب و کمی حرارتله اغلیوب ●

برصدای های وهو وبرندای یا هو ظاهر وابدا
اولدیکه قلمله تحریر وکلامله تقریره قابل دکلدر
خصوصا حقیرده اول حالتدن بقیه واردر
وخلق بو حالی کوریجک تابوت شریفلری بغلش
سال آغاجنه کعبه قولیبی کبی یاپشوب وبعضلر
دخی کثرت ومزاحمه‌دن برینه یاپشامیوب اما
صفا ایله قوت ملکیه ظهورا تمکن عرش اعلایی
کوتوروب ملکلر کبی وواقعه سنده عرش اعلی
کوتوروب ● وایرتسی حضرت بایزیدک جنازه
سن باشی اوزرینه کوتورن ابوموسی حضرتلری
کبی عزیزلک تابوتی آلتنه کیروب باشلری اوزرینه
کوتوردیلر ● اکه دخی قادر اولمینلر بیت الله
الحرام کبی وحجر الاسود کبی استعلام قصدنه
الکرین یا خود مقرمه‌لرن مبارک تابوتلرینه
یا خود اورتوسنه یا خود سیاه دلبندلرینه

دکوروب



دکوروب صکره یوزلرینه سوردلردی حاصل
الکلام بر مرتبه کثرت وازدحام اولدیکه
جنازه‌لری یورومیوب ● اکلنوب وکاه آردینه
کیدوب نمازلرین ادادن مستحب اولان استعجال
میسر اولمایوب تأخیر لازم کلمکن نمازینه حاضر
اولان امیر اکرمک آدملرینه وجه معقول ووضع
مقبول ایله خلقی منع ودفع ایتمکه اجازت ویریلوب
انلر دخی صورت عرفده حکیمانه عمل ایدوب
وجه حسن ایله خلقی منع ودفع اتدکلرنده تابوت
نورانیلری مصلی اوزرینه قونوب صلوة باعث
رحمت وسبب نجاتلرینه شروع اتدیلر
وامنقبه واهل کشف اخوان صفادن روایت
اولنورکه سلطانک نمازی قیلنور اولدقده
بامر الله یدی قات کوکلر قپوسی اچیلوب ●
حضرت سلطانک نمازن قلمغه طالب اولان

ملكلره فتح باب اولوب يومز القدرده قدر كجه سي
كبي يريوزينه بي حد وبي پايان ملكلر نازل اولوب
بوقدر مؤمنلر ايله نمازه بيله حاضر اولديلر
منقبه ومناقب وكراماتلرنده اولان ذكر
اولندوغي اوزره جنيلره دخي تعلق ايدوب انسانه
ارشاد ايتدكلري كبي جنه دخي ارشاد ايتدكلري
اجلدن نمازلرينه بي حد وبي پايان اهل ايمان
جنيلر دخي حاضر اولدوغي اهل كشفه معلوم
اولوب روايت اولنمش در منقبه وعزيزك
روح مقدسلري تعلق ايدوكي اهالي جبروتدن
ارواح مقدسه دخي نمازلرينه حاضر اولدقلري
عالم ملك وملكوته وجبروت ولاهوته واصل
اولان روحاني عزيزلر مشاهده سيله روايت
اولنمش در منقبه ودخي محترم افندي
حضرتلري سلطانك صلوة باعث نجات و

رحمتلرينه

رحمتلرينه امامت ايدوب بو قدر ارواح مقدسه
ايله جن وناس وملائكه بي قياس اقتدا ايدوب
نمازلري ادا اولنور ايكن الله اكبر كبيرا خلقه
بر مرتبه وجد وحال كلديكه هيچ بر وجهله بياني
قابل وممكن اولمادوغي اول زمان حاضر اولان
خلقك معلوملري اولمش در حتى حقير اول
زمان صبي مراهق ايدم حالا اول حالتي تذكر وتفكر
ايتدوكمده الآن اول محله حاضر اولمش كبي درونمه
وجد وحال كلور منقبه وآستانه لري حوالي
سنده حضر اولنان مرقد پر نورلرينه دفنه
عزيمت اولندقده ذكر الله ايدن ذاكرلرك
بلند وخوب ذكرلري اداسي وحالت عشق غلبه
ايتمش عاشق درويشلرك هاي هويي صداسي
وآتش هجرانه يانن قلبلرك آهندن ظاهر اولان
دود سياهي عزيزك عند الله مقبول اولان

نمازی و نمازن قیلن مؤمنلرك دعا و نیازی كبی
عرش اعلایه چقدی ● و جنازهٔ شریفه لری
مرقد منورلری یاننه وارمدن و تابوت شریف
لری سال آغاجندان اینمیان كرچك اولیادندر
دیو تبركاً بر پاره آلماغیچون خلق سال آغاجن
پاره لیوب جان پاره سی كبی یغما ایتدیلر و جسم
شریف لری اینمدن ● تابوت شریف لرینه
دخی بر مرتبه میل ایتدیلر كه حقنده ●
زخم سینمدن اوقلر پاره لر ذهب اولمه ●
طورسون الهی سورسك هله بر پاره مدد ●
دیوب پارهٔ تیرجانان كبی ● تابوت مباركلری
پاره سن زخم سینه لرینه چاره ایچون بغرلرینه
باصوب و جانلری كبی صقلیوب سابقا ذكری
اولنان غسل لری صویی و حصیرلری پاره سی
كبی حكمت خدا و كرامت اولیا ایله نیجه مرضلره

شفا

شفا و دردلره درمان اولدوغی متحقق و مشهوردر
و استمه یه و سائر خسته لكلره توتوز دیكر ●
بامر الله شفا بولدوغندن غیری صوده طموزلق
چالنمدن مجرد تابوتلری پاره سی ایله قارشدرملغله
یوزغرت اولدوغی دخی كراتله بلنوب و نیجه بونلر
كبی منافع و كرامتی ظاهر اولمشدر **منقبة**
و دفن لری محلنده اهل كشف و اهل تمكین عزیزلره
ولایت و كرامته متعلق چوق احواله مطلع اولوب
اهل سردن اهل حاله واقف اولوب خبر ویرمشلردر
اگر هر بری تفصیل اولنور ایسه تطویل كلام اولور
عارفه اشارت كفایت ایدر و الآن بر قیلدن اولور
**منقبة** بو جمله دن بری بودركه مجاهده و
عبادت كوكلرنده نور معنوی تحصیل ایدوب بدر
مه شعبان كبی باطن یوزنده دخی بدر عالم ظاهرده و
صورتنده دخی جسم لطیف لری و قبر شریف لری

عیانا نور اینوب نور علی نور اولدوغن اهل کشف
عزیزلر کوردوکندن غیری خلقك بعض سی
دخی کوردکلری مشهوردر • حتی اهل قریه
دن بر صالح وصافی دل کمسنه اول کون کندو
کوینه واردقده ینه شهردن اولان حاجی محمد
نام اهل علمه بو کون شهرده جمعه نمازن قیلدم
حصارارنده • شعبان افندی آخرته
انتقال اتمش جمله خلق نمازنه کتدیلر مانعم
اولماغله بن وارەمدم اما شهردن چقارکن
حصاردبه دیمی نام موضع اوزرنده اوجی
حصارارذی محله سنه ایتن بر الکم صغما
کوردم هواده بولوت ویغمور یوق ایکن الکم
صغما ظهور اتمش دیو سویلدکده • ذکر اولنان
حاجی محمد اهل فراست اولماغله حالی اکلایوب
وایتدی بره احمق ادم انولر کبی سلطانك

نمازنه

١٠٤

نمازنه بیچون وارمادك اول کوردکن الکم صغما دکلدر
عزیزلرك اوزرینه من عند الله نور اینمش دیوب
واهل قریه حاجت دیلیوب ودعالر ایتدیلر •
منقبه ودخی مرقد منورلرینه نور ایندوکی وعالم
غیبدن مومکر یاندوغی وتحصیل نورانیت
ایچون مرقد منورلرینه ملکلر ایندوکی وجنیلر
دخی کلدوکی اهل صدق واهل کشف عزیزلردن
کراتله روایت اولنمش در • لائحه علی وجه
الخاتمه وباب ولدن بو محله کلنجه تحریر اولنان
مناقب واحوالده بنجه لر قابلیت واستعداد له
واقف اولوب کوردیلر وبلدیلر وبنجه قلبی خالص
وقلبی نورلی کبی کمسنه لر دخی کورنه وبلنه اعتماد
اعتقاد اتمکله کورمش کبی اولوب • انکار
اتمدیلر اما بنجه لر دخی اصلا کورامیوب وبلامیوب
وکورنلرك وبلنلرك سرینی ووجهینی وحکمتینی

اكلاميوب انكاريله حجاب التنده و وادی
جهالتده قالمشلردر • زيرا بو خصوص
فضل الهی در هر كمسنه يه ميسر اولماز • قال الله
الفضل بيد الله يؤتيه من يشاء والله ذو الفضل
العظيم • و بر كمسنه طريق حقده مرشده
هر وجهله تسليم اولمسه منكر اولان قالوب
كرچك اوليا حالن و قدرن بلمز زيرا ارده يتن حقه
يتردلمش در • و دخی طالبلرك كيمنه حقدن
طوقنور و كيمنه طوقناندن طوقنور دنلمش در
ايكيسی دخی حق كلام در • اما اهل استعداد
اولوب قابليت و مجاهده ايله نفسنك يرمز
صفتلرينی ايو صفتلره تبديل ايدرسه روحنه
دخی حجابات و كدورات كيدوب قلبی آينه‌سی
پر صفا و مجلا اولماغله هر خصوصده اهل
مشاهده و اهل وقوف اولوب حق تعالانك

افعال و

١٠٢

افعال و صفاتنك كمالن و تجلی ذات اهلی
اولان اوليا سننك اسرار و احوالن بلوب
انكاردن خلاص اولور • حالا آستانه‌ده
موجود اولان مفصل مناقب نامه‌ده چوق
تفصيل واردر انده كوريله بشنجی باب
شعبان افندی حضرتلرينك كندولردن صكره
سجاده‌لرنده قائم مقاملری اولوب ارشاد
ايدن دورت خليفه‌لرينك مناقب شريفه
لری بياننده در بو دخی دورت فصلدر
فصل اول حضرت ابوبكر كبی سجاده‌يه اول
جلوس ايدن عثمان افندی حضرتلری مناقبی
بيان
بركون اول كرامت كانی و ولايت
سلطانی شعبان افندی حضرتلرينه
سزلردن صكره سجاده‌ده كيمكدر ديو سؤال
اولندقده عثمان كلور اندن صكره خير الدين

کلوردیو الهام حقله تعیین بیوردیلر انلردن
صکره کم کلوردینلدکده تعیینی ایتمیوب سجاده
صاحبی بولور بیوردیلر • وعثمان افندی
قسطمونیلی در بر شوخ وعاشق مشرب وسخاو
مروتله عالی کوکب اولمغین صالح یاران ایله
یمه وایچمه وسازو سوزیله مقید اولوب
ولکن فسق وفجوردن ومقارنت اهل شروردن
اجتناب ایدردی بو حالده ایکن بر محلده حضرت
سلطانه راست کلوب دست بوسیله خاک
عزتلرینه یوز سوروب • استدعا واستمداد
ایتدکلرنده سلطانک دخی انلره دل وجان
عالمندن اولان نظر عالیلری وهمت عالیه
لری اثاریله درونلرنده اولان شوق نفسانی
شوق روحانیه وعشق مجازیسی عشق حقیقیه
تبدیل اولوب ونی اختیار تکرار حضرت سلطانه

واهل

بولنوب

بولنشوب سوز افکار ما سوادن فارغ اولوب
وجان ودلدن توبه وانابه ایدوب سالک الی الله
اولمغله شازنی بازلیوب شاز کبی سوز دلندن
غیری سوز سویلمز اولوب واراده صادقه
ایله نیجه ییللر ارکان شریفه یه خدمت ایدوب
محروسه توقاده خلافتله کوندردیلر •

**منقبه** ودخی عثمان افندی قدس سره حضرتلری
زیاده مجاهده وعبادتله بر مرتبه کماله وکرامته
واصل اولدیلرکه تقریره وتحریره قابل اولماز
دی • جمله‌دن بری بودرکه توقاتدن
قسطمونی یه حضرت سلطانی صله ایتمکه
کلدکلرنده تکریم مسافرت ایچون درویشلر
ضیافت ایتدکلری مجلسده مصاحبت اولنور
ایکن عثمان افندینک مشربلری کشاده
وقوت عرفانیه‌لری زیاده اولمغله محبت الله

ظهوریله قوت بولن عشق حقیقی نسیمی دریای
قلبلرنده اولان امواج حالیه‌لرن درکار •
وصدف روحلرنده اولان دردر عرفانیه‌لرن
اظهار ایدوب منصور وار کشف اسراریله
چوق کلمات بر اسرار اتدکلرنده اهل مجلسن
بعضیسی قوت عرفانیه ایله هضم ایدوب
وبعضلرکه حالی اولماغله هضم ایدامیوب
کشف اسرار اتدوکن حضرت سلطانه اعلام
اتدکلرنده اول کان حکمت ومخزن معرفت دخی
انلری دیکلیوب ومرادلرن اکلیوب بر زمان
فکردن صکره قوزیلر عثمان حقنده ساکت
اولوب وکندو حالنه قولک دیوب حق تعالی آیه
اولان کمال قرب ووصلتلرن واسرار الهیه‌ده
کمال (حال و) ومعرفتلرن بیان ایچون تمثیل وجهیله
درویشلر عثمان مندر اوغلانی درنزه‌یه

اونورسه

اونورسه ونه وضعله اونورسه ونه سویلسه
ونه وجهله سویلسه حق تعالی قتنده مقبولدر
بیوردیلر • بیان لطیف وعارف اهل حاله معلوم
درکه حضرت سلطانک بو تمثیلله بیانلرنده
ودخی کندولردن صکره سجاده‌لرنده قائم مقام
اولمغه وصیت تعیین ایتمه‌لرنده عثمان افندی
حقنده اوزرکه شهادت وکمالاترینه دلالت وار
در • ودخی بوندن فهم اولنورکه حضرت رسول
الله صلی الله علیه وسلمدن صکره افضل امت حضرت
ابوبکر الصدیق رضی الله عنه اولدقلری کبی شعبان
افندی قدس سره حضرتلرندن صکره سلسله
لرنده افضل اولیا عثمان افندی اوله • منقبه
ودخی عثمان افندی شعبان افندی حضرتلری
کبی ولایته وکرامته قدم بصدقلری خلق ایچنده
کون کبی مشهوردر جمله‌دن بری توقاتدن

صوریته ومعنویته

ارشاد ایچون قسطمونیه سجاده یه کلدکلری زمانده
ابتدا حضرت سلطانک مرقد پرنورلرینه کلدکلرنده
حالت افتراقی اظهار ایله کریه و آزاری ایدارک هوادن
نازل اولان قطرۀ باران کبی آتش هجر ایله خاک مرقد
منورلری اوزرینه دوشوب من عند الله اوزرلرینه
اینن نور کبی شمس آسا بر زمان دتریوب و بر زمان
حالت استغراقده یاتوب تلاوت قرآن عظیمدن
صکره صومعه یه کالک دیو قولتقلرینه کردکلرنده
وارمیوب اول کجه سلطانک ایاقلری اوجنده
کجه لیوب روح مطهره لرندن استفاضه ایله
صباحه دکن عبادت و مراقبه ده اولدیلر صباح
اولوب اخوان و درویشان صومعه یه و سجاده یه
بیورک دیدکلرنده ● برکره آه ایدوب قرداشلر
بیچاره ارشاده کلمدم اربعینه کلدم قرقنجی کون بونده
جوار جسمانی لرندن جوار روحانی لرینه ارتحال

اتمکله

اتمکله آخرته انتقال ایدادین زیرا فراقلرینه صبره
طاقتم یوقدر دیدکلرنده ● انلر دخی الله تعالی
کیجندن ویره بزه حضرت سلطانک آیرولغی اضطراری
بیتر دیجک الحکم لله قرداشلر بو کجه حضرت پیغمبر عم
کلوب عزیزک جانب شماللرینه قبرم قازدی دیوب
بالمواجهه مدت انتقاللرین تعیین ایتدیلر ● و بامر الله
قرقنجی کون انتقال ایتدکلری مقرر اولوب معلوم
اولمشدر و حالا حضرت سلطانک تربه پرانوارلرنده
حضرت ابوبکر الصدیق کبی جانب شماللرنده مدفون
لردر نور الله مرقدهما ● ایکنجی فصل حضرت عمر
کبی سجاده یه جلوس ایدن خیر الدین افندی
حضرتلرینک مناقب شریفه لرن بیان ایدر
بو عزیز اهل تمییز دخی نفس قسطمونی دندر
هر خصوصده اهل تمییز و مصاحبتی لذیذ خوب
صورت و پاک سیرت اولوب امانت و دین ایله

١٠٨

قرنجی خیر الدین دیمکله معروف ایدی محب اولیا و
اهل عرفان وحد ذاتنده صالح اهل قرآن دان
وسائر علومدن دخی خبردار و نکته او لما غله
علم و عرفان تحصیلی ایچون طریق مشایخه و توجه
مائل ایدیلر ● وکندو صلبی اوغللری حاجی
الیاس افندی قدس سره روایت ایدرلرکه شعبان
افندی حضرتلرینک امی اکثلوری ایکن اهل علم
اولدقلری هرکسه معلوم اولدقدنصکره خو
نسالار جامعنده ارکان سوردکلری زماننده
کرسیه چیقوب تفسیر قرآن عظیم و نقل حدیث
شریف ایدوب کلمات مستحسنه ● وموعظه
حسنه ایله ● خلقی طریقته چکوب ارشاد
باطنی یه ترغیب ایچون ارشاد ظاهری ایله عمل
ایدرلردی ارشاد باطنی یه و علم تصوفه خلقک
میل و طلبی بوسببله زیاده اولوب قوت بولدقده

کورسیه

کورسیه چیقوب کلمات تمکله ارشاد اتمه دن
فارغ اولدیلر منقبه وحضرت سلطان نبورد کرز
دیکه صدق و استقامتله کوشه وحدت ده ارکان
سوروب باطن یوزنده علم لدنی ارشاد ایدن مرشدم
علم باطن وجودم غرور دویرمز بلکه کمال فنا سنه
سبب اولور ● واما کرسیه و منبره چیقوب
وعظ و نصیحت اتمکده فنا یه سبب اولان علم
باطنه ولدنی علم ظاهر وجودی وحالی قارشمق
مکری و خوفی وار در دیوب اهل علم درویش کرینه
وخلیفه لرینه بو حالدن صاقنک دیو تنبیه و فنا حالنه
ترغیب ایدرلردی ● لایحه واما شول کمسنه کم
شانی ایلک وصفات حمیده اوزره اولوب صفات
ذمیمه دن وجود وغرور اولمیوب فنای معنوی و
علمی و عرفانده حالی غالب اولوب کرسیده و منبرده
کلمات و وعظ و نصیحت اتمکله وجوده وغروره

دوشمیوب وحالن ضایع ایتمیوب وینه ارشاد
باطنی ده ولدنی دائم اوله انوک کبی صادقلره معنی
یوزنده اذن ورضالری متحقق اولمش در ● زیرا
بو حال انبیا حالی در مطلقا انکار و منع اولنمز ومطلقا
انکار و منع اولنوب مشایخک کاملرندن بو حال
ظاهر اولمق اصلا جائز اولمسه نبوت تعریفه یوزنده
کاملرک انبیادن وارث اولمالری مقرر اولمایوب
ووراثترنده نقصان اولوب کماللری اولمامق
لازم کلور اهلنه معلوم در ● وکامل اهل
حال اولانلرک بعضیسی قادر ایکن وعظ ونصیحت
اختیار ایتمیوب ارشادین باطنی ولدنی یه تخصیص
اتسه شاننه وکماله نقصان کلمز کاملک هر حالی
امر حقه مفوض در حالنی وحکمتنی الله تعالی بیلور
منقبه ومزبور حاجی الیاس افندی روایت ایدرلرکه
پدر افندی شعبان افندی سلطانک مجلس



علملرینه حاضر اولوب کلماتلرن دیکلمک ایله مرید
خالصلری اولوب ودکانه ایشیجیلر قویوب کندولر
دائما ارکان شریفه خدمت ایدوب تکمیل حال و
مقام میسر اولدقده برکون عزیز سکا اماسیه ده
سجاده ویرلدی دیو خلافتله اماسیه یه کوندر
دیلر انلر دخی اهل واولاددن کیسنه الوب کیتمیوب
واما سرمایه قویدقلری کیسه یی چیقره ویروب
واتیدیلرکه اصلا بو کیسه یی بوشلتمه وکار
ایتدکجه الیکه کیرانی اکا قوی واندن چیقاروب
اوه ودکانه لازم اولان خصوصلره خرج ایت
وجمله سن بردم چقاروب صایمه وحساب ایتمه
ایچنه اقچه یی از قوی وچوق قوی اصلا دوکنمز
واما سکه تنبیه اولسونکه بو سری اغیاره اجمیه
سن اکر اغیار طویرسه بو حال و برکت کیسه دن
کیدر بیوردیلر وسر اولیا ایله دیدکلری حال کیسه ده

متحقق و مقرر اولوب تخمين ايدردم كه بر اقچه
قويسم اون اقچه خرج اولوردي و اون قويسم
يوز خرج اولوردي ● بنه كيسه دوكمزدي
و حقير بو كرامته مغرور اولوب چوقلق كاريله
مقيد اولمازدم بر كون بدر افندي دوستلرندن
امر الله دده نام بر مختار درويش بنده نصيحت
قصدنه باباك سكا بويله مي ايصمرلدي نيچون
آواره كزرسن ديو اقدامله سويلدكلرنده حقير
دخي امر الله دده مختار ● درويش كردن اغيار
دكلدر ديو غفلتله كيسه نك سرن اكا آچوب
و احوالي خبر ويروب ان شاء الله سر اوليا و كرامت
اصفيا ايله كيسه دوكمزدي بيچه بر سفينه بره
اوكمدق اوليا سرن نيچون فاش ايدرسن اوليا امانتنه
بويله خيانت اتمك سكا دوشرمي ديو بني آزرلدي
اندن صكره كيسه ده اولكي حالي بولمادم سوديلر

لائحه



لائحه في الواقع قدرلجه سنده قدره ايدركبي
اوليا سرنه و كرامتنه مظهر اولان خيانت ايتموب
سري صقلرسه ظاهر و باطن دنيوي و اخروي
سعادته ايروب كنز لا يفني يه مالك اولور
و اما قدرن بلميوب سري آچرسه امانته خيانت
اتمش اولوب هر وجهله مغبون و مغرور اولمغله
اولنجه پشيمانلغي كيتمز و هر خصوصده پشيمانلق
فائده ايتمز ● و بو اجلدن دركه اولولر و كامل
عزيزلر سر و حاللرن و كرامت و كماللرين هر كمسنه يه
اچمزلر زيرا هر كمسنه بو مقوله سرلك و حالك
قدرن بلمزلر كرامت صاحبي اولان عزيزلره
دخي ضرري اولور ● منقبه و دخي مزبور حاجي
الياس افندي روايت ايدرلركه بر كون قسطمونيده
آغا عماري نام جامع شريفك حولي سنده طورركن
درويش هيئت و كامل سيرت بر عبا پوش كمسنه يه

راست كلدكده قديمی دوست كريمن و آشنا كريمز
كبی حقيره سلام ويروب اول كلامده بزم پدرمز
خير الدين افندی احوالندن سؤال ايدوب اماسيه دن
خبر وارمی بيورديلر حقير دخی يقينده خبرلری
كلدی ● صاغ و سالملردر ديجك چلبی سكا
مشتلق اولسون شعبان افندی سلطان سجاده سنه
كلن عثمان افندی بامر الله ايكی كوندن صكره انتقال
ايددلر ● سجاده يه سزك پدر افندی كلورلر
تدارك اوزره اوله سز وحقيردن دعالر ايده سز
اول مقام شريفده بزی خير دعادن فراموش
ايتميه لر ديوب ● وچارشو سمتنده اولان اوزری
اورتلی وطاش نردبانلی قپويه روانه اولدقلرنده
بكا بو مقوله صفالی خبر ويردی عجبا نه كمسنه در
بلمدم ديو در عقب عجله ايله قپو سمتنه واردم
ايكی ياق نردبان اينجك قدر زمان كچمه مش

ايدی

ايدی بر آنده غائب اولديلر بعده عثمان افندی
ايكنجی كون انتقال ايدوب پدر افندی سجاده يه
كلدكلرنده دعالرن ايصال ايدوب ونه كمسنه در
ديو سؤال ايتدم آدم اوغلانلرينك مصالحنی واحوا
لكرينی بامر الله اصلاحه وتدبيره دائم وقائم
اولان قرقلردندر بزم ايله انلر ما بينلرنده بو حال
معلوم ومعهود ايدی ● ولكن سنی سوندرملك
ايچون لطف ايدوب خبر ويرمشلر بيورديلر
منقبه ودخی سجادهٔ سلطانده كمال وكراماته
اون ييل مقداری تلقين وارشاد ايدوب واطراف
عالمه نيجه كامل ومكمل خليفه لر كوندردكلرندن
ماعدا مبارك نفسلری بقدرة الله باعث شفا
اولوب هر مرضه وخسته لكلره وسائر بلايه
مبتلی اولان ارباب حاجات حضور شريفلرنده
برمراد كيددلردی وكيمسی دخی بعد زمان برمراد

اولورلردی نیجه کره تجربه اولنمشدر بو قدر
زماندن صکره انتقال ایدوب جوار پر انوارلرنده
دفن اولندیلر نور الله مرقدهما **اوچنجی فصل**

**حضرت عثمان کبی سجاده‌یه جلوس ایدن عبد
الباقی افندی قدس الله سره حضرتلرینک مناقب
شریفه‌لرن بیان ایدر** ● بو عزیز اهل کمال
دخی قصبهٔ اسکلیبدن عجم علی بی دیمکله
معروف بر عاقل و شجیع و دیانت و کیاستده
شانی علی و رفیع کمسنه‌نک اوغلیدر و مرحومه
عجم علی بی دینمنک خصوصنده استنبولده
مصطفی پاشا آستانه‌سنده شیخ اولوب و درت
کتابک ظاهر و باطن معانیسنه و اسرارینه عالم و
عارف اولوب و انواع علوم ملهٔ امت محمدیه تلقین و
ارشاد ایدن قطب هادی الشیخ حسن افندی
قدس الله سره حضرتلرینک خلفاء کرامندن





اولوب و باقی افندی حضرتلرینک فرزند ارجمندلری
اولان باقی زاده محمد چلبی افندی سلمه الله و اسکلیب
دن بعض اختیارلر روایت ایدرلرکه ● دیار عجمدن
رومه بر نامدار و پهلوان کورشجی کلوب جورم
سنجاغنه کلنجه قنغی پهلوانله کورشدی ایسه
ییکوب استنبوله کیتمک اوزره ایکن مزبور پهلوانی
علی ایله دخی کورشدکلرنده نهایه عجمی ییکوب
اول نامله مشهور اولدیلر **منقبه** و اوغللری
عبد الباقی افندی دخی الولد سر الابیه فهو منجه
شانلرنده اولان کورشجیلک خاصه‌سن آفاقی
کورشجیلکه صرف ایتمیوب انفس عالمنده صفت
ذمیمه ایله قوت بولن قوای نفسانیه ایله کورشوب
یعنی مقتضای نفس دنیای دون تحصیلندن نفسنی
منع ایدوب بو مجاهده ایله نفسه غالب اولماغله
فقر و فاقه عالمنده تحصیل فنون عقلیه و تکمیل

علوم نقلیه ایدوب وطریقت ظاهریه یه سالك
اولوب موالی عظامدن نفیس درسلر اوقیوب
کمال علمله مشهور اولدیلر وکمال علم وفضللری
بو مرتبه ده ایدی که تازه لکلری زماننده بامر الله
بر کوزلرینه آفت یتشوب شهود وحدتله یالك
نظرده ایکی عالمی واون سکز بیك اشیاییی اجمزدن
سیر ایدن عارف اهل نظر کبی یك جشم اولدقلری
سببیله علماء عصردن وفضلای دهردن اولان
منلای ذوالقدرلری عزیزك قوت علمیه لرینك
کمالن بیان ایچون عزیزك قلبلری عالمنده حاللری
صورت عالمنده اولان حالله تمثیل ایدوب اگر
بزم عبدالباقی نك بر کوزی دخی اولایدی
مطالعه ده معانی دقیقه یی استخراجده کتابی
دلوب اوته یانینه کچردی بیوردیلر • منقبه
وعزیز حضرتلری ذاتنده رفیع الشان وقابل العرفان



واهل صفا وپرشوق اولوب وشوق وذوقلری
سبب ظهور جذبهٔ الهیه اولماغله فیضات الهیه
لرن قوت روحانیه ظاهر اولماغین وجود انسانیه
مقابله روح ده حکمت حقله قونلن نفس امارلری
دیار عجمدن چقن کورشجی کبی دیار طبیعتدن
دیار بشریته چیقوب ومقتضای نفس قارشماغله
انسانه وجودو غرورو ویرن علم ظاهر قوتیله روح
انسانی اوزرینه هجوم ایدوب • وبقای ابدیه
وحیات سرمدیه یه سبب اولان ترك دنیایه
ویاران صفا واصل اولدوغی مناصب وکامران
لقدن بنی محروم ایدرسن دیو نفس اماره
کورشجیسی طالب حق وراغب وصول وجود مطلق
اولان قوای روحانیه یه صحرای حیرتده ومیدان
عشقده مقابل اولوب کورشمك مراد ایتدکده
جاز کیر عقل معادلری دخی میدانه کیروب ایکیسن

وفنای وجوده راضی
وقائل اولمایوب دولت
دنیادن

١١٢

کورشدرمک مراد ایدیجک عزیز دخی اهل عبرت
ومجاهدو بر حکمت قوتی اولماغله وجود شریفلرنده
ظهور ایدن قوای روحانیه شوقله الجریوب
مقدما طلب علم مجاهده سنده بر مقدار مغلوب
اتدوکی کشتیکیر نفسه بی محابا قرشو واروب

قطعه • برینکا کشتیکیر عشق نکار
برینکا آتش غم دلدار •
بلمزم قنغیسله طوتشین
وقنا ربنا عذاب النار • دیو حق تعالی یه نیاز

ایدوب یارب کشتیکیر نفسله مجاهده ده بکا
سن دستکیر اول دیو آل طوتشنجه اوجنجی یونده
روح انسانی عون ربانی ایله نفس امارهنك دبه سن
دیکوب وارقه سن یره کتوردکده آل ارقه سی یره
ایدوب فنای نفس حالی کورمکله طریق حقه سلوك
لازم اولدوغن اکلیوب طالب مرشد کامل اولدقده

دیو نفسلری روحلریله
کورشوب وایکیسی
اتحاد کسب م
مم





دوم ایلنده بالی افندی قدس سره حضرتلرینك
خبرن الوب وانا طولی ده شعبان افندی قدس سره
حضرتلرینك خبرن الوب ولكن قنقیسنك خاك
خدمتنه یوز سورسم دیو حالت تردده ایکن برقاچ
وجهله من عند الله شعبان افندی حضرتلرینه
کتمکه اشارت صریحه ظهور ایدوب عاشق
مشرب وپرشوق اولماغله مجذوب برسالك
اولماغن مجنون شیدا کوبی لیلایه کیدر کبی حالت
مخفیه • وحرارت کلیه ایله قسطمونی یه شوقله
روانه اولدیلر وبو حرارت وانکسار وحالت بی شمار
ایله قسطمونی یه صومعه کرنده • حضرت سلطانه
بولشوب عاشق شیدا جانان زیبا ایله صحبت خاص
ایتدکلری کبی اول طبیب جانه احوالن بیان ایدوب
واسم شریفلرین صوروب عبد الباقیدر •
دیدکلرنده زیاده معارفه وکمالاته ایرشملرینه

اشارت ایدوب اسمك مسمی یه تأثیری واردر
انشاء الله سلوك ایدوب بولنده اولجق حقیقة
عبد الباقی اولورسن بیوردیلر • واهل علم
اولدقلری دخی معلوم کری اولدقده قوذی ظاهر و
باطن ایکی علمکه عالم و عارف اولجق ایکی قنتلو اولوب
معرفة الله ده عرش اعلایه و مقامات عالیه یه
عروج و پرواز ایدرسن • و بالی یاغه قاترسن
دیو اهل کمال و لملرینه اشارت ایتدیلر منقبه
بعده آستانه لرنده ارکان سوروب مجاهده
ایتمکله تحصیل حال و تکمیل مراتب میسر اولدقده
صله کری اسکلیب قربنده • واقع جورومه
خلافتله کوندردیلر بعده خیر الدین افندی قدس
سره حضرتلری دار بقایه انتقال ایتدکلرنده اخوان
و درویشان بریره جمع اولوب عبد الباقی افندی
اهل علمدر • علم ظاهرلری و باطنلری معمور و

مکملی

مکمل اولجق آستانه مزده هر وجهله شریعت و
طریقت قوت بولوردیو الهام رحمانی و تقدیر ربانی
ایله آنلری اختیار و تعیین ایتدیلر • بو اتفاقله
سجاده سلطانه کلوب حضرت عثمان کبی اوجنجی
خلافتده قرار ایتدکلرنده هرکس جان و دلدن
عزیزه محبت و مرید اولوب و جمعه کونلرنده
واحیا کجه لرنده • جامع شریفده تفسیر
آیات قرآن عظیم و نقل حدیث رسول کریم ایدوب
مقام شریعتده معنای ظاهریسن بیان ایتمکله
عوام ناسی طریقت خواصنه جذب و ارشاد ایدوب
وکاه تقدیرلرنده رمز و اشارت وکاه محلنه
و مجلسنه کوره صراحتله • اسرار باطنیه و
لدنیه سن عارفانه و حکیمانه بیان ایتمکله خواص
اهالی طریقتی اخص خواص اهالی حقیقته جذب و
ارشاد ایدرلردی محصل الکلام قسطمونینك

عُلماسنڭ اكثرى عزيزه محبّ خالص و مُريد
صادق اولوب و كلماتلرينه حاضر اولدقلرنده
انّ للقرآن ظهراً وبطناً ولبطنه بطناً الى سبعة
ابطن • حديث شريفنڭ مفهوم پراسرارنجه
اسرارى قرآنى حالدن ظاهر اولور قالله بيان ايدوب
ودخى انّ الانسان ظهراً وبطناً ولبطنه بطناً
الى سبعة ابطن • حديث شريفڭ مفهوم
پر كمالنجه يدى طوردن هر كس طورينه و مرتبه
سنه كوره معناى ظاهريسن و حقيقيسن فهم
و اذعان ايدوب دائما زكاى نفس و صفاى قلب
و جلاى روح ايله محلّ سرّ و مقام سرّ خفى و مرتبهٔ
سرّ اخفى و حال خفاى مطلق منكشف اولوب
كشف معنوى يوزنده هر كس مشربنه و استعدادنه
و مجاهده سنه كوره ذوقاً و شهوداً معارف الهيه
تحصيل و تكميل ايتمكدن خالى اولمازلردى بو حالده

بو محلده بياننده هفته وار يعنى اطوار سبعه يه اشارت واردر اهلنه معلومدر منه

وقالله

وقالله كرسيه ده كلمات ايدرلر تقدير حال آميز
و بيان دلاويز و صفا انكيزلرن درويشان مبتلاى
دردى بى پايان دل و جان قولاغيله استماع ايتدك
كلرنده هر برى حيران و سرگردان اولوب حالت
صحودن محوه دوشوب ظهور وجد و حال كه كيمسى
غلبهٔ هيماندن بيقلوب و كيمسى دخى شوقله
جيقروب هاى هويه واصل اولوب غلبهٔ فكرالله
ايله • حلقهٔ ذكرالله اولدقده كاه اولور
ديكه عزيز دخى فرق ثانى ده و فرق بعد الجمع ده
بولنما غلبه بى اختيار كندولرن حلقهٔ ذكره القا
ايدوب حالت تواجدله درويشانه باعث فتوحات
الهيه اولان ذكر جهريه يه مشغول اولورلردى
و بو شوق و مشاهده ايله طريقت ده چوق
كمسنه بهره مند و بر مراد اولوب اطرافه خليفه لر
كوندرديلر • و بو ذكر اولنان حالات و زمانه

١٢٥

ایرشن اخوان صفانک معلوم لریدر منقبه
وقسطمونی علماسندن چوق کمسنه عزیزه تسلیم
تامتله درویش اولمشلردر ● جمله‌دن بری ظاهر و
باطنلری معمور و حسن حالله و تقوی ایله
مشهور ساعتچی افندی قدس سره حضرتلریدر
و بری دخی صفت همت و ذکا ایله عالی کوکب
و طریق حقده اسیرکلک ایله عاشق مشرب و دوه
زاده کنیتله مقلب مصلح الدین افندی قدس سره
حضرتلریدر ● هر بری علیحده بیان اولنور
ایسه سوز چوق اولور خصوصا بو تفصیل و احواللر
مختار اهل طریقتمزک ارجمندی الماجی زاده
محی الدین افندینک معلوم لریدر ● منقبه
و عبد الباقی افندی حضرتلرینک مرشد کامل و
مکمل اولدقلرینه دلالت ایدن منقبه‌لرندن
بری دخی بودر که بو حقیر نفس قسطمونی‌دن

اوملاغله



اوملاغله طالب علم ظاهر اولوب و آستانه سلطانی
دن ویرلوب کثیر العزل و معهود الانفصال اولان
مناصب عالیه هوسیله علوم عقلیه و نقلیه
تحصیل ایدوب ● ولکن عالم قلبدن و مقام
روحدن تحصیل و تکمیل اولنان باطنه و لدنیه
میل و طلبم یوق ایکن اراده الله و هدایة الله ایله
و علم ظاهر قوتیله قلب غافله صفا و انشراح و روح
قابل فیضنه جلا و افتتاح کلمکله جذبه الهیه
ظهور ایدوب ● جذبة من جذبات الرحمن توازی
عمل الثقلین مفهومنجه جانب ترک و فنا غالب اولوب
و عزلت و وحدتله طرد کثرت ایدوب نیجه زمان
کندو حالمده قالوب ● شعبان افندی حضرتلری
مناقبنده ذکر اولنان کوره‌لی محمد چلبی افندی کبی
و عبد الباقی افندی کبی شریعت و طریقت کتاب
لرینه مطالعه ایدوب تجلیات الهیه‌ده و علم

اولان

كدينده شبهات و مشكلاتم كتابله و رساله ایله
بلنمیوب عاقبت شیخ واصله و مرشد كامله
خدمتم نتیجه برمراد و مشكلاتم حل اولمامق
مقرر ایدوكی هر وجهله معلوم اولوب بالضروره
طالب مرشد اولدقده ● شعبان افندی سلطان
سجاده سنده اولان البته مرشد كامل دردیو
عبد الباقی افندیدن سلوك مراد ایدوب ولكن
صله لری اسكلیبه كتمشلر بولنوب حرارتم زیاده
غالب اولمغله صبر ایده میوب ● شعبان
افندی خلفاسندن مشهور اولان حاجی دده یه
اعلام حال اتدوكمده بو مشكل وآثار جذبه
اولان حال تیزیده حل اولنوب و بلنور دكل
در زمان و تدریج استر ترك ماسوی الله ایله
طریقته سلوك ایدرسكز مجاهده و تدریجله
بر حال ولور دیوب ● فاما زیاده اضطرابمدن

تأخیر

تأخیر ایده میوب عجله ایله ارشاد طلب ایدیجك
تیزیده ارشاده قادر دكلز دیو عجز كوستروب
بعده نور الدین زاده قدس سره حضرتلری
خلفاسندن كمالله و همت عالیه ایله مشهور
همت افندی قدس سره حضرتلرینه اعلام حال
اتدم انلر دخی بعینه ایله جواب اتدیلر ● المو
اضطراب چكمكز بو مشكلات علامت جذبه
و سبب ظهور تجلیاتدر و صوكی خیر و كمال
عرفاندر بیوردیلر ● و ایلغاظ طاغنده بكلی
سلطان اوجاغنده انلرك اوغللری و قائم مقام
لری محمود افندی‌یه واردم انلر دخی زیاده عجز
كوستروب بیچاره بی نومید اولمق مقامنه
ایلتدیلر **منقبه** اما بو بیچاره جناب حقه توجه
ایدوب دردیمه درمان طلبنده حیرتده ایكن
خضر رحمانی و طبیب روحانی عبد الباقی افندی

١٠٢٧

بوخسته حاله حضرتیتشوب سجاده یه کلدکلو
نده بالذات کندوکره بولشمق میسّر اولمایوب
جمعه کونی جامع شریفده کلمات کرینه حاضر
اولدم علم لدنی ده وتصوفده واهل حال کامل
اولماغن حضرت موسی علیه السلام کبی حالن
وعلمن ظاهره قصر ایتمیوب • حضر پیغمبر
علیه السلام کبی علم لدنی قوتله مراتب عرفانیه
وحقائق الهیه بیان ایتمکن اول مجلسده بر مقدار
مشکلم حل اولمغه سمتی کوردیوب • وبلد مکه
یدی اقلیمی کزسم استادوکم اول سلطان درصفا
صدقله بیعت ایدوب تسلیم تاملّه آستانه
اولیاده ومجالس عشقده • بیت حافظ

الا یا ایها الساقی ادر کأسا وناولها
که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

دیو اول ساقی مجلس حقیقته عرض حال ایدوب

ودخی



ودخی بیت حافظ

بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت
کنار آب رکن آباد و گلگشت مصلی را

دیوب آستانه خلد برین کرنده می باقی دن طلب
ایدوب ارشاد مراد ایتدوکمده خمخانه وحدتك
بزم باقیسنه ساقی ومرشد کامل و واقی اولماغن
تأخیر وتأنی کوسترمیوب • ومزاجه من تسنیم
عینا یشرب بها المقربون • ایله عالم حقیقتده
موصوف اولان می باقیدن بر کاسه شراب صافی
ویرمکله دل وجان عالمنده اولان الم وکدره
شفای وافی وصفای کافی اولماغن مست
مدام عشق حقیقت وساکن کنج خمخانه وحدت
اولوب حضور مرشد کاملده تحصیل معرفت
وتکمیل حقیقت ایچون مرید طریقت وعامل
شریعت اولور • ظاهر وباطن فنا غلبه ایدوب

ترلدی علایق حالنده عشقله محزون هیئت •
وحیرتله مجنون صورت اولوب عقل معاش زائل
وعقل معاد کامل اولدقده • الذین یجاهدون
فی سبیل الله ولا یخافون لومة لائم مفهومنجه
طریق حقده ودرویشلکده لازم اولان مجاهده ده
وحرارت الهیه ایله ظهور ایدن جنون خصوصنده
وغیری حالده لائمک لومی وطاعنک طعنی
حقیره ذرجه کلمیوب بیت

درویش آشنا اول طشره دن بیگانه صانسونلر
عجب زیبا درویش در عاقل اول دیوانه صانسونلر

دیوب دل وجان عالمنده وکشف معنوی یوزنده
اولان حال واسراری خلقدن حکیمانه صقلیوب

لمحرره درویش عمر الفوادی

بز بلا صحراسنک مجنونی ایللرن بی خبر
لیلئ مولایه تبدیل ایتدم ایللرن بی خبر



دردمی مرشد عزیزمدن غیری وحالمی مولای
کریمدن غیری کیمسنه بلمیوب جالی عزتلرنده
وآستانه باعث رفعتلرنده خدمت طریقتله قائم
• حاصل الکلام انلر کبی عالم وعارف فاضله
ومرشد کامل ومکمله یتشمسم مجذوب صرف
اولوب وصورت جنونده ومقام جمعده قالوب
مقام ارشاده اولان جمع الجمعه وفرق • ثانیه
واصل اولمقدن قالوردم منقبه وبو ذکر اولنان
کردن غیری مناقب شریفه واحوال لطیفه کری
چوق در طول کلامدن قاچوب تفصیل اولنمادی
• زیرا اهل عقل واهل تسلیم اولانلر عارف
کاملک کمالنی بر کلامدن فهم ایدرلر وخارق العاده
ولایت وکرامتلری غایت کمالده ایدی ولکن
کندو زمانلرنده • اکر کندولردندر واکر
درویشلردندر ظهور کرامته •

اصلا رضالری اولمایوب اوتکه بابده
ذکر اولندوغی اوزره دائما ستر وکتمله مقیدلر
ایدی • وبالمواجهه تنبیه ایدرلردیکه قرداشلر
حالت عشقدن وکمال معرفة اللهدن غیری ولایت و
کرامتم سویلنمدوکنه اصلا رضام یوقدر •
غایت صادقنک آخرته انتقالندن صکره سویلندوکنه
بیله رضام یوقدر دیو احترازده مبالغه ایتدکلری
اجلدن کشف صوری اولان ولایت و کرامت
لرینه متعلق منقبه تحریر اتمدم • زیرا عاقل و
عارف اولانه تفصیله لازم دکلدر بر منقبه دن
جمله حالی فهم ایدر • اما منکر ونادانه وجاهل
بی اذعانه کاملر حقنده نیجه کتاب کر یازلسه
نسنه یی مفید اولماز مفصل مناقبلرنده دخی
تفصیل واردر کوریله • دوردنجی فصل حضرت
علی کبی دوردنجی سجاده یه جلوس ایدن محی الدین

افندی

افندی حضرتلرینک مناقب شریفه لرین بیان
ایدر بو عزیز بلند همت دخی قسطمونی سنجاغنده
کوره حدید دندر سابقا علم ظاهر تحصیلی ایله مفید
ایکن قلب شریف فائض النورلرنده صفا و تقوی
زیاده اولماغله • حالت الهیه وجذبه حقیقیه
ظهور ایدوب عشق حقیقی سوداسیله شعبان
افندی حضرتلرینک خلفاء قدس سره حضرتلری یدیله
سلوک ایدوب جمیع علومدن مطلب اعلی و مقصد
اقصی اولان علم تصوف تحصیلنده بر زمان
مجاهده ایدوب • تکمیل اوزره ایکن محمود
افندی عالم بقایه انتقال اتمکین صد هزار انکسار
وحزن بی شمار ایله قسطمونیه شعبان افندی
حضرتلرینه کلوب وکندولرینک عزیزلرندن
دور اولوب غریب قالدقلرین • اظهار
ایدیجک الحکم لله سن صاغ اول اکر کوجک طالب و

کرامندان کوره
حدیدده ارشاد
ایدن مرشد
کامل محمود
افندی

١٥١

عاشق ایسك استبن تنكری سن بولور بو آستانه ده
غریب اولمازسن سن بزه محمود افندینك یادكاری
اول قادر اولدوغمز مرتبه خدمت ایدرز دیو
تسلیت و لطف لرندن عالی همت كوستردی بحمد الله
انلر دخی • دست بوس ایدوب تحصیل معرفة
ایله مقید اولدیلر **منقبه** وعزیز غایت مجاهد
صادق اولوب • ارکان صومندن و نمازلرندن
وسائر آداب طریقتدن اصلا دقیقه فوت ایتمیوب
شعبان افندی حضرتلرینك محبت و همت لرینه
مظهر اولمش لر ایدی • حصار اردنده آستانه ده
آتش بولنمیوب قیش كونلرنده الم اضطراب چكمكن
خوانسالار جامعی قربنده حمامه متصل برایسیجق
اوطه ده ضرورتله ساكن اولوب • شهرك
بر اوجندن بر اوجنه آستانه یه واردرلر ایدی
اصلا اركانك برین فوت ایتمدكلرندن غیری

قپو

قپو درویشلرندن بری ایله انلره نوبتله تهجد •
توحیدی بشلمغه دعا اولنوب • و روایت اولنور كه
كمال مرتبه غیرت و مجاهده لرندن نوبتلری كیجه سندن
كوزلرینه اویقو كلمیوب خدمتمده قصور اولماغله
تحصیلمده قصور اولمسون دیو غفلت ایتمیوب البته
تهجد زماننده جامعده خدمتلرنده بولنورلردی
• خصوصا قارلی و بوزلی و بالچقلی كیجه لرده
مسافه بعیده ده اصلا نوبتلرن فوت ایتمزلردی
عزیز حضرتلری دخی اچمزدن كوزدوب صفالر
و دعالر ایدرلردی • نه صفادر كه برطالب صادق
صادقانه طریقه خدمت ایدوب آنولك كبی سلطانك
یا خود سجاده لرنده قائم مقام اولان عزیزلرك
خیر دعالرینه و همت عالیه لرینه مظهر و لایق
١٢١ اوله • **لایحه** كرچه مشایخ عظام درویش
لرینه و غیریه دعا و همت ایدرلر ولكن همت لرینه

ودعالرینه مظهر اولمغه کندولرین لایق ایتمك
کرکدر ● اکر مجرد شیخلرك و بیغمبرلرك همتی ایله
اولایدی بیغمبرلر دنیاده کافر و منافق قومایوب
اهل اسلام ایدرلردی ● و مشایخ دنیاده
فاسق و منکر قومایوب ارشادله صالح و معتقد
ایدرلردی **منقبه** و عزیز بو عزت و اقداملّه
شعبان افندی سلطانه خیلی زمان خدمت ایدوب
تکمیل تام ایله شام شریفه کوندردیلر انده بر زمان
اکلنوب و حج ایدوب ● بعده رومده کندولره
شعبان افندی سجاده سنده قائم مقام اولوب
و ارشاد نصیب اولجغی بامر الله ظاهر و معلوملری
اولوب ● عالم آفاقده دخی ظهورینی فهم ایدوب
بو اجلدن ینه رومه کلوب قسطمونی جوارنده کندو
صله لرنده واقع طاشدن مغارده زیاده ترقی
قصدنه حضرت رسول الله حرا طاغنده مغارده

اندکلری

آندکلری کبی زیاده عبادت ایدوب ارکان سورر
لریکن مفصل مناقب نامه مزده بیان اولندوغی اوزره
بامر الله شعبان افندی سجاده سنده خلافت میسر
اولوب ارشاده شروع ایتدیلر ● **منقبه** و بو
بیچاره بوندن اقدم مناقبلرنده ذکر اولندوغی
اوزره عبد الباقی افندی حضرتلرینه مرید اولوب
ترك و تجرد عالمنده اوج یلدن زیاده مجاهده ایدوب
کشف معنوی یوزنده مقام جمع قوتیله وحدت
حقیقیه یه ارشوب عزلت و وحدتده ایکن
جمع الجمع آثاری و تجلیسی ظهور ایدوب ● فرق
ثانی و کثرتده وحدت حالنك شهودیله کثرت
صوریه عالمنه دوشوب قسطمونیده اون یدی
ییل مفتیلرده علم فقه قوتیله خدمت کتابتده
● و شعبان افندی حضرتلری جامعنده
هیئت خطابتده اولوب بعده محی الدین افندی

حضرتلری کمال وحاللری معلومم اولوب وزمانمزده
بیك تاریخی تجاوز اتدکده زیاده فساد وفترت
ظهور ایدیجکی دخی ظاهر و باطن کوکل اینه سنده
کورنمکن بونك کبی زمان فترتده عالم وحدتده بو
لنمق اولی واهم اولدوغی اجلدن دل وجان عالمنه
تکرار حال فنا غالب اولمغله تجردله ینه جذبۀ
الهیه یللری اسوب دروننده اولان عشق حقیقی
موجلرن اظهار وحال روحانی • وتجلی ربانی
کبی لرین حرکته کتوروب درکار اتمکله ینه بی
اختیار ارزوی سلوك وترقی عرفان وادیسنه
دوشمکن **بیت** مکتب عشقده ینه تکرار الفدبتشلدم
رب یسر لا تعسر رب تمم بالخیر • دیوب وبوقطعۀ
عشق الودی حالت فنضیه وقوت عشقیه ایله
نظم ایدوب • **القطعة المناسب لمحرر المناقب
درویش عمر الفوادی الراغب**



ابتدأت حالة العشق کعین جالسا
عند عشق کان استادی قدیما لیس عیر
اعتصمت عونك بالعشق یا هادی الانام
رب یسر لا تعسر رب تمم بالخیر
دیوب ینه استانه ارادتده وخلوت خلوصده
واستاد عشق وکندده اسلوب سابق اوزره
دیزجوکوب • عزیز دخی مرشد کامل اولدقلری
اجلدن الحمد لله تعالی تکمیل میسر اولدیکه البته
عزیزك نظری کیمیادر • طالب صادق اکرینه
کیردکدن صکره بولده وتمز همان اتبه نك
وقلنج قوشننك ومیدان سکره نك وطوب
وجوکان اتانکدر • **منقبه** وعزیز علم
تصوفده وحال معرفة الله ده وتعبیر واقعه
ده ومراتب تجلیه یتشن درویشك تجلیات و
وارداتن کشف ایدوب مریدك هرشبهه سن

حل و بیان ایتمکده غایتله اهل اولدوغندن ماعدا
شان شریفلرنده خرق عادة ولایت و کرامت
خاصه‌سی دخی قونمش ایدی ولکن ذکر اولنان
عزیزلر کبی سرلرینی صقلرلر ایدی حقا بودرکه
کرچک ولیلر بویله‌در • منقبه جمله‌دن
کرامتلرندن بری بودرکه جغه نام قصبه جانبنه
بر محله سفرلری واقع اولوب جغه‌یه اوغرایاجقلری
کون هواده زیاده اسیلک اولمغله بعض پیاده
یولداشلری اسیلکه تحمل ایده‌میوب بر محله قونمق
مراد ایتدکلرنده عزیز دخی مخالفت ایتمیوب
اکلنورلر ایکن • بر زماندن صکره البته
قالقولک کیده‌لم دیو زیاده اقدام ایله عجله ایتدیلر
و بعض یولداشلر درویشلر تابع اولمایوب
آنده قالوب • ولکن عزیز بعض صادق و اهل
تسلیم درویشلر ایله علی العجله قالقوب سفرلرنده

منز

منزللری اولان جغه‌یه روانه اولدیلر عزیزک
عجله ایتملرندن حکمت بو ایمش که • شعبان
افندی حضرتلری سلسله‌سندن آنده ارشاد
ایدن خیر الدین افندی نام بر عزیز آخرته انتقال
ایدر اولدقلرنده نمازن کیم قلسون دینلره اول
کان کرامت قدس سره • تجهیز و تکفینی تمام
ایدوب و تأخیر ایدک نمازم قلجق عزیز کلور
بیوردیلر آنلر دخی ایله ایدوب • عجبا کیم کلور
دیو منتظر ایکن حضرت شیخ عجله ایله قصبه‌یه
داخل اولدقلرنده اهالی استقبال ایدوب صفا ایله
١٢٤ عزیزک نمازن قلدیلر • و عزیزه تابع اولمایوب
یولده قلنلر شیخه تسلیمی اولمیوب و طریق حقده
یولده قالوب مراده وصولدن محروم و پشیمان
اولان درویشلر کبی آنلر دخی عزیزک نمازندن
و فضیلتندن محروم اولوب پشیمان اولدیلر

اما صوك بتشیمانلق فائده ایتمز • **منقبه**
و روایت اولنورکه شعبان افندی فقراسندن
اولوب و عزیزیله اخوتی اولان مصطفی دده
بورلیده کندو باغنده خسته اولوب انتقال
ایدر اولدقده بنم میتم کمسنه یومسون ان
شاء الله قرنداشم محی الدین افندی کلور انلر
یویوب و نمازم قلسونلر دیو اهل بیتنه وصیت
ایدوب و میتمی باغ قپوسندن چقرمیوب فلان
یردن باغك حولیسن یقوب • اول یردن
چقره سز زیرا باغ قپوسندن چقجق کافرلر
کلیساسی و مقابری یانینه اوغرمق لازم کلور
غایت حذر ایدك دیو انتقاللرندن صکره
قصبه نك علما و صلحاسی میتنه کلوب و اهل
بیتی ذکر اولنان وصیتی خبر ویردکلرنده •
انلر دخی شمدی محی الدین افندی بونده حاضر

دکل



دکل و قسطمونیدن علی العجله کتورمسی دخی قابل
دکل و دفنده شرعا تعجیل لازم ایکن اول وصیتك
تنفیذی و عملی دخی شرعا لازم اولماز دیوب بر کمسنه
یومغه شروع ایدر اولدقده بر عجب حالت عارض
اولوب یومغه شروع ایدر اولدقده و غیر کمسنه دخی
اقدام ایدمیوب و جسم شریفلری تختنه اوزرنده
طوردکن بوندن اول قسطمونیده محی الدین افندی عجله
ایله قالقوب بورلی یه کیده لم دیو برقاج درویشلر ایله
بالهام الله بورلی یه روانه اولوب • اول کون بحکمة الله
اول طرفده بولنماغله اول زمان درویشلریله باغ
قربنه چقه کلوب اولدن بلدوکی باغ ایکن باغك
قپوسندن کرمیوب مصطفی دده قرداشك میتی
باغ قپوسندن چقمسون • زیرا میتی کلیسا اوکنه
و کافر مقبرسنه اوغرمق لازم کلور مناسب
دکلدر • بو محلدن چیقره لم دیو باغ دیوارنده

مرحومك تعيين ايتدوكي يري غايبانه بيقدورب
وكندولر دخي اول محلدن كيروب ● وعزيزك متين
مبارك اللريله يوب ودفن ايتديلر قدس الله سرهما
منقبه وحقيرك انكره ارادتم وتسليمم زماننده
سلطان احمد خان والدي سلطان محمد خان طاب
ثراهما حضرتلرندن ● بر مقدار فلوري كلدكده
قرض حسن بر قاج فلوري المش ايدم بر كون قلب
شريفلرن تطييب وخاطر عاطرلرن رعايت ايجون
سزه اولان دين خصوصنده خاطره يتكلمسون
احتمالدر اداده ضرورة تاخير لازم كله معلوم
حضرت اولسون ديمك قصدنده ايكن دخي حقير
سويلمدن الهام حقله في الحال مرادمه واقف
اولوب همان بي سبب حقيردن جانبنه باقوب اول
دين خصوصنده تاخير مرادكز ● انجق تاخيره
نرمنت اصلا خاطره كتمك جمله سي سزه

بخشيلش

بخشيلش اولسون ديو مروت وكرامت اظهاريله
جواب ويرديلر ● منقبه وبو فقير انلره ارادتم
واسترشادم زماننده مقامات ومراتبدن
واطوار سبعه واصول اسراردن وظهور تجلي و
حالدن مصاحبت اولنور ايكن ● الفتحي اسمك
من عند الله ظهورينه منتظر ايدم بو خلوتده
وبو خلوتك ايكنجي كوننده واقعه كزده فتح رباني
ايله ● ششم اسمي ويرلوب ان شاء الله بر مراد
اولورسز بيورديلر الحمد لله لطف خدا وهمت
اوليا ايله عيني واقع اولوب تعيين ايتدكلري
حال ظهور ايتدي ويدنجي ده دخي ايله واقع
اولوب خبرلري صحيح اولانده واقعه سن عزيزه
تقدير ايدر ايكن صفالرندن قولاغمه ياپشوب
مشتلق بر مراد اولدكز ديو سويندورب تكميل
دعاسي ايتديلر ● لائحه وبو دولت سلطانلرك

١٥٦

نجه بونلر كبي مناقب و كرامتلري ظهور ايتمشدر
اوقينلره ودنكلينلره تفصيل مقال الله ملال
اولمسون ديو اختصار اولندي ● ونتيجه
كلام بودركه بو دورت سلطانلر قطب جهان
شعبان افندي حضرتلرينك سجاده مصير جهان
ومرجع انس وجانلرينه حال روحاني وطغراي
غراي رحماني وحكم شريف رباني ايله مستحق اولد
قلري ● خلافت صحيحه موجبنجه جلوس ايدوب
وقائم مقاملري اولوب اقوال شريعت وافعال
طريقت واحوال حقيقت ايله امت محمد طالب
لرينه تلقين وارشاد وافاده معرفة الله ايتدكلري
ولايت وكرامت يتر ● واهل حال وعارف
اولنه بو اشارت كفايت ايدر ● زيرا انسان كامل
ده بيوك كرامت تلقين وارشاده قادر اولمقدر
وانسان كماله واصل اولمقدر دخي مراد بودر

اهلنه

١٢٧

اهلنه معلوم **لائحة المقال على وجه خاتمة الرساله**
ودخي ادم اوغلانلرندن عاقل وكامل اولدركه
ذكر اولنان سلطانلرك جمله سنك مناقب و
حالاتن ومعارف وكمالاتن ايشدوب ومعلومي
اولدقده ● اكر طريق مشايخه وسالك اولوب
طالب معرفة الله ايسه عزيمت ايدوب اول دخي
انلرك حال وكمالنه واصل اوله ● واكر سالك و
طالب دكل ايسه انلره دخي لائق بودركه
مناقب اولياء اللهي ايشتمكله طريقت اولياء
اللهه سالك اولوب صدق ومجاهده وذوق و
مشاهده ايله انلرك ترك وفناسنه ومعرفت و
بقاسنه ينتسوب تكميل حال ايتمكله عوام وخام
لقدن خلاص اولوب ● تكميل مقامله اوليا و
مشايخك سرني وحالني اكليوب وحقيقتيله
بيله مجرد انلرك حالني وكمالني اكليوب وايشتمكله

قائمیه تا که غیرت صفتیله متصف اولوب کماله
واصل اوله ● وبو خصوصده مرشد کاملمز
عبد الباقی افندی قدس سره طالب صادقلری
و مرید عاشقلری کماله ترغیبچون بیوردیلر که
بر کمسنه مناقب و کرامات اولیایی ایشیدوب
ارلکلرینه و کماللرینه واقف اولدقده انلری
مدح ایدوب هم رجال دیمک یعنی انلر کوجک
ارلردر دیمک هنوز دکلدر ● بلکه ارلک و هنر
مندلک اولدر که ● کندو دخی غیرت ایدوب
رجال اهالی کمال دن و عارف بالله کرجک ارلردن
اولمغله ● نحن رجال دیه یعنی بزده کرجک
ارلرز دیوب ● و اما بنعمة ربک فحدث حکمیله
ریاسز و دعوی سز للحکمة و مصلحة کندو حالندن
خبر ویروب ● الحمد لله بزده کرجک ارلرز
دیه ● و حق تعالی جمله طالبلره میسر ایده

آمین



آمین

اللهم اهدنا بهدایتک و ارزقنا الکمال بعنایتک
و ارفعنا بوصول درجاتک و ارفع درجاتنا بظهور
آثار افعالک و شعار صفاتک و تجلی ذاتک بحرمة
جمیع انبیائک اولیائک ● و صلی الله علی محمد و آله
و صحبه اجمعین و الحمد لله رب العالمین ● تمت

تمام
م م

١٢٨

هذا رسالة توبه نامه لدرویش عمر الفؤادی الراجی عفو ربه الهادی

اسم ذات اعظم و اعلاسی ذکریله حمد بالا
و اسم صفات افخم و اقصاسی فکریله شکری والا
اول خالق جمله برایا • و رافع آسمانی قبه مینا
بغیر عمد ترونها • و جاعل خلیفه مظهر سر و علم
ادم الاسماء کلها یه که • جلای ملک و شهادتده
سلوک و مجاهده ایله تحصیل اخلاق سنیه
و شعور و مشاهده ایله تکمیل انوار روحانیه انسیه
و تکمیل اسرار ربانیه قدسیه • ایتمکله خلفاء
عظامندن و اولیای کرامندن اولان واصلین و
اقطابی اولیانی تحت قبابی • کلام مستطابی
فحوای باصوابنجه • تحت اسماء و صفاتنده

حالات علیه ایتمکله وخفایای ملکوت و جبروتده تحصیل م



١٢٩

وزیر قباب لاهوتنده • فیض تجلی ذات و
صفاتله گزلیوب • سر کما للربن • و حقیقت
حالکربن • کندودن غیریه کما هو حقه بلدرمدی
• و صلوات ذاتیه • و تسلیمات صفاتیه اول
سلطان انبیا • و برهان اولیا • حضرت محمد
مصطفی • و احمد مجتبی • او زمرنیه اولسون که
زیر صفات الهیه جبروتیه ده و تحت قباب اسرار
لاهوتیه ده • فوت تجلیات حالیه ایله گزلنوب
احوالکرنا دانه مستور • و کمالکری دانایه مشهور
اولان اهل اللهک بو مرتبه جلیله یه وصولکری
• و بو قباب جمیله دخولکری اول کان شریعت و
طریقت • و معدن معرفت و حقیقت سلطان
انبیانک شریعتنه متابعت • و طریقتنه مطاوعت
ایله میسر اولمش در • و اول سلطان الاولین
و الاخرینک آل خیر المآبکری • و اصحاب

خصال الاقطاب لری ● اوزرلرینه اولسونکه
قباب شریعت وطریقتده ظاهرا قوت قلبیه ورو[حیه]
ایله تحصیل ● وباطنا قوت کشفیه وفتوحیه ایله
تکمیل اتدکلری ● علوم لدنیهٔ الهیه‌یی وحالا[ت]
وکمالات غیر متناهیه‌یی هدایت حق وهاب
ایله ● قباب مذکورلر التنده حفظ وحمایت ایدوب
بو حالات وکمالات صفا بخشا ● ومعارف و
حقایق وفا افزا ایله کندولر برمراد ● وبو مرادله
انلردن استرشاد ایدوب ● اهل حق اطلاق
اولنان اهل سنت وجماعتدن ● عقاید
حقیقه وصحیحه ایله صادق الاعتقاد ● وفواید
وثیقه وصریحه ایله لایق الاعتماد ● وکامل واهل
رشاد عزیزلر وسلطانلر ارشادی ایله کندولرد[ن]
صکره مؤمن بالغیب واعتقاد وایمانلرینه
ریب اولوب ● جهدله طالبان مرام نجات و





فوز ورشدله واصلان مقام کنت کنز
اولان طالبان عاشقانه ● وعارفان صادقا[نه]
دخی ● اهدا وارسال وابتا وایصال
ایلمشلردر ● **لایحه** وسبب ظهور عالم
عناصر وافلاک وباعث صدور کلام لولاک لولا[ک]
حضرت رسول اکرم ومحمد محترم صلی الله علیه
وسلمک امتان سزاوار رحمت ورضوانلرندن
بو قباب مستطابه‌نک تحت بخت امیزنه
داخل ● ودیر زیور انکیزنه واصل اولان
● نورانی وروحانی اخیار ومقربین ●
وابرار وواصلین سلطانلرک ● فرد افریده
احواللرینه عارف ● واسرارلرینه واقف
اولان امر الاشول عارف کامل واقف اولدوکه

**بیت** مقر خود علم حقک صفاتی ●
شکار ایدن صفاتی بولدی ذاتی ●

مفهوم بو اسرار مقتضا سنجه • سر تنکی سر
سبحانی • و علم اسرارنکی علم ربانی اوله
انما یعرف ذا الفضل ذووه مفهومی معلومدر

لائحه و بو ابیات حقیقتلوده • فیض
واجب الوجود ایله نظم اولنان مبانی فایضه
و بو مبانی فایضه یه درج اولنان معانی غامضه
ایله • اوتاد اولو الاربابک حال صوابنده
و اقطاب اولو الالبابک حسن مآبنده • اولدقلری بنه
رمز سناس و اعرف ناس عزیزلره رمز و اشارتدر
وارددر • للعارف یکفی الاشارة • وللطالب
یحصل البشارة • لمحرر توبه نامهٔ رشادی

درویش عمر الفؤادی

بر قطرهٔ ناچیزم بندن کوردیلر عمان
بر ذرهٔ بی چونم شمسنده اولوب پنهان
باغبان اولوبن کیردم بر کلشن و بستانه
طوپمادی بنی هرکز نه کلشن و نه بستان
سر حک حقیقتده جانم بولالی وحدت
اول برزخ اکبردر الآن بکا میدان
کثرت یوزینی فرق ایتدی معشوقله عشاقی
وحدت آنی جمع ایتدی محو اولدی قمو اعیان
قلبنه فؤادینک یار ایلدی چوق اکرام
بودر که اعلاده جانی اولالی مهمان

و بو قباب معهوده یه قطبیت کبری ایله داخل
١٣٢ اولان سلطانلرک احوال اسرارء مشار الیهالرینه
عارف و واقف کمسنه از بولنور

مقطع

لمحرر الرساله

خانقاه دهر ایچنده عارف اهل فنا
ایرشور کرچه فؤادی کامل آماینکده بر

لائحه

و هر سالک طریقتدن • و مالک معرفتدن
اهلنه معروف اولان فنای صوری و معنوی ایله
فنا فی الالهی شوقله تحصیل و بقا باللهی ذوقله تکمیل

ایتمدین • مجرد سلوك ایتمکله رجالی اهالی کمالك
وعشق حقیقی عالمنه واصل اولان سلطانلرك
اسرارینه واقف ورازینه محرم اولامز • نتکم
حضرت مولانا بیورد ر بیت
تاکم نشوی کتراز کم نشوی
اندر صفت عاشقان محرم نشوی
وکفته عارفان اولان من لم یذق لم یعرف نکته سی
دخی معروف عارفاندر لایحه وبو شعر مشعر
حال فناره وبو نظم معلم کمال بقاده فنا و بقانك
بحسب الطریقه وجه تحصیلنه • و بحسب
المعرفه محل تکمیلنه • رمز و اشارت اولنمشدر
المجرد و سالك توبه نامه
کندی جسمم کلدی برجان یرینه
کندی جانم کلدی جانان یرینه
اولمدین جانانه جانن ویرمین



بولمیوب دردینه درمان یرینه
سر جانی و فداسن اکله کیم
طوتمیکن بو رازی هر آن یرینه
اولیا سرن و جانك خالبنی
بیلور اولکم کله عرفان یرینه
عید وصلینه فؤادی ایرشوب
ویردی جانن بونده قربان یرینه
لایحه
ودخی مشایخ کبار • و برازخ اولو الابصار
اعتبار یرانوارنده برحال معتبر حکمت شعاری
دخی اولدرکه • علم ربانی ذکریله مذکور و معروف
علم لدنی تحصیلنه طالب اولان مرید صادق و فاضل
علوم عقلیه و نقلیه ده کامل اولسه مرشد
فاضله و انسان کامله مقارنت و مصاحبت
ایتدکده طبعنده صفت عجبله سفاهت و دنائت
و نفسنده صفت کبرله انانیت و خساست

١٣٧

اولمايوب • خصال حميده • واخلاق پسنديده
ايله محمدیی مشرب • وبالذات مذهب ايسه علم ظاهريسی
علم باطنه ولدنيه سلوكه مانع وحجاب اولماز
وبو خصلت وقوتيله سلوك ومجاهده ميسر
اولدقده بيت دادحق را قابليت شرط نيست
بلكه شرط قابليت داد اوست
مضمون حقيقت نموننجه • داد حق اولان استعداد
كامل ايله زياده عرفانه وكماله لايق • وتكميل
عرفانده فاضل وفايق اولوب • مرشد كامللك
ارجمندی • عزيزمز وسلطانمز شعبان افندی
قدس الله سره حضرتلرينك بو خصوصده بيورد
دقلری عبارت مباركه ايله عالم درويش بالی
ياغه قاتر • وايكی قنتلی اولور ديمكه لايق
اولور • سلطان كاملان شعبان افندی
سلطان حضرتلرينك كلام شريفلرين

تحقيق

تحقيق ومراد لطيفلرين تدقيق در وحضرت سلطانك
كلام اولكلرنده اولان معنای مجازی وتمثيلیسی
معلومدر • واما معنای حقيقی وتأويلی سنده و
مراد شريفلری • بو طالبه علم ظاهری حجاب
اولماز • صدقله سلوك ايتدكده • واسبغ عليكم
نعمه ظاهرة وباطنة فحواسنجه عالم انفس وآفاقده
انسانه انعام واسباغ اولنان نعم باطنيه دن
اغذيه قلبيه حلويه زنجبيليه تنعمنده • اخيار و
ابرار ايله هم مجلس وسفره داش • واشربه روحيه
علويه سلسبيليه تناولنده مقربين وواصلين
١٢٣ ايله قدح وسرداش اولوب • تحصيل صفاتله
تجلی ربوبيته واصل • وتكميل تجلی ذاتيله قرب
انسه ومجلس قدسه داخل اولماغله • وسقيهم
ربهم شرابا طهورا حال وكمالنه واصل اولور ديمكدر
وكلام ثانيلرنده طالب عرفان بو ايكی علمله ذو الجناحين

مجازی و تشبیهی سیبی
علمایه معلوم در واما
معنای حقیقی و
توجیهی
م م

اولدوغنك معنای : طالب صادق مرشد
کاملك خدمتنده حکمت ریاضتله حکیمانه
و معرفت طریقتله عارفانه ملکیت تحصیل
ایدوب • اعلای علیینه پرواز ایدن اخیار
ابراره همجناح اولماغن یطیر بجناحیه نکته
سنجه دونالکه عالم ملکدن عالم ملکوته
• و تجلی آثاردن تجلی افعاله سیران ایدر
• و دخی قوت قلبیه و روحیه ایله ملائکه
کروبیین بالنه و روحانیونك ارواح قدسیه
حالنه واصل اولماغله اولیاء مقربینه همجناح
اولوب • عالم ملکوتدن عالم جبروته
• و تجلی افعالدن تجلی صفاته جولان ایدر
و دخی قوت سریه و ربانیه ایله اولیاء واصلینه
همجناح اولوب عالم جبروتدن عالم لاهوته
• و تجلی صفاتدن تجلی ذاته طیران ایدر

دیمکدر

دیمکدر • و حضرت سلطانك بو کلام
پر حکمت و مشیر حال حقیقتلری جوامع الکلم
کوندن اولمقده همان بایزید بسطامی قدس
سره السامی حضرتلرینك کلام پر حکمت وجیه
لرینه بخه وجهله شبیه درکه • ابو عبد الله
الشامی روایتله تفسیر ثعلبیده مذکوردر
• بر مجلسده حضرت بایزیده و سقیهم
ربهم شرابا طهورا • آیت کریمه سنده
شراب طهورك حقیقتندن سؤال اولندقده
ان الله شرابا ادخر لافاضل عباده یتولی
سقیهم فاذا شربوا طاشوا و اذا طاشوا
طاروا و اذا طاروا وصلوا و اذا وصلوا
اتصلوا فهم فی مقعد صدق عند ملیك
مقتدر بیورد دیکر • یعنی شراب طهوردن
مراد خمخانهٔ وحدتده پرورده اولمش بر غرا

الهی درکه • عاشقلرندن اخص الخواص اولانلر
عبادالله ابرار و مقربین مجلس وصلتده
ایچسونلر دیو حق تعالی ادخار و احضار ایتمشدر
نتکم مجلس وحدتده ساقی اولان رب باقی
الندن اول شراب بی خماری نوش ایده لر
وجود نفسانیه لرینه طهارت و تزکیه کلمکله
نفس سفلیه لرینه زیاده خفت و صدورلرینه
تصفیه حاصل اولوب • و قلبلرینه
تجلیه و افتتاح کلمکله فوادلرینه دخی زیاده
جلا و نورانیت کلوب • بو مستی و هستی
صفاسیله طیران ایدرلر • و بو طیران ایله
روح علویه واصل اولوب • بعده سر الهیه
خفیه • و مرتبه سر اخفایه و مقام خفاء
مطلقه متواصل اولوب • امام قاشانی
قدس سره السبحانی حضرتلری اصطلاحات

نام

نام کتاب مستطابلرنده تحقیق و تدقیق
ایتدکلری • اتصال حقیقی ایله متصل و توحید
حقیقی ایله موحد اولوب • بلا حلول واصل
حق اولورلر • محصل الکلام مفاتح اطوار اولان
اصول اسما فتحیله مقام سیر الی الله دن مقام سیر
لله • و سیر لله دن علی الله • و سیر علی الله
دن سیر مع الله و سیر مع الله دن سیر فی الله
و سیر فی الله دن سیر عن الله • و سیر عن الله دن
مقام تکمیل اولان سیر بالله مقامنه دروج
ایدوب • و صوری و معنوی • و ظاهر و
مقام ۱۲۵ باطن علم الیقیندن عین الیقینه و یقینک
اعلی مرتبه سی اولان حق الیقینه خروج ایتمکله
اعلای علیینه • و مقام واصلینه عروج
ایدوب • حضرت رسول اکرم صلی الله علیه
وسلم کبی • انلردن وراثت حقیقیه ایله

سبعه ده تحصیل و
تکمیل ایلدکلری انوار
شریعت وآثار طریقت
ایله

سمواتِ اطوارِ بروجِ حضراتِ خمسه ده موجود
اولان احدیت دن مشرق واحدیته بحسب المعارف
طلوع ایدوب ● رویِ عالمه آفتاب روشن
وش ضیا کستر و انوارتاب اولور **خاتمه**
**این لائحه** یعنی منظرِ حق اولان قلب شریفی کنزِ
معرفته خزینه ● ومظهرِ ذاتِ حق اولان روح
لطیفی کنجِ حقیقته گنجینه اولمغله نورِ علم
هذا سندن جمله عالم پرنور ● ظهورِ عرفان
واسرارندن بنی آدم مسرور اولوب بو کمالله صفا
بخش و وفا بخش اولور ● **لمحررها ایضاً**

نه صفا در علما طالب عرفان اولسه
مرشدی داخی آنک کامل انسان اولسه
ذره وش کوستروبن معنیده شمس اولسه همان
ظاهری قطره اولوب باطنی عمان اولسه
سونلیسه کشف حقایق دن اولوب خالی قوی

مخزن



مخزن علم لدن اولسه وسلطان اولسه
جمله حالات و کمالاتی بولوردی طالب
جانی جانانه ویروب جسمی دخی جان اولسه
جنت ذاته کیروب سیر جمال ایدونک
کوربلوردی کوزینه حوری و غلمان اولسه
وارماکز ناقص و نادان یاننه طالبلر
درویشی ناقص ایدر مرشد نادان اولسه
فیض رحمانی ایله کامل اولوردی درویش
ای فؤادی مرتبه مظهر رحمان اولسه

**لائحه در بیان حسب حال قسطمونی و بیان**
**محوی افندی قدس سره** ● بحر اقلیم سلطنت
عثمانیه ده ● درر علما و فضلایه مقر و صدف
و بروج آسمان دولت خاقانیه ده ● غرر عرفا و
شرفایه محل شرف ● اولان بلده قسطمونینک
علما و شعراسندن ● فضائل علوم عقلیه

کامل معمور ومراتب عرفانیه ده فنا وبقایه واصل مشهود

ونقلیه ده قسطمونیلی محوی افندی قدس سره
المستور حضرتلری ● قطب الاقطاب ومرشد
اولو الالباب ● شعبان افندی سلطان قدس الله
سره حضرتلرینک مرتبی واهل تکمیللرندن اولماغله
رجال آهالی کمالک احوالرینه عارف ● واسرارلرینه
واقف اولماغن حضرت سلطانک ● داخل بحر
تجلی صفاتده راکب کشتی نجات وفوز وساحل
تجلی ذاتده واصل کشور کنت کنز ● وهر حالده
مرشد کامل بر رمز اولدقلرینه ● وبو قباب
معهوده ومذکوره یه داخل اولان سلطانلرد
اولدقلرینه ● بو ابیات فصیحه ● وکلمات ملیحه
ایله اشارت بیورمشلردر محوی افندی قدس سره

آکلیم بر بحره بی پایانمش شعبان دده
کنت کنزک کوهرینه کانمش شعبان دده
مرده دللر بولور انفاس مسیحدن نجات

جان

جان عالم عیسی دوراتمش شعبان دده
هر مریضه جهل اولانه شربت عرفان ویرر
چاره سزلر دردینه درمانمش شعبان دده
حق تعالی دائم ایلر قلب پاکینه نظر
هر نظرده منظر رحمانمش شعبان دده
حکم ایدر غیب وشهادت کشورینه سربسر
هر دو عالم ملکته سلطانمش شعبان دده
زائل ایلرسه شب کثرت ظلامن ظلمیدر
برج وحدتده مه تابانمش شعبان دده
عالم علویده هردم محو یا سیران ایدر
همتی اعلی علی الشانمش شعبان دده لائحهٔ مرغوبه
ودخی کوججه ارباب اشارت واصحاب کمالاتن اولان
اهل التهلک حالو کمالرینه ● کاه عبارتله
علیا ● وکاه کنایتله رمز وایما ایدرلر ● ولکن
مشغیرلک دهانندن صدور ایدن عبارتله فهم و

۱۳۷

عرفانه • ومؤمنك لساننده ظهور ايدن
قرائله علم و اذعانه قادر اولمينلرك دماغلرنده
هوش دشيقى • ودل وجانلرنده كوش حقيقى
اولمايوب • محجوب و نادان اولدقلرندن
در • امدى بو هوش مغلوبى هوش نورانى يه
وبو كوش محجوبى كوش عرفانى يه تبديل ايتمدكجه
مجرد بو هوش و كوش مجازى و ظاهرى ايله
اهل اللهك معارف حقايقن فهم و استماع
ممكن اولماز • نتكم حضرت مولانا بيوردركه

بيت • كوش خر بفروش و ديكر كوش خر
اين سخن را درنيابد كوش خر

لائحه ودخى اهل اللهك صفا و شوقيله نافه قلبلرينه
درج ايتدكلرى مسك و عنبر معارفنى • و آتش
عشقله مجمر وجودلرنده احراق ايتدكلرى عود ازفر
حقايقنى اشتمام ايتمكه مشام سرنده قوت

شامه



شامه سى مقرر اولميان نادان و بيخبرلر
بو روايح شوق و صفا بخشدن اصلا ذوق و حال
الاميوب • صفاى بو معارف الهيه دن محروم
اولورلر • نتكم مشكوة الانوارده عارفلردن
برى بيورر بيت

كر زمين از مشك و عنبر پر شود تا آسمان
براى چون نباشد آدمى را راه بينى سود نيست

قطعه ترجمه لمحرره تربه نامه سلمه الله تعالى

آسمانيله زمينك آره سن
مسك و عنبرله براتسك اى خواجه
اولماينجق راه انفى ادمك
اشتمامه فايده يوق ذره جه

دعاء درويش فؤادى • تقبل الله الكريم الهادى

اللهم عطر مشام انفسنا وقلوبنا • وارواحنا
واسرارنا • بروايح تجلى آثارك • وافعالك

وصفاتك وذاتك آمین یا قاضی الحاجات ویا
کاشف الحالات ● ویا فائض التجلیات
**بیان مقدمه تربه نامه** اخوان صفانك
وعارفان باوفانك ضمیر منیر عرفان کیرلرینه
خفی اولمایوب معلوم شریف اولاکه ● تحت
قباب آسمان مخلوق یزدان ده ● داخل تحت
قباب معنویه معهوده اولان انبیاء الله واولیا
ء الله سلطانلرك ● واهل الله دن اقطاب
زمانلرك ارواح مقدسلرینه اعتقاد وتعلق
ومرقد پرنورلرندن آثار الهیه یه اعتماد ووثوق
ایچون ● هر عصرك علما وعرفاسی ● وسلاطین و
وزراسی وسائر اکابر واغنیاسی ● ایکی حال
مرغوب وعمل محبوب اختیار واعتبار ایتمشلردر
● بری علما وعرفا انلرك حالات وکمالات
وولایات وکراماتن طالب عاشق ومحب صادقلر

بیان

بیان وذکر جمیللری عالمده عیان اولسون ایچون
عربی وفارسی وترکی تذکرهٔ اولیالر ومناقب
نامه لر جمع وتألیف ایتمشلردر ● وایکنجیسی
سلاطین واغنیا انلرك مرقد پرنورلری اوزرینه
بناء معمور ایله قباب صوریه دن اولان تربه
پرنورلر بنا ایتمشلردر ● وبو عمل خیری
کندولره منافع دنیویه نك وصولنه سبب
وفوائد اخرویه نك حصولنه باعث اولور
دیو اعتقاد ایدوب ایدرلر ● وبو عمل سزاوار
قبول ایله یخه کمسنه لرك مرادلرینه حصول
میسر اولدوغی دخی مجرب ومعلوم اولمشدر
**بیان دیگر** ومناقب اولیا تحریر ایدنلرك مرام
شریفلری ● ارواح مقدسلردن استمداد و
استشفاع دن ماعدا طالب عاشقلرك ومحب
صادقلرك افعال واقواللری وقلوب وارواح

١٢٦

لری اولیاء متقدمینك احوال حسنه لری وافعال
مستحسنه لری اوزره اولمغه ترغیب وتألیف
ایچوندر ● زیرا مزبورلر اولیاء اللهك ولایت و
کرامات لرین وکلمات پر حکمت لرین استماع
ایدیجك ● البته هر کسه حالنه کوره انلرك
حال اوزره احواللرینه اتباع واستعداد لرینه
کوره حال وکماللرندن استمتاع وانتفاع
میسر اولماسه اولماز ● بو خصوصده زیاده
تقدیر وبیانه احتیاج یوقدرکه آیینهٔ قلبنده
جلا وسرور ● وعقل معادنده سلامت و
نور اولان اخوان اهل صفایه معلوم در ●
لائحه طالبان ومحبانه وسائر کافهٔ مؤمنانه
مناقب اولیا استماعندن استفاده میسر
اولدوغنه دلیل صریح درکه ● سلطان
انبیا حضرت محمد مصطفانك قلب شریفلری

وفؤاد

وفؤاد لطیف لری انبیاء سالفینك احوال حسنه
لری وصفات مستحسنه لری اوزره اولمغه
تحضیض وترغیب ایچون انلرك مناقب سنیهٔ
محموده لرین وقصص علیهٔ موجوده لرین انزال
آیات قرآن عظیم ● وارسال بینات فرقان
کریم ایله حق تعالی اعلام وتعلیم ایدوب تفصیل و
بیان ایتمشدر ● وبو مضمون همایونی وکلا
نقص علیك من انباء الرسل ما نثبت به فؤادك
آیت کریمه سنده تصریح وعیان ایلدوکی اهلنه
معلوم در لائحه وبعض عزیزلر تذکرهٔ اولیا
لرنده ومناقب نامه لرنده تعمیم ایدوب ●
هر کامل سلطانلرك احوالن انده تحریر وبیان
ایتمشلردر ● وبعضلر دخی تخصیص ایدوب
● بعض سلطانك وانك خلفا سندن
حالات وکمالاتن بر مناقب نامه یه یازوب

کندو خانقاهلرنده و سائر مجالس شریفه‌لرده
اوقونوب • و دیکلینلر حاللرینجه • آکلایوب
استفادهٔ صفا و استفاضهٔ حال و کمال ایدر
لردی • و لکن اولیاء کاملیندن اولوب
حالات باعث اشواقی • و کمالات پر اشراقی
شمس تابان آفاقی کبی روی عالم انفسه و آفاقه
ظهور و طلوع ایدوب • ولایت عظمی ایله
موصوف • و قطبیت کبری ایله معروف
اولوب • و قسطمونیده تربهٔ پر انوارلرنده
مدفون • شعبان افندی قدس سره المصون
حضرتلرینک مناقب و کراماتلری مطلوب
مقاله و مکتوب رساله اولمادوغی اجلدن
و بعض اخوان صفا و اکثر عرفا مناقب شریفه
لری مکتوب رساله اولماسن بو عبد فقیر
پر تقصیر • درویش عمر الفؤادی • الراجی

عفو

عفو ربه الهادیدن التماس ایتدکلری سببدن
سلطان ملکی الخصال و پادشاه صاحب
العز و الکمال مرحوم سلطان احمد خان علیه
الرحمة و الرضوان حضرتلرینک زمان سلطنت
برامادلرنده • و انلرک وصف جمیللری و نام
جلیللری یادیله بیک اون یدی سنه‌سنده
تحریر مناقب نامه میسر اولوب اوقوندقده
هرکس حاللرنجه فهم و اذعان ایدوب • و کما
ینبغی افاده و استفاده بولنسون ایچون الفاظ
بلیغه‌یی و عبارات فصیحه‌یی ترک ایدوب
ترکی و بسیط عبارتله بش باب اوزره بو مناقب
نامه ترتیب و تحریر اولندی • باب اولده ١٤٢
کرامات و فراسات اولیا و هر ولی صادقه
خرق عاده ولایت و کرامت لازم میدر
یا خود دکل میدر اول بیان اولندی • و باب

ثانی‌ده اصل الهی‌دن و سلطان انبیادن شعبان
افندی سلطانه کلنجه سلسلهٔ صوریه و معنویه
ایله تسلسل ایدن سلطانلرک ذکر جمیللری ایله
سلسلهٔ شریفه‌لری بیان اولنمشدر • باب
ثالث‌ده شعبان افندی جامعنک جانب محرابنده
مدفون بالذات سید یحیی قدس الله سره ابدا
خلفاسندن اولوب سید سنتی افندی
ذکر شریفی مشهور عالم اولان سلطانک مناقب
شریفه‌لری بیان اولنمشدر • باب رابع‌ده
شعبان افندی قدس سره حضرتلرینک کندو
مناقب علیه و کثیره‌لری و کرامات جلیه و کثیره
لری بیان اولنمشدر • باب خامس‌ده
حضرت سلطانک بالذات کندو خلفاسندن
اولوب و کندولردن صکره سجادهٔ مصیر
طالبان و مرجع جملهٔ انسان کرنده بروجه

تعاقب

تعاقب استحقاق کامل ایله ارشاد ایدوب و نور
بر انوار کرنده حالا بلنجه مدفون اولان • دورت
خلیفه‌لریکه قسطمونلی عثمان افندی و خیر الدین
و اسکلیبی عبد الباقی افندی • و قسطمونلی
محی الدین افندی قدست اسرارهم حضرتلرینک
مناقب سنیه‌لری • و کرامات جلیه‌لری
بیان اولنمشدر که • حالا اول مناقبنامه
علماء شریعت • و اجباد طریقت و خلفاء
اهل حقیقت • یدلرنده رغبتله متداول
اولدوغندن ماعدا سلطانک خانقاهی باعث
عز و جاه • و محل تحصیل معرفة الله لرنده
موجوددر • سبب تالیف یعنی سبب
صدور کلام رشادی • و باعث ظهور
مرام فؤادی • اولدرکه علما و عرفانک •
و سلاطین و اغنیانک اعتبار و افتخار ایتدکلری

تربه بناسی شعبان افندی حضرتلرینه دخی
میسر اولوب • بارادة الله یاپلور ایکن
ظاهر ارادهٔ انسانیه‌یه مخالف کورینور حال
ظهور ایدوب • بانیسی عمر کتخدای نصوح
پاشا قتل ایدوب تربه ناتمام قالدقده • احوال
اهل اللهدن • وبارادة الله عالم امکانده
ظهور ایدن حکمة اللهدن خبردار اولمیان
بعض نادانلردن • بو خصوصده حسد
حاسد • وحقد حاقد شریکه شك وگمان
واعتراض وبهتان • واقع وظاهر اولدقده
بو تربه نامه انلرك اعتراضلرینه جواب شافی
وشك وگمانلرینه وسوء ظنلرینه دفع وافی
وحضرت سلطانك نیجه کرامات باهره‌لرینه
بیان ایچون واقع اولمشدر • ذکر جمیل پادشاه
عالمپناه سلمه الله • سلطان سلاطین

جهان

جهان • وسلطنت وقوتده وحید دوران
• حشمت وقدرتده فرید زمان ولطافت
طبع بلندده • وکیاست وعقل ارجمندده
وفراست وفهم سزاوار پسندده • بدر
سعد اخترلری مرحوم سلطان احمدخان کبی
عالی کوکب • وقوی مشرب اولماغین سلطان
امجد وسر احمد اولماغله • آب روی آل عثمان
وجد اعلیلری اسم شریفی ایله صاحب نشان
عالیشان • وقطب ظاهری اولملری آثارندن
ظهور ایدن سایهٔ دولت ظل یزدان کرنده قرار
١٤٢ نظام وانتظام عالمیانه • دل وجاندن صدقله
همت علیه‌لری ظاهر وزمان کرنده امن وامان
آثار باهر اولان • السلطان ابن السلطان
السلطان عثمان خان ابن السلطان احمد خان
ابن السلطان محمد خان • ادام الله عمره

ودولته بدوام النصر وقيام الفتوح ● وزاد
علمه ومعرفته بزيادة الفيض وقدسية الروح
حضرتلرینك زمان امان فشان لرنده • صفاء
فؤادی اولماغله وفاء مرادی رجاسنه جناب
حقه توجه واستعانتده حضرت سلطانك
روح مقدس لرندن استمداد ایتدكده ● الهام
حق وفیض وجود مطلق ایله تربه نامه یه بالصدق
والخضوع تربه نامه یه شروع میسر اولدوغی
بیان والخضوع شروع میسر اولدی نحمده
حمداً جزیلاً ● ونشكره شكراً جمیلاً ونصلی
علی محمد بكرةً واصیلاً ● تربه نامه یه شروع
ومرحوم مراد پاشا ایله مرحوم عمر كتخدا اوصاف
جمیله لرین بیاندر قطب جهان وشیخ عالیشان
شعبان افندی سلطان قدس سره حضرتلرینك
مرقد پر انوارلری اوزرینه املاء قلم كتابه



الهیته ● وامضاء حكم ارادهٔ ازلیته ایله لوح
محفوظده مكتوبیت ومقدوریتی ملحوظ
ومرجو وعالم غیب وملكوتدن عالم ملكه
وشهادته افعال انسانیته ایله ظهوری مطلوب
ومدعو اولان تربه پر نورك بامر الله ظهورینك
زمانی كلمكن ● مرحوم سلطان احمد خان زماننده
صدر اعظم لری وسرخ سرئی فراوزرینه سردار
اكرملری ● واولیا مشرب ● وبالذات مذهب
اولماغله ● حضرت مولانا جلال الدینك
روحانیتلرینه وصوللری ● اهل سره مكشوف
● واول قوت روحانیته ایله هر سفرلرنده
فتح وظفر میسر اولدوغی مشهور ومعروف اولوب
وحالا استنبولده جعفر پاشا سرایی قربنده
تربه پر زینت ولایق نزول رحمتلرنده مدفون
اولان مراد پاشا روح الله روحه ابداً حضرت

لرینك كتخدای اكرملری • ومدبر امور اهم
لری اولان • عمر كتخدایه عین عنایتله تربه
شریفه نك بناسنه بدایت میسر اولدی
ومرحوم صفت جمیله ایله مألوف • ونیك
نامك ایله موصوف • وعمر كتخدا ذكریله
معروف اولوب • وجهار یار گزینك صفات
حمیده لرندن نیجه خصال پسندیده انلرك
وجود شریفلرنده موجود اولماغن • ابتدا
كتخدالكلرندن مراد پاشا مرحوم انتقال ایدنجه
اصلا كتخدالكلرینه عزل طاری اولمایوب
انصاف استقامتله طقوز ییل كتخدالری اولمش
در بیان دیگر ومرحوم كتخدابك شعبان افندی
حضرتلرینك فقرا سندان فقر الناس وكهنه
لباس • ومعرفت شناس • همت دده نام
بر عالی همت • وعارف اهل فنا واهل سپاس



عزیزك صلبی اوغلری اولماغن بو انتسابله
سجادهٔ سلطانده طریق رشاد وعمل
سداد ایله ارشاد ایدن عزیز كمال نهادلره كمال
محبتله اعتقاد وارواح مقدسه لری عالم
جبروت ولاهوتده اولان عزیزلرك
ارواح باعث افتتاح لرندن استمداد ایدوب
وحضرت سلطانك آستانهٔ مرجع عالم لری
ظاهر وباطن وصوری ومعنوی معمور الحال
وفقراسی مسرور البال ولمغه كمال همت وعزیمت
لری دخی اولدوغی اجلدن اول عزیزلرك خیر دعا
لرن وهمت باعث دولت وصفالرین طلب و
مراد ایدوب وبو دعاء خیر بیله مرحوم ومغفور
اولماغیچون • بو داعی بنی آدم سجادهٔ
مرجع عالم لرنده خادم فقراء طریقت ایكن
حضرت سلطانك شان شریفلرین تعظیم و

اجلال وروح مقدسلرین تکریم افضال ایچون
مرقد پرنورلری اوزرینه بناء معمور ایله مزیّن
و بالا بر تربهٔ علیا • بنا اولنسون دیو
وره و استیذان و جمیله بر مکتوب مرغوب
المعنی لری کلوب • وحالا اوچ بیك غروش
نذر ایتدم • تیمارلریمز محصولندن و عزمی
مباحاتمزدن یاپلسون • و بر تربهٔ زیبا و
بالا اولسون که حضرت سلطانك نام شریفی
سزاوار مدح و ثنالری کبی عرب و عجمده
یاد و مدح اولنسون • واکر نذرمز کفایت
ایتمز ایسه اتمامنه دن نه قدر مال کیدرسه
اول قدر دخی نذرمز اولسون دیو. بو دیلن
کلام و استیذانلری معلوم داعی اولدقده
• عادت قدیمه مز اوزره بو ماده ده ما هو
الحق نه ایسه • ارادهٔ الهیه ایله آنك ظهوری

میسّر

میسّر اولسون ایچون استکشاف و استفاضه
و روح اعظم محمدیدن استشفاع و استعانت
و حضرت سلطانك روح مقدسلرندن استمداد
ایتدکده • فیض و تذکیر الهی ایله بر خصوص
تذکر ایتدم که بودر حکایت حضرت سلطانك
خلفاسندن اولوب • و سجاده لرنده ارشاد
ایدوب و تربهٔ پرنورلرنده بلجه مدفون اولان
مرشد کامل محی الدین افندی قدس سره حضرتلری
بو حقیرك تکمیلی زماننده علم لدنینك و اسرار
اولیانك مراتب و مقامات عالیه سندن
۱۴٦ مصاحبت اولنور ایکن دنیاده اوچ مرادم
واردر حق تعالی بنی اول مرادلره برمرادقسه
اول دم انتقال ایتسم موت جانمه منت ایدی
بیوردقلرنده حقیر دخی بیان مراد ایتدکده
بروسی جامع شریفك منبری اوزوندر حلقه

ذکر اللهه مضایقه بو وجهله مانع ومزاحم
در متولی‌یه منبری قطع ودرکلری قلع ایتدرمک
در بیوروب ● اوچنجی مرادلرین بیان ایتمیوب
ساکت اولدقلرنده ● اوچنجی مرادلرندن
دخی بیان مراد ایدنجه انلر دخی محرملری
اولماغله بی تکلف کشف راز ایدوب لطف
حق بی نیازیله واقعه‌مز آفاقه دوشرسه
شعبان افندی سلطانک اوزرلرینه بر عالی
تربه یاپیلور ● بنم زمانمده ظهور ایتسه
ومرقد منورلری اوزرینه صوف اورتوب ●
وسیاه دلبندلرین صارسم اقصای مرادمه
واصل اولوردم بیوردیلر ● وبرقاچ ایکر
دن صکره روح مقدسلری جوار رحمت
رحمانه ارتحال وجسم شریفلری جوار
مرقد حضرت سلطانه انتقال ایدوب

حقیری

١٤٧

حقیری بامر الله آستانه‌لرنده خدمت طریقت
وسجاده‌لرنده ارشاد معرفت میسر اولدقده
حلقه ذکر الله ملابسه سیله عزیز حضرت
لرینک اوچ مرادلری خاطره کلوب تفکر
روحانی ایدنجه ● بر روایت تذکر ایتدم که بودر
روایت اولنور حضرت رسول اکرم صلی الله علیه
وسلم حجه وداع لرنده زید بن ثابت حضرتلرینه
یا زید اکر سنه آتیه ده باراده الله حج شریف
میسر اولورسه ● ان شاء الله کعبه مکرمه
نک بعض یرلرین بو وجهله یاپوب معمور ایده یین
دیو خبر ویروب ● ولکن اول سنه ده موت
صوری یوزنده دخی واصل حق اولدقلرنده
● زید بن ثابت رضی الله عنه رسول اللهک
بو حج شریفلری حجه وداع ایدی کندولرک
انتقال ایتدکلرین بیلمزدکلر ایدی ● حال بو که

ایکن ● بو خصوصی خبر ویرمکدن مراد
شرتقلری اول وجهله سز یاپك دیمکه دیو
اشارت دردیوب ● زید رضی الله عنه
حضرتلری دخی اول وجهله بنا ایلمشلردر
● امدی بو تذکر اولنان روایت حسبیله
وتوجهات قلبیه وروحیه ایله ظهور ایدن
سائر اشارت سببیله تربه بناسنه اذن
ویرلوب وقربانلر کسلوب وبونجه علما ومشایخ
حضور شریفلرنده دعالر وثنالر ایله تمللری
آچلوب واساس بناء عالی وضع اولنوب ولکن
صفت جلالدن ومصیبت باعث ملالدن
هیچ برکمسنه‌یه اصابت ایتمیوب صفا وسرور
ایله هرطرفده بنالر ایشلرکن ● معمار
رأیی ایله برجانبه ایشلین بنالر کافر اولمغله
تربه سلطانده بونلر ایشلمسه‌یك ایدی





دیو خاطره ایدردم ● ولکن حقیقت حال
نیجه در دو جانبلرندن رضا وارمیدر یوخسه
یوقمیدر دیو من عند الله ظهورینه توقف ایدر
ایکن ● بامر الله واقعه‌ده کوردوکم مشایخ
عظامدن برعزیز کافرلری بنادن منع بعده
قول لین وکلام بین ایله حقیره خطاب ایدوب
بونلر کبی سلطانك تربه‌سن کافرلره نیچون
یاپدوردیرسز دیو نیجه ● اویقودن اویانوب معماره
تنبیه ایتدم انلری کیدردی ● حتی برجانبده
ایشلین اهل اسلام بنالرده برذمی ازغادو ار ایدی
انی دخی منع صددنده بو حالی اعلام وتلقین
اسلام ایدنجه ● الله تعالینك هدایتی ایله
بی توقف حضرت سلطانك حرمتنه ومحبتنه
ایمانه کلوب ● اسمی ارسلان ایکن علی تسمیه
اولندی ● محصل الکلام نیجه دفعه بو کونه

حالتلر و اشارتلر واقع اولوب بنا منعنه
متعلق هیچ بر حال کورنمدی • حتی عزیزلر
مرقد پرنورلری اوزرینه بنا اولنان تربه
شکلنده بر نور ایندوکی دخی سابقا بو حقیر
واقعه ده کورمشدر • **بیان حسب حال**
**تربه** تربهٔ شریفه نك بناسی دمورلی پنجره لرك
اوزرینه چقنجه للحکم لله الواحد القهار المتعال
مراد پاشا مرحوم دیاربکرده انتقال ایتدکلرنده
صفت ذمیمه دن ناشی اولور حالکه قدیمه
سیله و اغراض فاسده دن ظاهر اولور اغراض
کاسده حسبیله سلطان احمد خان علیه
الرحمة و الرضوان حضرتلری خشمیله قتل ایتدکلری
نصوح پاشا مرحوم عمر کتخدایی دیاربکر قلعه
سنده حبس ایدوب • عاقبت الامر بغیر حق
هلاك و شهید ایتدوکی معروف جمله عالم در •

ومرحوم

و مرحوم حد ذاتنده محب اولیا و علمادن
و صدقله اسخیا و اتقیادن اولوب • جمله یه
نفع و احسانی و لماعن • **بیت**
ولیبك یزید ضارع لخصومة
و مختبط مما تطیح الطوائح
مفهومنه مظهر اولوب • هر دیارك علما
و صلحاسی و فقرا و اغنیاسی مرحومك انتقالیله
محزون و پرملال و منکسر البال اولوب • دعاء
خیرلرینه اشتغال اوزره اولدیلر و حق بو در که
هر وجهله مرحومك ان شاء الله دنیاسی
معمور اولدوغی کبی آخرتی دخی خیر اولمشدر
**بند** الله تعالی امت محمدیی بو مقوله عرض فاسددن
صقلسون ایدن بولور • بو فانی دنیا اکا دخی
قالمیوب ایتدوکی عینی ایله باشنه کلدی **بیت**
انجمه موری ماره اوغرمسن •

باریوکلنمه ناره اوغرادیسن
و کلام کما تدین تدان دخی معلوم اولوا الابصار
و معروف ذوی الاعتبار دُر ● و نصوح پاشا
نك كذب حاسد ● و غرض فاسد ایله اتدوکی
غرض سببی ایله مرحومك مالی میری یه قبض
اولنوب ● وارث مستحق کرینه بر حبه ویرلمد
کده ● بعض علما و اشراف مرحومك وصیتنه
بز شاهدز ● نذرلرینه دلالت ایدر مهرلی
مکتوبلری دخی وار دیسز طلب ایدك بز شهادت
ایده لم امیددرکه تربه نك اتمامی مرحومك مالی
ایله اوله ● دیو حقیره چوق کره اقدام اتدکلر
نده خیر بزم بولمزده طلب و دعوی ● و کمسنه
دن رجا و تمنی یوقدر خصوصا شعبان افندی
قدس سره حضرتلرندن جمیع عمرلرنده کمسنه
دن رجا و تمنی و دنیا خصوصنده طلب و دعوی

واقع

واقع اولمامشدر ● و اصلا اوقاف جهاتی
اختیار اتمیوب حوائج بشریه لرنده ● و امر
معاشلرنده ● الرزق علی الله دیو توکل علی الله
اتمشلردر ● حقیر دخی سجاده لرنده عجز و
قصوریله انلرك حالنه تقلیدده یوز ● و بوندن
اقدام بز عمر کتخدادن تربه رجا اتمدك مرحوم
من عند الله الهام حقله سبب اولوب
باشلنمشدر ● بو دفعه روحانیتلر دخی
حضرت عزیزك روحانیتلرندن استمدادله
الله تعالی لایه تفویض ایتدك دیو نذر و وصیتی
اصلا طلب اتمیوب ● تربه ایکی ییلدن
زیاده یاپلمیوب خراب قالدی ● دائما
سلطانك مرقد پر نورلرین زیارت اتدکجه
یا رب سلطان انبیا حرمتیچون ● و بو توکل و
تفویض صفتن حالله تکمیل ایدن حضرت

سلطان حرمتیچون • تربه مزه کنجینهٔ غیب و
ملکوتکدن اتمام و تکمیل میسر ایله دیو دعا
ایدردم • الحمد لله علی کل حال ایله واقع
اولدی • ان شاء الله الا هرنه وجهله یا
بلدوغی بوندنصکره تفصیل اولنور • فصل کر
تربه‌نك کندو احوالن و تربه‌یی زیارت خصوصنده
و غیر خصوصده دخل و اعتراض ایدنلرکه
حسب حالن و آنلره جواب بیان ایدر
عمر کتخدانك مالی میریه قبض اولنوب تربه
ناتمام قالدقده علمادن و غیریدن منکر متعصب
لر و اهل تصوفك ذم و غیبتن ایتمکه متعلق
احواله جاسوس و مترقبلر • احوال اولیایه
عارف • و اسرار عارفانه واقف اولمادین
• بو دفعه دخی ذم و غیبتله تشنیعه •
و سوء ظنله طعن و تشنیعه • فرجه و فرصت

بولوب

بولوب • شعبان افندی تربه‌ده استمزا ایدی
شیخ غفلتله بنا بر اجازت ویرمکن • باطن
یوزندان شعبان افندی عمر کتخدایی اولدردی
دیو قضاء مجبری • و باراده الله لوح
محفوظه یازیلن حال مقدر بلمدین جهل و
تعصبله شعبان افندی کبی سلطانه شرعا
آنبغض کبایردن اولان قتل انسانی اسناد
ایدوب • بو مقوله بهتان عظیم ایتدکلرندن
ماعدا ایچه بونك کبی لایق اولمیان کفت و کو
ایتدیلر • و سایر عوام ناس و ناداننی
شناسلر دخی • آنلرك مقالنی معالنه
اتباع و تقلید ایله • بو کفت و کویه اشتهار
ویروب • و خلق بو کفت و کویه و اسناد
کاذبه وجود ویروب • و مصر اولدقلری
اجلدن علم ربانی • و الهام حقانی ایله جواب

وبیلمک لازم اولدقده یقین افاده ایدر
دلیل عقلی و نقلی ایله جواب قابل اولدی • ولکن
بو حالک حکمتن بیان وافی و دخل و اعتراض
لرینه جواب شافی جمله خلقه على الانفراد
ممکن اولمامغله بعض مجلس اخوانده و کاه
مجلس علمده مواعظ دینیه و حکمة الهیه
بیاننده • مناسبتله بوندن اقدم محیی الدین
افندی حضرتلرینک اوچ مرادلری ذکر اولنان
حالی • و حضرت رسول اللهک حجة الوداع
لرنده • زید بن ثابت حضرتلرینه ایتدکلری
کلمات و اشارتلری تحریر اولنان روایت
عبرت آلود انلره اول مجلسلرده تقریر
اولنوب • و کوریلن واقعه لر ظهور ماوقع
لر بیان اولنوب • و دخی بر مجلسده
العقل نور یفرق بین الحق و الباطل حدیث



شریفن نقل و تحقیقده خلقه خطاب ایدوب
مسلمانلر علم تصوفده نفسک و روحک
و قلبک هر برینک مراتب ثلثی اولدوغی
کبی • عقلک دخی مراتبی اوچدر عقل معاش
و عقل معاد و عقل کلدر • هر نه مرتبه ده
اولسه عقل سلیم و مستقیمک شانی حقله باطلی
و صادقله کاذبی • و معقولله نامعقولی فرق و
تمییز ایتمکدر • و بر سوزکه سویلنسه ایشیدن
کیمسنه بیت بو سوز طوغری سوزدر ایتمه شک
سوزی ویرندن آلن اوصلو و کرک • مفهومنجه
اول سوزک معقولن و نامعقولن • و خیرن
و شرن و اوکن و صوکن • و حالن و مناسبتن
و صدقن و کذبن فکر و فهم ایدوب آکاه
کوره قبول ایدوب • خلق ایچنده سویلمک
کرکدر • و هر کیمسنه اکر بو معنالری اعتبار

ایتمیوب • سویلرسه • اکثریا پشیمان
اولوب ومحل اولورکه • فصاحتور سویلق
دخی حاصل اولور • وبزده بو معنی وهیچ
حال وحکمت اولمادوغندان درکه • شعبان
افندی تربه استتر ایمش باطن یوزندن قلجلا
یوب عمر کتخدایی اولدردی دین سفیه نادان
لرك كلام بر افترالرین تصدیق ایدوب •
بو مقوله تهمتدن بری اولان سلطان قطب
جهانه افترایه اجترا ایدوب بهتان عظیم
ایتدکر • حالا بودرکه مرحوم عمر کتخدا تربه
یایموقدن مراد شریفلری مقدمه تربه
نامه ده ذکر اولندوغی اوزره سلطانك
روح مقدسلرندن استمداد • وشان
شریفلرین تعظیم وتوقیردر • اهانت وتحقیر
دکلدرکه • روحانیتلرندن صفت جلالك



ظهور ایدوب • مرحومی هلاك ایده واکر
سلطانك تربه بناسنه رضالری اولمادوغی
وتربه بناسنه مباشرت غفلتله اولدوغی •
مقرر اولسه • قوت کرامت کریله بو اشارت
وصفت جلال ایله بو اصابت • حقیره ظهور
ایدوب • بره غافل وبی حال • وجنتم ودلو
جانی نابینا وبی کمال • بزم رضامز یوق ایدوکن
بلمدین نیچون بنایه اذن ویردك دیو خطاب و
عتاب ایله • بو هلاك ومصیبت بیچاره یه اولور
دی • زیرا بوندن اقدم نیجه امور مشکله
ده • واحوال مهمه ده واقع اولان استمداد
لریمزده ظاهرا وباطنا وسرا وعلانیة حق تعالی
روح مقدسلرندان افاضه وامداد • وحل
اشکالله بر مراد ایتمش ایدی • امدی قدسلر
نیچون بو حال ومال فکر وتعقل اولنمایوب

حضرت سلطانه انبغض کابردن اولان
بغیر حق قتل اسنادی ایله بهتان ایدرسز دینیله
کده عقلنده نورانیت وسلامت اولوب
عقل ناس وحق شناس اولانلر توبه واستغفار
ایدوب • ونفسنده صفت ذمیمه دن
عناد وتعصب اولوب اهل انصاف اولماینلر
عنادو انکارلرنده اصرار اوزره قالدیلر

در بیان اعتراض وبیان جواب اعتراض

وبعض منکر ومتعصبلر • وجهل مرکبله
جاهللر دخی ذکر اولنان دخل واسنادی مالم
یکن دن غیری • احواله عارف وحکمته
واقف اولمادن غفلت بی وسیله رجماً بالغیب
مشایخ واهل الله اوزرلرینه تربه یاپمق •
وتربه لرینه قندیل وموم یاقمق جائز دکلدر
اسراف حرامدر • وپادشاهلر ووزرا وامرا

عظیم

مالی

مالی ایله یاپلمق هیچ جائز دکلدر دینلره • بو
ذکر اولنان مناقب واحوال • وسلاطین
مالندن سلطان انبیا محمد مصطفی اوزرلرینه
بنا اولنان روضهٔ منوره نک وقوعی وتحققی
وسائر انبیا واولیا اوزرلرینه بنا ایتدکلری تربه
لرک حقیقة وجودی • واهل اسلام واهل
شریعتدن • واهل طریقتدن • بو عملک
ظهوری ودوامی عقل سلیم ایله اتباع وتفکر
وانصاف مقیم ایله استماع وتذکر ایدوب
بو بیان وافیه واقف اولنلره جواب کافیدر
• زیرا الله تعالی انلری حرامدن صقلمشدر
اگر حرام اولوب ورضالری اولمسه ظهور ایتمز
ایدی • وظهورنده بر کزلو حکمت واردر
هرکس واقف اولمق لازم دکلدر • اهل سر
حکمت واقف اولدوغی کفایت ایدر •

١٥٨

خصوصا حكمت الهیه نك انواعی واردر
حكمة منطوق بها وحكمة غیر منطوق بها
وحكمة معلومه وحكمة مجهوله در . بو مقوله
لر حكمة مجهوله دندر • وایله اولمسه بو حالتلر
ظهور ایتمز ایدی برای جواب بیان دیكر
وبو مقوله لر اسراف واضاعهٔ مال در بو اجلدن
حرامدر دینلره جواب بودر كه • هر خصوصده
اسراف حرام اولماز • واسراف حرام اولدركه
صرف اولنان مال حال شریعتدن ومالك
طریقتدن هیچ بر نسنه یه مفید اولمایوب
بی فائده و بی نفع عبث یره صرف اولنه
واما تربه لره وقنادیلنه وبو كونه یرلره صرف
اولنان مال عبث وبی فائده دكلدر • اهل سنت
وجماعتدن اولان مشایخ اهل شهودك وعلماء
اهل شعورك مقبوللری كلام مشهورلرینك مفهومنجه

خصوصا سلطان انبیا لا تجتمع امتی على الضلالة بیورمشلردر

اولا ان اذا تحیرتم فی الامور فاستعینوا من اهل القبور

وسائر

١٥٥

وسائر دلائل شرعیه مدلولنجه • اهل اللهك
ارواح مطهره واسرار مقدسه لرندن استمداد
مشروع اولوب • استعانت عبث اولمایوب
استمداد و استعانته علامت و سبب اولور
خصوصده دخی عبث و بی فائده اولماز . بو اجلدن
اسراف دخی اولمادوغی عارف مؤثره لره
وعالم مبصرلره معلومدر • حتی عدد المعدودات
ده وغیر مواعظ و شرائع كتابلرنده مسطور
در كه • صاحب بیت قونوغه حددن وكفایتدن
زیاده طعام وسائر لوازم ضیف احضار واتفاق
ایتسه اكرام ضیف قصدینه اولجق اسراف و
حرام اولماز دینلمشدر • خصوصا كه حضرت
رسول الله صلى الله علیه وسلم • لا خیر فی السرف
ولا سرف فی الخیر دخی بیورمشلردر • واكرچه
فتاوای قاضیخانده سراج مسجد كفایتندن

زیاده اولسه اسراف در ایمیه لر دکلمش در •
وکفایت مقداری دخی معلوم در • ولکن
کعبهٔ مکرمه ده وروضهٔ منوره ده وعربستان
وروم ده واقع جوامع کبیره نک ومساجد کثیره
نک داخلنده وخارجنده کفایتدن زیاده
یوقدر یوز بوقدر بیک قنادیل یاقمغی هر عصرک
علماء شریعتی وعرفاء طریقتی تجویز ایدوب
• مقام طواف وزیارتی • واول جوامع و
ومساجدی وانلرده اولان عبادتی • خصوصا
رمضان شریفی وانده قیلنان تراویحی وفضله
ثابت اولان اشهر حرمی • وانلرده اولان
لیالی مبارکه یی • واولیاده اولان احیا و
اذکاری • تعظیم وتوقیر ایچون • وشعائر
اسلامک کفاره قرشو هر یرده ظهور وشیوعی
زیاده وقوتده اولماغیچون • رضا وصفا ایله

عمل



عمل ایدرلر • وشیخ الاسلام ومفتی الانام
ابو السعود علیه رحمة الله الودود حضرتلری
وسلطان المفسرین قاضی بیضاوی علیه رحمة
الباری حضرتلری • انما یعمر مساجد الله
من امن بالله ایهٔ کریمه سنک تفسیرنده ومن
عماراتها تزیینها بالفرش وتنویرها بالسرج
بیورمشلردر • یعنی بو محلده عمارهٔ مسجددن
بعضنی تفسیرده بسط فرش وایقاد سرج
عبارتی ایله تحریر ایتمیوب • زینتدن
مشتق اولان تزیینی • ونوردن مشتق
اولان عبارتی ایله تفسیرلرندن فهم اولنور که
• بونلرک زینت ونورانیت باطنیه
ومعنویه سندن ماعدا زینت ونورانیت
ظاهریه وصوریه سنه دخی اعتبار اولنوب
ناظرین اولو الابصاره نمایشی خوب ومرغوب

اولان زینت و نورانیت مقصود اولمغله بسط
فراشده و ایقاد سراجده • کمال مراد اوله
و بو خصوصده علما اهل نظره و عقلاء اهل بصره
معلومدرکه • فراش مسجد قلیل اولوب و ذی
قیمت اولمیجق • و سراجی دخی مسجده موضعی
کورنمکه کفایت ایده جک مقداری اولوب •
قنادیل کثیره اولمیجق • تزیین مطلوب و تنویر
مرغوب معناسی بولنماز • و تنبیه الغافلینده
کتورمشدرکه • حضرت عمر الفاروق رضی الله
عنه مسجد رسول الله ده کفایتدن زیاده قنادیل
یاقدقلرنده • حضرت علی کرم الله وجهه العلی
اللهم نور قبر عمر کما نور مسجدنا دیو دعا اتمش
لردر **برای جواب بیان دیگر** و بناء تربه و تربه
لره ایقاد قنادیل و بسط فرش و سائر تزیینات
و تنویراتله عمل ایدنلره سلطان انبیانک روضه





پرانوارلرین تعظیم و سائر انبیا و اولیانک مرقد
پرانوارلرین تفخیم و انده مدفون اولان سلطان
لرک شان شریفلرن و روح مقدسلرین توقیر و
تکریم ایچون ایدرلر • و بو توقیر و تکریمدندرکه
محمیهٔ مصرده تربه پرنورلرنده مدفون شیخ ابو
النور قدس سره حضرتلرینک مرقد پرنورلرنده
تحریر ایله مسطور و بو مناقبنامه‌لرنده
بو بیت مذکوردر **بیت** قنادیله زین اولمش ابو النور
کورنلر دیدیلر نور علی نور • و بو بیت موجب
همت دخی نیات صحیحه دندر • و دخی اذا
تحیرتم فی الامور فاستعینوا من اهل القبور
مفهوم منجه اول محللر محل استمداد ایدوکی هرکسه
کما کان ظاهر و معلوم اولوب • نام و نشان
لری انفس و آفاقده ظاهر و قائم • و آثار
برکاتلرینک ظهوری ایله ارباب حاجاتک •

استمدادلری باهر و دائم اولسون ایچون ایدرلر
امید بو جمله ده عرض و معنوی بو حال و معنی اولجق
اصلا اسراف و عبث و فعل حرام بولنماز ●
برای جواب بیان دیگر و بعض عالملر و عالم نامه
انلره تقلید ایدن جاهللر دخی مشایخه و تربه
لرینه قربان و چراغ ایلدوب حیاتده اولان
لرینک قلوبندن ● و انتقال ایدنلرک ارواحندن
استمداد و استعانت ایتمک اصلا جائز دکلدر ●
زیرا هر امورده استمداد و هر حالده استعانت
اولنمق الله تعالی یه مخصوصدر و بونک کبی حال
کفار احوالندندرکه ● انلر هپ انلرینک
مزارلرینه و صنملرینه طپرلر ● و انلری حقله
کندولرا اورته سنده وسیله اتخاذ ایدوب ایدرلر
اهل اسلام اولنلر بونی ایتمک انلره تشبه در
و شرکدر دیوب ● بو سوزیله اهل اسلامه





سوء ظن و بهتان عظیم ایدرلر ● و بو مقوله سوء
ظنله اثم عظیمه ارتکاب ایتدکلری علم و عرفان
لرنده حکمت و قوت ● و قلب و عقللرنده نورانیت
اولمایوب ● حقکه باطلی یعنی اهل اسلام فعلی
ایله کافر فعلینی فرق و تمییز ● و انلرک نیت و
اعتقادلرین بالحقیقه تشخیص ایتمیوب کندو زعم
فاسدلرینه عقل کاسدلرینه تابع اولدقلرندن
و بحسب اللغه و بمقتضی المفهوم کلمهٔ تشبهک
معنیسن دخی بلمدکلرندندر ● یا خود غفلتله
تشبهک معناسن تذکر ایتمدکلرندن فهم ● زیرا
کافرلر بونلره عبادت قصد ایدوب عبودیت
حقه شریک اتخاذ ایدوب عمل ایتمکله کافر و مشرک
اولورلر ● و اما اهل اسلام و اهل توحیددن
ارباب حاجات و اصحاب مرادات حق تعالی یه
ایتدکلری دعا و نیازلرنده اولیاء اللهی و مرقد

یرنورلرین وعبودیت حقده شریك اتخاذ
ایتمیوب • وکافرلره بکزه‌یرلر عملمز انلر
عملی کبی اولسون دیو اصلا قصد و تکلفا ایله
تشبه دخی ایتمیوب • انجق ذکر اولنان
اذا تحیرتم فی الامور حدیث شریفی موجبنجه
قبول حاجاتلرینه وحصول مراداتلرینه
مطلقا شفاعت ومعاونت طلب ایدوب
ایدرلر • وظاهر و باطن هر خصوصده
باب شفاعت مفتوح ومعناسی دخی معلوم
اهل روح درامدی اهل اسلام وموحدلرك
اصل ایمان و اعتقادلری بو اولجق حمل المؤمن
علی الصلاح خیر ایله عمل ایتمیوب علی الاطلاق
انلرك عملن کفره و شرکه حمل و نسبت ایتمك
خطاء فاحش ایدوکنده • اصلا اشتباه
یوقدر برای جواب بیان دیگر وبعض عالملر

وانلره

وانلره تقلید ایدن جاهللر دخی مشایخ اهل
اللهك روحانیتلرین • وارواح مقدسه
لرینك عالم اجسامه تعلقن وظهور اثارین
انکار ایدرلر • وکیمسی الحاد وجهلیله انکار
ایدوب الحاد کلامن اظهار ایدرلر وکیمسی دخی
الحاد اظهار ایتمیوب واهل اعتقاد کچنوب
انلر دخی بزم کبی صالح و عابد کیمسنه‌لر ایدی
انتقال ایدوب یوقلق عالمنه واصل اولدیلر
زیارت ایدنلره انلردن فائده یوقدر •
خصوصا مذهبمزده عشرهٔ مبشره‌دن
غیرك ایمانله کیتدکلرینه حکم اولنمز • واکر
درمانلری اولورسه کندو باشلرینه اولور
غیره نفعلری یوقدر دیو • اهل سنت وجماعت
مذهبن غیر مذهب باطلدن فرق ایدامیوب
بو مظنهٔ انکار و الحاد اولان کلاملة ملاحده

حنابله مذهبنه كيدركر جواب مفصل وصريح
بوكمسنه لره جواب قصدينه بوندن اقدام ذكر
اولنان كلمات دن غيري • الشيخ الامام
الاوحدي • خادم الحديث الشريف المحمدي
نجم الدين محمد الغيطي الشافعي • رحمة الله عليه
حضرتلرينك • الاجوبة السديدة على الاسئلة
العديدة • نام كتاب پسنديده لرنده جوابلر
استدلال ايچون • بو خصوصه متعلق بعض
مسائل واحاديث نقل وتحرير اولندي ولكن
اختصار ايچون ترجمه اولنمايوب عبارات مباركه
لريله نقل اولنديكه • معانيسي اهلنه معلوم
در • وبو كتابده سؤاللري اوتوز طقوز عدد
لفظ هل ايله واقع اولوب بعده جواب لري
يازلمشدر • جمله دن بعضيسي بونلردر سؤال
ما قولكم رضي الله عنكم • في احوال الموتى هل

يعرفون

يعرفون من يزورهم من الاحياء وهل يردون
السلام على من يسلم عليهم وهل يتزاورون •
وهل يتأنسون بالزائر ويفرحون به كالاحياء
ويعتبون على من لم يزرهم وهل زيارة قبورهم
خاصة بالخميس والجمعة في كل وقت تركي بوقدر
اسئله دن اختصار ايچون حالمه ومحله مناسب
اولان حديثلر نقل وتحرير اولندي واما كون
الموتى من يزورهم من الاحياء ويسمع الموتى
نداء من يزورهم وكومن بعد ويردون
السلام على من يعرفون من يزورهم ويسمعون نداءهم
ويردون السلام على من يسلم روى البرقي من
حديث ابن عباس رضي الله عنهما قال قال رسول الله
ما من احد يمر بقبر اخيه المؤمن كان يعرفه في الدنيا
فيسلم عليه الا عرفه ورد عليه السلام صححه
ابو محمد عبد الحق وهذا مما قال ابن القيم •

٢٦١
يسلم عليهم
فنعم

النصر في انه يعرفه بعينه ويرد السلام عليه وروي
عن ابي هريرة رضي الله عنه قال قال رسول الله
صلى الله عليه وسلم اذا مر الرجل بقبر يعرفه
وسلم عليه رد السلام وعرفه واما اذا مر بقبر
لا يعرفه فسلم عليه رد عليه السلام وروي
عن محمد بن واسع قال بلغني ان الموتى يعلمون من زارهم
يوم الجمعة ويوما قبله ويوما بعده وعن الضحاك
قال من زار قبرا يوم السبت قبل طلوع الشمس علم
الميت بزيارته وعن ابي هريرة رضي الله عنه
قال قال ابو ذر رضي الله عنه لرسول الله صلى الله
عليه وسلم يا رسول الله ان طريقي على الموتى فهل
من كلام اتكلم به اذا قدمت عليهم قال صلى الله
عليه وسلم يا ابا ذر قل السلام عليكم يا اهل
القبور من المسلمين انتم لنا سلف ونحن لكم تبع
وانا ان شاء الله بكم لاحقون وقد ورد في معرفة

من

من يزورهم وما ذكر معها غير ما ذكر من الادلة
الكثيرة الواردة عن النبي صلى الله عليه وسلم
وعن السلف من العلماء والصالحين تقوية لها
والظاهر من الاحاديث ان الميت يسمع كلام الزائر
ونداءه سواء كان واقفا على قبره او قريبا عنه
او بعيدا بطرف الجبانة بحيث يسمى زائرا واما
كون الموتى يتزاورون بينهم فنعم
فتزاوروا ارواحهم وتلاقوا ولو كان ذلك مع البعد
ولا يختص ذلك باهل المقبرة الواحدة لكن
الارواح على قسمين ارواح معذبة وارواح
منعمة فالمعذبة في شغل بما هي فيه من العذاب
عن التزاور والتلاقي والارواح المنعمة المرسلة
الغير المحبوسة تتلاقى وتتزاور وتتذكر ما كان
منها في الدنيا فتكون كل روح مع رفيقها الذي
هو مثل عملها وروح نبينا صلى الله عليه وسلم

في الرفيق الاعلى ولذلك ادلة كثيرة منها قوله تعالى
ومن يطع الله والرسول فاولئك مع الذين انعم الله
عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين
وحسن اولئك رفيقا ● فهذه المعية ثابتة في الدنيا
وفي دار البرزخ وفي دار الجزاء والمرء مع من احب
في هذه الدور الثلثة وروي عن عبد الله بن عمر
رضي الله عنهما قال قال رسول الله صلى الله عليه
وسلم ● ان روحي المؤمنين ليلتقيان على مسيرة
وروي عن ابي قتادة رضي الله عنه قال قال
رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا ولي احدكم اخاه
فليحسن كفنه فانهم يتزاورون في قبورهم واما
كونهم يأنسون بالزائر ويفرحون بالاحياء
ويعتبون على من لم يزرهم فنعم قال ابن القيم
والاحاديث واردة تدل على ان الزائر متى
جاء علم به المزور وسمع كلامه وآنس به ورد

السلام

السلام عليه وهذا عام في حق الشهداء وغيرهم
وانه لا توقيت في ذلك وهو اصح من اثر الضحاك
الدال على التوقيت قال وقد شرع رسول الله
صلعم لامته ان يسلموا على اهل القبور اي كسلام
من يخاطبون ممن يسمع وروى ابن ابي الدنيا كتاب
القبور ومن حديث عائشة رضي الله عنهما قالت
قال رسول الله صلعم ما من رجل يزور قبر اخيه
ويجلس عليه الا استأنس ورد السلام عليه
حتى لا يقوم ● واما كون ارواحهم تأتي
منازل الاحياء ويعرفون اعمالهم ويتألمون
من السيء منها فنعم تعلم الاموات باعمال الاحياء
ويستبشرون بالحسن ويفرحون به ويحزنون
بالسيء منها ومعرفتهم باحوال الاحياء تارة
بعرض ذلك عليهم وتارة بالسؤال ممن مات
بعدهم كما ورد ذلك فقد روى الامام احمد

١٩٤

في مسنده عن انس بن مالك رضي الله عنه قال
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم • ان اعمالكم
تعرض على اقاربكم وعشائركم من الاموات فان
كان خيرا استبشروا وان كان غير ذلك قالوا اللهم
لا تمتهم حتى تهديهم كما هديتنا • وفي رواية
جابر رضي الله اللهم الهمهم ان يعملوا بطاعتك
وفي رواية اخرى تعرض اعمالكم على الموتى فان راو
حسنا استبشروا وان راوا سوءا • اللهم رجع
بر امدى موتى احيانك اعمال حسنه سيله
مستبشر واعمال سيئه سيله محزون ومتضرر
اولدوغندن دركه • بر روايتده سلطان انبيا
فاتقوا الله ولا توذوا موتاكم بيورديلر وبو اسلوبه
اجوبه ده ذكر اولنان ادله نبويه بو معنايه
صراحة دلالت ايدوب ومنكرلره جواب شافي
حاصل اولدوغندن ماعدا سلاطين عثمانيه





دن كمال خالله عرفانه واصل • ورموز اسرار
عشقه وقوفده كامل اولوب مقطع سلطان
اهل عرفان سلطان مراد خان
مراده درس عشقى كيمسه تعليم ايدمز الحق
ضميرنده كتاب عشق اولدي دائما ازبردر
ديوب ومعرفة الله ايله بر مراد اولان سلطان
مراد خان قدس سره في كل حال واين حضرتلرينك
زمان سلطنتلرنده خواجه محترملري اولوب
واوغللري سلطان ملك خاقان سلطان محمد
خان عليهما الرحمة والرضوان • حضرتلرينك
زمان سلطنتلرنده شيخ الاسلام ومفتي
الانام اولان منلاي پر احترام سعد الدين
ثاني سعد الملة والدين خواجه افندي ذكر جميل
ايله معروف سعد الدين قدس الله سره وانعم
عليه رحمته وبره حضرتلرينك فتواي شريفه

لری دلیل کافی و برهان وافی در • صورت

فتوی بو مسئله بیاننده ائمهٔ حنفیه دن جواب

نه وجهله در که • علمادن اولان زید مطلقا

مقابر اولیا و علما و صلحا قبرلری زیارتنده زیارت

ایدن کسنه یه فائده یوقدر دیسه شرعا زیده

نه لازم اولور • الجواب

توبه و استغفار • و ابدان طاهرهٔ اولیای

کبارك ارواح قدسیهٔ الانوارلری • مقطوع

عن التعلق اولمادوغنه آثار و اخبار اشتهارنی

ملاحظه ایدوب • جواز زیارت قبور باهرة

الانوار • مذهب مختار ایکن • انی اختیار

لازمدر • و اهل استعداد مراقد اولیاده

مشاهدهٔ آثار • و مکاشفهٔ ابرار ایده

کلدکلرینی انکار سمهٔ اشرار • و جهل و ضلالی

اظهاردر • حتی حنابله غلاتندن بر شیخ



اهل قصورك • منکر زوار اهل قبور اولماسی

مشهور اولوب • انکار مراقد انبیایه بیله اجترا

ایدوب • اول بابده بر کتاب یازمغله و طریق

حقدن آزمغله علماء عصری تجهیل و تضلیل

و حبس مدید ایله اهانت و تذلیل ایدوب و بعض

مسائل دینیه ده عقاید صحیحه یه مخالفت

صریحه سی دخی اولماغله عقد مجالس علمیه

اولنوب و تخطئه ایدوب توبه ایتمز ایسه

قتل اولنه دیو فتوالر ویرلوب • علما اتفاق

ایتدکلرنده • توبه ایدوب جهل و نقصاننه

اعترافله نجات بولدوغی مشهور • و اول

عصر علماسنك رساله لری و صورت فتوالری

غیری مستوردر • اذا تحیرتم فی الامور

فاستعینوا من اهل القبور • دخی کلام مشهور

و مقبول اولو الشعوردر • کتبه الفقیر سعد الدین

عفی عنه **بیان دیگر** ودخی بو جوابه ده ذکر اولنان
احادیث شریفه دلالت ایدرکه بو تعلق وشعور
اهل قبور مشایخ عظامدن اولیای کرامدن
خواصک واخص خواصک ارواح طیبه لرینه
مخصوص اولمایوب • عامۀ مؤمنینده
وکافۀ مسلمینده • دخی بو حال اوله • امدی
خواص اولیانک غیری مامه دخی الحق انبیادن
وراثت کامله ایله ایمان وحال وعرفان وکمال
تحصیل ایدن اولیاء الله ده اولمقده اصلا شک
واشتباه یوقدر • وفی زماننا بو خصوصه
انکار ایدن خواجه افندی نک فتوای شریفه
لرنده ذکر اولنان واول خصوصده حقنده
استفتا اولنان عالم معاند و اهل ضلالتک
وجاهل متعصب و اهل بطالتک العیاذ بالله
مذهب زاهل و فاسدنه داخل واعتقاد باطل و

وکاسدنه

وکاسدنه مائل و نائل اولمش اولورلر **بیان دیگر**
ودخی مذهبمزده عشرۀ مبشره دن غیرک ایمانله
کتدوکنه تعیینا حکم اولنمز • امدی بو کلامی تقریر
وهر ولی معیننک روحندن استمداد ایتمنک
جوازنی تحریر • بحسب العقاید مذهبمزده
مخالفدر دینلره جواب شافی قابلدر • ولکن
کرامات اولیانک صحتنه وحقیتنه قائل اولا
میسنه لره قابل و ممکندر • **تحقیق جواب**
حق بودرکه جمله اهل ایمان اولنلر علم کلامدن
اعتقادات بابنده بو مذهبده اولمق لازم
در • ولکن اهل سنت و جماعتدن مقام
شریعتده اعمال صالحه ایله و مرتبۀ طریقتده
آداب خالصه ایله سیر و سلوک ایدوب •
وبو قوتله کشف صوریسی وکشف معنویسی
کمال بولوب • عالم ملکدن عالم ملکوته •

وعالم ملکوتدن عالم جبروته وعالم جبروتدن
دن عالم لاهوته واصل • وتجلی آثاردن تجلی
افعاله • وتجلی افعالدن تجلی صفاته •
وتجلی صفاتدن تجلی ذاته متواصل اولوب
وبو رساله‌ده تربه نامه دیباجه سنده ذکر اولنوب
وحالکرینه اشارت اولنان اهل قباب واقطاب
لر • وانلردن ارشادله تکمیل حال ایدن واصلان
حسن مآب لر • جناب حقه رجوع وانتقال
باصواب ایتدکلرنده • عالم ملکده وحیاتده
اولوب • هر خصوصده اقران امثاللری
اولان عزیز عالی جنابلر قوت کشف وکرامتله
عالم برزخک احوالنه عالم • وعالم برزخده
انلرده وسائر اهل ایمانک لرینه واسرار
لرینه واقف اولدقلرینه انکار اولنمز • اکر
برکمسنه بوحاله انکار ایدرایسه ایکی وجهله

اهل



اهل سنت وجماعتدن اولمادوغی مقرردر
آشکار اولور • واکر بو انکاری بلمزلک ایله
ایدرایسه جهلی ظهور ایدوب انسانه عدو مبین
اولان شیطانک اهل عدوانک اسباب صیدندن
اولان نفس اماره کلابنه شکار اولور • وبو
شعوری وقوفه انکار اولنورکه سلطان انبیا
کرامت اولیا حقنده اتقوا فراسة المؤمن
فانه ینظر بنور الله بیورمشلردر • خصوصاکه
تخلقوا باخلاق الله حدیث شریفی مضمونجه
تجلی صفات تکمیل ایله نظرلری نظر رحمانی
وعلملری علم ربانی اولمش اوله بوحال مقرر اولحق
اصلا انکاره مجال یوقدر • اما بر ده غفلتله
مغلوب ومغرور • وستار جهالتله محجوب
ومستور اولان کمسنه ظاهر وباطن عالم
انفسده کندو نفسنه عارف اولامز • فنده

قالديكه عالم آفاقده و برزخده غيرى كمسنه
نك حالنه واقف اولمه • بو معنى دندركه قاسم
الانوار • وكاشف الاسرار حضرتلرى ديوان
قاسمده بيوردركه • **مصرع**
تو بس پرده چه دانى كه كه خوبست وكه زشت
محصل الكلام امت محمددن ايمانله كيدنلرك
حالنه وسرنه وقوف هيچ على الاطلاق جائز
اولماسه امت محمدده قال ولايه واصل وحاله
كرامته متواصل انسان كامل بولنماق لازم
كلور • بو خود محالدر واِنكاره دخى مجال
يوقدر • واكرچه بو حال علم كلامه مخالف
كورينور • ولكن عرفايه مرحله معروف
وعلمايه مسئله معلومدر **بو فصل تربهٔ شريفه**
**ايكى سنه يادن خالى قالوب بعده اختتام**
**ميسر اولدوغن بيان ايدر** بو تحقيق وتحريرى

وكوز

وبو تدقيق وتقريرى استماع ايدن كوردن شان
كرندهلاف وكذاف اولمايوب • حدذاتلرنده
اهل اعتراف وبر انصاف اولنلر • بو جوابله
تسلى بولوب مجاب اولديلر • واما تربهٔ شريفه
نك دمورلى پنجره اوزرنده ناتمام قلان بناسى
ايكى سنه مقدارى بحكمة الله خالى قالمغله
خلقك بى انصاف ومتعصب • واحوال اهل
تصوفه دخله مترقب اولنلرى انكار باطله
كرينه • وخيالات ذائله كرينه تابع اولوب
شعبان افندى حضرتلرينك تربه مراد
ايتمدوكى مقرر ايمش • تربه ناتمام قالوب
بر دخى يابلمز ديدكلرى اجلدن صفت عزت
وحال اولياء بر حالت غلبه ايدوب **بيت المحرر**
**الرساله** تربه نك خالى دوشوردى كرچه بزى حيرته
حمد لله حيرتك ايردى مآلى غيرته •

١٦٧

دیمک نصیب اوله دیو سلطانی زیادتم
وروح مقدس کرینه توجهم زمان کرندکه وسائر
دعا محللرنده • حق تعالی یه نیاز ایدوب
ای خدای قادر جلیل • حبیبک محمد مصطفی
جمیل حرمتیچون • وسبیل حقه صدقله مرشدی
دلیل اولان پیرمز شعبان افندی سلطان
حرمتیچون • تربه مزه کنجینهٔ غیب وملکوت
دن اتمام وتکمیل میسر ایت دیو دعالر ایدوب
وبو قطعهٔ تفویض آمیزی اوقودم قطعة لمحرر
الرساله دور عالمده کورنسه فرد افعاله سکون
قدرت حق طوترمایوب تجدید حالت کوسترر
تربه حالینه نظر اتدکجه دیردم دائما
کوره لم آیینهٔ دوران نه صورت کوسترر
الحمد لله الملک المعین که دعامز اجابت
حقه قرین اولوب • خدای مفتح الابوابک

ویزدان



ویزدان مسبب الاسبابک لطف ملهم
الصوابی ایله • نفس بولی علماسندن اوله
عصرده • کوره نخاس قاضیسی اولوب
وفضائل علمیه • ومعارف شعریه ایله
کامل وموصوف آق قاش افندی ذکر ایله
معروف هبة الله افندی واول عصرده
کوره نخاسده معدن همایون کتخداسی •
ودرکاه عالی چاوشلرندن اولوب حالا درکاه
عالی قپوجی باشیلرندن اولان محمد آغا تدبیر
حال تربه ایچون صدق فؤادله آستانه مزه
کلوب ایکیسی دخی کمال مروت ومحبتلرندن
نفس نفیسه لرینه اضافتله تربه مز ناتمام
قالدی نه بیوردرسز • ومراد شریفکز نه در
وبنده ایده لم دیو بنه حقیر دخی • وافوض
امری الی الله ان الله بصیر بالعباد • دیوب

خدای خالق العباده تفویض و اعتماد ایتدکده
انلر دخی کرچک بیوردسز اما سزکره معلوم
درکه ارادهٔ ازلیه نک ظهورینه افعال اختیاریه
سبب در • اکر اذن شریفکز اولورسه
مرحوم عمر کتخدانک بنا ایتدکلری شعبان
افندی تربه سی نقصان و خراب قالمشدر
دیو درسعادته و ارباب دولته عرض و اعلا
ایده لم بیوردقلرنده • حقیر دخی بو خصوص
ده عرض و اعلان • حضرت سلطانک
آداب طریقتلرینه عیب و نقصان ویروب
• شعبان افندی سلطاندن اصلا ظاهر
اولمایوب مرادلری اولمیان رجا و تمنی نک
ظهوری لازم کلور • هیچ بولمزده یوقدر
و بوندن اقدم بر عمر کتخدادن تربه بناسی
رجا ایتمدیدر بالهام الله تربه یه ابتدا ایتدیلر •

بو دفعه

بو دفعه دخی تربه نک اتمام و اختتامی ارادهٔ
اللهیه تفویض اولنمشدر دینجه انلر دخی
الخیر ما اختارنا الله دیو فیض الهی ایله بیوردیلرکه
ارباب حاجات حضرت سلطانک روح
مقدسلرندن استمداد ایچون تربه خصو
صنده نذر ایتدکلری قربان و چراغ ایله یانلمسنی
تجویز ایدرمیسز دیو مشاوره و اتفاق ایدوب
حقیر دخی بو حالی قبول و تجویز ایتمکین فی المجلس
بر مقدار فلوری هبة الله افندی نذر ایدوب
و بر مقدار دخی محمد آغا و غیریلر نذر ایتدیلر
و بو عزیمتی خلقه افشا و اعلان مراد ایتدکلرنده
ارباب نذر و صاحب الخیراتک اسامیسنی
ذکر و کسبله دفتر اولنمایوب هرکس قلیل
و کثیر کندو ارادت و رضاسی و شوق و صفاسی
ایله کتوروب تسلیم ایتسونلر بعده مقبوضات

ومصارف دفتر اولنسون دیدیکمزده ارباب
تیمارلک اغنیا واشرافی ● مرحوم عمر کتخدا شهید
اولدقلری سنه ده عجم اوزرینه سفر بولنوب
اگر تربه نا تمام قالورسه ● واگر سنهٔ آتیه
ده سفر دخی ولمایوب ایام دولت پادشاهیده
دیارمزده بولنورسه وز نذر مز اولسون
هر بریمز مال خالصمزدن علی قدر الطاقه ●
ویروب تربه یاپلسون دیو وعد و نذرلری
مقرر و محقق اولماغن جمله اعیان سپاهیان
واهالی ولایتدن سائر اشراف واغنیا اتفاق
ایدوب رجا و تکلیف اولنمادن هر بری نذرلرین
صفا ایله کتوروب ● وجمله سی حقیری
امین اتخاذ ایدوب صداقتله تسلیم ایتدکلرنده ●
حقیر دخی کمر غیرتی ودامن همتی درمیان
وقبض اولنان نذرلرین استقامتله درهمیان

ایدوب



ایدوب حق تعالی دن استعانتده حضرت
سلطانک روح مقدسلرندن استمداد و پاک
اعتقاد ایله خدمت باعث عزتده تبدیل تعلیوب
تربه بناسنه شروع اولندقده نقد ایله واجرتله
خدمت ایدنلردن غیری اطرافده سنجاق
ایچنده مسافهٔ قریبه و بعیده ده اولان
سلسله من خلفا سندن بعض عزیزلر اوتر
واون بشر و یکرمی شر درویشان صداقت
کیشان ایله و درویشان دخی شوق و صفا
و بلند ذکر خدا وایله آستانه یه کلوب وجر
کون حسبة لله جان و کوکلدن خدمت ایدیکو
و بو حال صفا بخشی کوردکلرنده قسطمونینک
اغنیا سندن غیری فقراسی دخی غنای آخرته
و دنیا و آخرتده ظهور سعادته سبب اولسون
ایچون هر بری علی قدر الطاقه خدمت ایدوب

وسبب دخول جنان اولان معلم خانه کرده اوقونان
ولدان وغلمان • خصوصا صدق فؤادلە ظاهر و
باطن عرفان یزداندە قرشد اشمز اولان الملاجی
زادە ذکریلە معروف محی الدین افندی استاد
طالبان علم عرفان اولماغله معلم خانه سنده
ودرس خانه سنده اولان شبان وغلمان دخی
ازدیاد علملرینه سبب وطول عمرلرینه باعث
وحسن حاللرینك احسن حال وصوللرینه • وجمله
مرادلرینك خیریلە حصوللرینه سبب اولسون
ایچون خواجه لری اذنیلە هر بری کلوب مقدار
لرنجه خدمت ایتدیلر • حتی صالحه قادیجقلر
وصالحه خاتونلر دخی عزیز قطب جهان
حضرتلرینك دنیاده همتلری • وآخرتده
شفاعتلری • رجاسنه ایلیکن صاتوب وکیمی
بالذات ایلکن آستانه یه کتوروب بناییه





وادغادیه ویردیلر بیان تاریخ تربه محصل
الکلام ونتیجة المرام تربۀ شریفه یه بووجهله
اختتام میسر اولدقده خیر الکلام ما قل ودل
مفهوم منیفه ذکر اولنان مضمون مفصل اشارت و
دلالت ایدر • کلام مختصریلە تاریخ تربه
نظم اولنوب وحسن خطله مرمره قازوب
تربه نك ایکی قبولرندن صومعۀ مظهر نور
عظمت وجلا للرینه • ومطلع نور رحمت
وجمالرینه باب جنت مثال بالی آچان دردوبا
اوزرینه مرمریلە وضع اولندی تاریخ تربۀ
مرشد هادی للمحرر الراساله درویش عمر الفؤادی

کتخدانك کم عمردر نام آکا
تربه یه صدقیلە ایتدی ابتدا
چونکه آنلر کتدی دار رحمته
جمع اولوبن یاپدیلر اهل سخا

یابدروب درویش عمر تاریخ دیدی •
مرقد شعبان سلطان بقا •

سنه ١٠٢٠ سلطان ارباب مکاشفه وساقی
مجلس اصحاب مشاهده منلا جامی قدس
سره الجامی حضرتلری یوسف وزلیخا نام
کتابلرنده مطلع دستانده سخن پرداز این کاشانه راز
چنین بیرون دهد از پرده آواز •
بیوردقلری بیت شریف ونظم لطیف مفهومنجه
سلطان ارباب کرامت • وبرهان اصحاب
ولایت • شعبان افندی سلطان ایچون
بنا اولنان تربه نک قبه سی تمام اولدوغی
کون • درویشان ذاکران جمعیتله تربه اوزرنده
ذکر یزدان ایتدکلرنده تربه پر صفانک حرکت
ذکریه سی بقدرة الله القادر • ظاهر وباطن
اولوب بو راز نهان • اهل رازه واهل اذعانه



عیان اولدوغیدر منقبة من مناقب التربة
تربه علیانک قبه بالاسی تمام اولوب سر
والاسنه کلیدطاشی وضع اولنجاغی کون
درویشان عرفان کیشان • وذاکران وفانشان
دن خیلی کمسنه لر جمع اولوب قبه نک بناسی ایچون
قبه اطرافنه یاپلن اسکله لرک طبقه علیاسنه
درویشان مختاران • وذاکران خوب الحان
چیقوب اسکله نک دائره سی مقدارنجه
حلقه ذکر الله ایتدکلرنده • سر قبه ده سر
ذاکریمز اصول مقاماته وصول ایله • راست
یستنی شوقیله راست باشلیوب • بست و
نزم دن قلبی بیت اللهنه صفای دل جان
حاصل اولمغین خوب آوازیله ظاهر اولان
ذکر اعلالری صوری ومعنوی قوت قلبیه
ایله تا مقام حجازه واصل ومبدل اولدی •

اولدی بو مقامده ایکن طبقهٔ ثانیه ده خلقه
ایدن درویشان صادقانک وذکر اولنان
ذاکران خوب الحانلرک ذکر صفا بخشالرین
وصوت حالت افزالرین کوش هوشله کوش
ایدجک بونلرک صفاسی دخی ذاکرلره تأثیر
ایتدکده شوقلری زیاده اولمغله دکاه دن
قوبن آوازه تیزلری حسینی یه چیقوب قوت
جان جانان اولان بو نعمت الهیه صفاسندن
مقاملرین نوایه تبدیل ایدوب • غدای روحانی
ایله صفالنور ایکن • اوچنجی طبقه ده حلقه
ایدن درویشان عارفانک صفای روحانیلری
دخی ذاکران مذکورونه تأثیر ایتدکده
مطلع الابیات الهیه لمحرر الرسالة الصفاتیة
ذکر حقدن هویه کرمک ایستین
سالک اولسون خلوتی ارکاننه



هو بیله لا هوته ایرمک ایستین
سالک اولسون خلوتی عرفاننه
درویش خانه دیو نظم اولنوب • وسکاه دن
اوقنان الهیه مفهوم منجه • وصول ذوق
احدیتله وحصول شوق هویتله • ذکر هویه
شروع ایتدکلرنده تربهٔ حضرت سلطان قطب
جهان تحریک رحمانی ایله اول آن حرکته کلدی
تحقیق وتغییر حرکت الهیه یعنی اول خالق الحرکات
والسکنات • ومدبر الفلکیات والسموات
ومحرک سائر الاجسام والجمادات • خدای
بر کمالک قدرت کامله سیله • وتحت قبهٔ
١٧٢ کرامت آمیزنده آسوده • وزیر مرقد ولایت
انکیزنده مدفون اولوب کمال حاللرنده مقام
احدیة الجمعه • وفرق بعد الجمعه واصل وهویة
مطلقه • وساریه حاللرنده کامل سلطانک

اسم اعظمنده موجود اولان قدرت اسمائیه
سیله • وروح اعظمنده متحقق اولان
قوت روحانیه سیله جذبهٔ الهیه واصل اولان
ذاکر عاشقلر • ومجذوب صادقلر گبی
تربهٔ علیه ذکر هو صفا سندن حرکت جلیله یه
کلوب تربه نك بو آثار خفیه سندن ظاهر
اولان حرکت صریحه سینی وآثار ملیحه سنی
قبه اوزرنده اولان وآب وام برادرمز حاجی
محمد دده • ومعمار وسائر ایشلینلر قوت
بصریه ظاهریه ایله حقیر گبی بالمعاینه
مشاهده ایتدکلرنده حقیر بو صفا وشعوردن
دهشت وهیمانله حیرته • وبو حیرتله ذکر
خفی عالمنه دوشوب • واصلا حرکته وکلماته
قادر اولمادم • ومعمار دخی واقف اولدقده
اول وهله غفلتله قلبنه خیال غلبه ایدوب



١٢٤ يكى بنا اولمغله قبه ییقلور ظن ایتمکن قبه
اوزرنده اولان کری ارشونله حرکتدن
منع ایدوب • وبنا ییقلماق خصوصنده کمال
غیرتندن بکزنده تغیر کلوب متألم اولدقده
مزبور برادر حاجی محمد دده اوسته معمار قور
قمه • بو ظهور ایدن حرکت ییقلمق ایچون دکلدر
حضرت سلطانك تربه سی ذاکرلریله توحید
ایده یورر دینجه • معمار دخی قبه اوزرینه
برقاچ کیمسنه چقمغله ییقلمق ایچون بیلوب
وبو وجهله بو حاله واقف اولدقده •
کرامت اولیا ایله ظهور ایدن حرکتدن
صفالر ایدوب • اختیار صوت اعلا ایله
یا الله یا محمد • یا کوچکم شعبان افندی
ویا کوچك ارکر دیوب حاجت دیلیوب •
وصفا ایله جمله سی اشکرینه مشغول اولدیلر

وقبه اوزرنده قربان کسلوب وکلید طاشی
یرینه قونوب • وذکر الله تمام اولوب ودعا
اولنجه تربه حرکت ذکریه ایدی • وبو حرکه
ذکریه وظاهریه حاضر اولانلرک کیمی
مشاهده ایله وکیمی دخی خبر ایله واقف
اولدقلرنده • بو حالت منبع کرامت
دن عبرت آلوب وصفا وبکا ایله جمله سی
حاجت کوردیلوب عقب دعاده وخاتمه
فاتحه ده الکریمی بوزلرینه سوردنجه تربه ساکن
اولدی • وتربه نک بو حرکه ذکریه سنی
بالمعاینه مشاهده ایدن صادقلر خبری ایله
بو حال عالمه شایع اولدقده سینه بی کینه
سنده ایمان واعتقادی اولانلرک • ایمان
واعتقادی زیاده قوی وکامل واهل شک و
کمانلرک شک وکمانی زایل اولوب • هرکس

مشربنه



مشربنه وحسن حالنه وعقلنه وصدق قلبنه
ومقالنه کوره حضرت سلطانک ارکاننه
وآستانه سنه مجتهدید • وطالب سعید
اولدیلر • واما انلرکه منکر متعصب کبر
ومعاند ومتعجب کردر • اصلا اعتقاد و
اعتقاد ایتمیوب • سلطان انبیانک معراج
صحیح وثابت کرین انکلیوب انکار ایدن کافرین و
منافقین کبی بعید محال کوروب تعصب وعنادلکه
انکار وتکذیب • وتوجیه باطل ایله توجیه
وتعشیب اتدیلر • وستر اولیایه وقوفدن
محروم اولدیلر خلیل پاشا یسر الله ما یشا
حضرتلری همت اولیا وعنایت خدا ایله
تربه شریفه یی قورشونلدقلرینی بیاندر
باسمه سبحانه حمد متعال وثنا بی مثال
حضرت خدای لم یزاله • وقادر بر کماله که

تربه پر انواره بو وجهله اتمام • وداخل
تربه یی تزیین وتحسین ایچون وضع اولنان
تحف وقنادیلنه اختتام میسر اولوب •
ولکن قبهٔ همایوننده طره وقورشون اولمایوب
بو عمارتله دخی معمور ومصون اولمادوغی
اجلدن • جدار بیاض ومجلاسی • واصحاب
خیراتک سائر تزیینات زیباسی یغمورو
قار • وسائر آفت روزکار تأثیریله زائل و
بی قرار اولمقدن امین اولمامغله بنه حضرت
سلطانک سر وهمتی • وحق تعالینک لطف و
عنایتی ایله کندو معلم ومربی لریمزدن •
ومرحوم عمر کتخدانک چراغ روشن لرندن اولوب
واول عصرده دیوان همایون کاتبلرندن
وحالا درکاه عالی متفرقه لرندن اولان •
قسطمونلی کاتب محمد افندی سلمه الله اولرمان

صدق



صدق درونله قبهٔ همایون اوزرینه برطره
موزون بنا ایدوب • بو حفظ وحمایتله تربه
مصون اولمق مقرر اولدقده • احب احبامز
دن • واقرب قربامزدن اولوب • وحالا بایزید
صحیح ایله موالیدن اولوب سخاوت وصلاح
وحلاوت فلاح ایله موصوف • وبین الاعالی
شکره زاده کنیتله معروف • شیخ محمد افندی
سلمه الله الرؤوف • حضرتلری دخی حضرت
سلطانک مرقد پرنورلری اوزرینه نور صفت
یشل صوف صفا موصوف اورتدیلر • وبو حقیر
دخی حضرت سلطانک قوت قطبیتله حیات
لرنده صاریندقلری سیاه دلبندلرین صاروب
سابقا اوائل کتابده بیان اولنان محیی الدین
افندی حضرتلرینک اوچ مرادلرینک
بری بو ایدی • حالا بی چاره الندن حصولی

میسر اولدی ● و سایر عزیزلر اوزرینه
دخی احبا موصوف اورتوب ● دائما یغمور
روقاردن ● و سایر آفت روزکاردن مصون
محفوظ اولمشکن حق تعالینك زیاده حفظو
حمایته دخی ارادهٔ قدسیه سی و مشیت ازلیه سی
تعلق ایتمکن ● سلطان احمد خان علیه الرحمة
والرضوان حضرتلرینك زمان برامانلرنده
دولته و سعادتکه آصف افخم و صدر اعظم
اولوب ● و اول عصرده قزل باش بدحال و سرخ
سرید قال ● اوزرینه غزایه قطب ظاهری
اولان سلطان خاقانی سلمه الله بالسلام ●
السبحانی طرف اعلالرندن ظاهرا طغرای
غزاد سلطانی ایله ● و قطب باطنی اولان
ظل یزدانی سلمه الله بالسلام الرحمانی طرف
اعلالرندن باطنا طغرای غزاد ربانی ایله ●

سرداد

سرداد اکرمی دخی اولوب و خلعت صحیحه ایله
محب علما و صداقت صریحه ایله مرید اولیا
اولان خلیل پاشا یسر الله ما یرید و یشا ●
و سلمه الله من کل آفة و بلا حضرتلرینك سفر
همایونه عزیمت صادقه لری زماننده علما
و صلحادن ندمای خیرخواه لری ● الدال علی
الخیر کفاعله مفهوم منیفه کندولر دلالت خیر
ثوابنه واصل ● و صدر اعظم حضرتلری سر
اهل الله ایله ازدیاد عزت ظاهریه و دوام
عمر و دولت باطنیه یه متواصل اولمغچون
قسطمونیده تربهٔ همایونلرنده مدفون قطب
جهان شعبان افندی سلطان قدس سره حضر
تلرینك تربهٔ پرنورلرین قورشونله معمور ایتمکه
ترغیب و تلقین ایتدکلرنده انلر دخی خصال
حمیده لری و اخلاق پسندیده لری مقتضای سنیه

خیرات وحسناته زیاده مائل اولدقلری
اجلدن بوندن اقدام مقدمه تربه ناصرده
اولیای عظام اوزرینه تربه بناسی فخری ایله
افتخار ایتدکلری • واولیای عظامدن کندولره
ظهور رحمت علیه کرین اعتبار ایتدکلری • ذکرو
بیان اولنان سلاطین وامرا واشراف واغنیا
حقایقی ایله متحقق وانلرک اخلاقی ایله متخلق
اولمق قصدینه • بوخیر باعث رحمتده
وبوعمل سبب عزتده • کمال لطفلرین
ظهوره کتوروب وتربه همایونی صفادرو
نله قورشونلیوب وقورشون تمام اولدقده
محروسه قیصریه ده مدفون وتربه پرانوار
کرنده آسوده صحیح الانساب وقطب عالی جناب
سید ابرهیم تنوری • قدس الله سره النوری
حضرتلرینک اولاد کرام فخام کرندن اول عصرده

قسطمونی

قسطمونی قاضیء عالی اولوب امیر قاضی ذکر
جمیلی ایله معروف اولان شاه محمد افندی سلمه الله
حضرتلرینک تذهیبی ایله مذهب ومصنع اولان
عالم آراسی • وبالای علمده نقش واملا اولنان
اسم اعظم واعلاسی نمایشی ایله کوک قورشون
اوزرینه نصب ورفع وسرقبه یه تاج زرین کبی
شاهانه وضع اولندقده • برج قدرت آلوددن
حکم خدای معبودله آسمان کبودده طلوع ایدن
شمس پر نور کبی شعله ونورانیتی ظهور ایدی
یعنی روز روشن وزیبا کرده انعکاس نور آفتاب
وشب قمر او بدر کرده ظهور نور ماهتاب ایله
ضیا کستر وصفا بخش اولماغله آستانه مز ظاهر و
باطن مصیر بنی آدم • ومرجع جمله عالم ایکن
بوحالتله دخی نظرکاه جمله انسان اولمقده
ترقیء تام بولوب • دوری عالمده ناظرین

اولوا الابصاره برجای مسیر ● وسائرین
اولوا الاعتباره برآثر مشیر اولمش دیرکه
خیر سبب قبول حاجات اخرویه ● وعمل
باعث حصول مرادات دنیویه در ایسه انجق
اوله حسب حال غزای خلیل پاشا ایده الله
بالفتح والهدی سلطان احمد خان حمید الخصال
وجمیل الحال بارادة الله الملك المتعال ●
واصل رحمت خدای ذو الجلال والجمال اولما
غیچون دار بقایه انتقال وارتحال ایدوب
سترپاکلری وزاده صفاناکلری سلطان
علی الحال ● وپادشاه ولی البال ● سلطان
عثمان خان عظیم الجلال وعدیم المثال
سلمه الله بالسلامة الابدیة الحال حضرتلری
تختگاه ملك خاقانده ● دولت مظهر
خیریله خلف خیرلری اولدقده تکرار طرف

اعلا

اعلالرندن سفر همایونه مهر باعث قوت تصرف
خلافت ● وطغرای سبب قوت تصرف سردا
ریت ● احسان وارسال اولنماغین ● واول
آصف دورانك قوت سرداریتله سفر ظفر
انجامه عزیمتلری حسن طویتله ● وقورشون
خصوصنده دخی عملی خیرلری صدق نیتله
اولنماغین ● صدق واعتقادلرینك وارواح
مقدسدن استمدادلرینك آثاری سفرده
دخی ظهور ایدوب بدحال ومالکرینه غالب
مطلق اولدیلر ● یعنی غیرت مذهب
صحیح ● وقوت مشرب ملیح ایله واوغور
سلطانیده عون ربانی ایله جهاریار گزینه
دشمن بدحال وبدمعاش وسرخ سر قلاش
وقزلباش اوباش ● وقوم بی فروطیاش ●
اوزرینه عزم وهجوم ایتدکده ● اول طائفه

١٧٩

مذموم وشوم ● انواع هموم وغموم ایله
شخص مهموم وکلب مسموم کبی ● رئیس بدخوا
هلری اولا شاه کمراه اوزرینه فرار ● وزیاده
خوف کرندن اول فرارده برقرار اولمق ● شاه
جمیل وخلیل دخی اول سردار بوهنرلرد هیبت و
جلالندن ● وعسکر بوفرلد سطوات و
قتالندن غایتله خوف وحذر ایدوب تحتکاهم و
وظل ظلیلم دردیو ادعا اتدوکی شهر اردبیله
قاپنوب بحه قال وقیل وقال وقیلله بحه
حیله وخدعه یه تدبیری دلیل ایدوکن ● اول سردار
دلیر ونامدار ● واصف معین شهنشاه
کامکار دخی جلال وعظمتله اسب غیرته
سوار اولوب جنود عثمانیدن وذوات اهل عزت
وسعادت ● وامراء اهل غیرت ومهابتله
وسائر اکابر صاحب دولت وعساکر بروقوتله

وعون

وعون ونصرت رب العزة ● وشفاعت پر
حکمت ایله ● وهمت چهار یار اهالی عفت و
عدالت وفصاحت وشجاعت ایله ● وسر عزیز
صاحب الکرامة ایله ● ولایت عجمی تخریب ویغما
ایدرک اردبیل اوزرینه یورویوب ● وعسکر
عجم بی چارش ● کرچه میدان دعوادە بها
درو فارس وشعور وتازش کجنودلر ● ولکن
بودفعه دخی فارس دلیر وجندی بی نظیر ●
بحه اولوردکوردسونلر دیو ● وسع بساط
جهانده ● ونطع شطرنج میدانده منزل
بمنزل خانه بخانه ● کیش مات وشاه مات دیو
شاه کمراه اوزرینه آت وپیاده ● وفرزوفیل
سوروب ● اردبیل قریب موضعه واصل و
نازل اولدیلر ● واکرچه قدیمدن سلاطین
خاقانیه سرداران ● وعساکر عثمانیه شاهان

١٨٠

آغاجم طغیانیه اوذرینه • عون ربانی ایله کراراً
مراد غالب اولوب • ولایت و دیارلرینه چوق
آت سوردمشلر ایدی • بو دفعه دخی اول
کچن سلاطین روحانیه نك قوت روحانیه لری
وعصرلرنده ارواح مقدسه لرندن استمداد
ایتدکلری اولیاء اللهك • وحالا کرامات ظاهره
لرندن وولایت باهره لرندن استمداد اولنان
اهل اللهك • قوت روحانیه و ربانیه لری ایله
اصلا انلرك پای سمند معلم و میدانیلری تفوق
ونظر عالی و قهرمانیلری تعلق • ایتمدوکی محله
وموضعه وصول ونزول میسر اولدقده شاه بابك
بوندن اقدم چالدرانی باك کچنور ایکن اردبیلی
دخی تبریزاسا فتح و یغما • وخراب و یباب
ایدرلر دیو • زیاده خوف نالك وغایتده
حزین و غمناك اولوب اضطراب و المندن همان

هلاك

هلاك اولمق مرتبه سنه وار دوغندن ماعدا
شاه بی نوا عسکر کدا و ضعفاسنه اعتماد و
اعتنا ایتمیوب • مال بی پایان اسلحه بسیار
وتحف عجمدن امتعه بی شمار ایله بالاضطرار
صلح و امان رجا و اختیار ایدوب اول مال و منالك
احمال و اثقالن • قطار اشترها (دوه) و استرها (قاتر) ایله
دیار عجمدن دیار رومه کندو خدامیله
ارسال ودار سلطنت عثمانیه محمیه
قسطنطنیه یه ایصال ایلدکلرنده • سلطان
سلاطین جهان • وقوت و مهابتله قهرمان
زمان • وقدرت و صلابتله صاحب قران
دوران • السلطان عثمان خان • خلد الله
خلافته • وابد سلطنته مادام وجود الزمان
والمکان • حضرتلرینك اصلا و قطعا ماله
بی پایانه • ووجها من الوجوه متاع فراوانه

احتیاج کری اولمایوب • السلطان ظل الله
تعالی فی ارضه فحواسندن فهم اولنان خلافة
صوریه ومعنویه حکمنجه غنای سلطنت عظمی
ایله جمله عالمدن استغناده ایکن مروت و
حکمتده حضرت محمد صفت • وصداقت
ده ابوبکر خصلت ومهابتده عمر هیبت
وفصاحتده عثمان حالت وسخا وشجاعتده
علی سیرت وصورت • وبو صفات وحالاتله
حد ذاتنده صاحب قران اهل مروت وعالی
همت اولماغن • ویرن آل کسلمز • وقجان
زبون قولمز • ویرده یوز باصلمز • واماندن
استیان اولدورلمز • سبب صلاح عالم وباعث
نظام احوال بنی آدم • سلطان افخم ولعظم
سلمه الله العلی الاکرم حضرتلرینک کمال کرملرندن
وزیر اعظملرینک ایتدکلری صلحی • وبدل صلحی

قبول

قبول ایتدکلری متحقق وبو حال متحقق معلوم جمله
عالم ومقبول اولوا الاقبال والاحترام اولمشدر
قرشونجی زاده مصطفی پاشا حضرتلرینک ذکر
جمیللریدر سلاطین عثمانیه دن سلطان دور
زمان • ومالک ملک خاقان السلطان ابن
السلطان سلطان عثمان خان • ایده الله بالفتح
والاحسان • وبقهر اعدائه واهل الطغیان
حضرتلرینک وزراء عالیشانلرندن اولوب
وبو سنه بیک کرک بکیسی اولان قورشونجی
زاده کنیتله معروف • وخصال حمیده ایله
موصوف • مصطفی پاشا یسر الله ما یرید
ویشا حضرتلرینک بلاد عثمانیه دن بلده
قسطمونیه بروجه اربه لق والی اکرم وحاکم
احکم ایکن • قلب شریفلری خصال حمیده
ایله مألوف • وخیرات حسنات زیاده

١٨٥

میل و محبتله موصوف اولماغن بو تربه نامه نك
مقدمه سنده اولیای عظام اوزرینه تربه بناسی
فخری ایله افتخار ایتدكلری ذكر و تحریر و اولیای
عظامك ارواح مقدسلرندن همت ● و بو عمل
خیر كندولره سبب رحمت اعتبار ایتدكلری
بیان و تقریر اولنان سلاطین و وزرا و اشراف و
اغنیا خصلتی ایله متحقق ● و انلرك اخلاقی ایله
متخلق اولمق قصدنه ● نظر همت و مروتله تربه
شریفه نك بناسنده بعض نقصان كوردكلرنده
اصلاح نفسه عزیمتلری اولدوغی اجلدن الله
تعالی قتنده عیب ظاهری و باطنیلری مستور
و تقلیل و اجر و حسنات لرنده اولان نقصان
لری فضل الهی ایله تكثیر و تكمیل اولنسون دیو
منصبی خاصلرندن برقاچ دیوانلر محصولنك
كندو زمانلرینه دوشن غلاتندن عشر شرعی

پس حسبة لله و طالباً لمرضات الله ● و حضرت
سلطانك دنیاده همتلری و آخرتده شفاعتلری
رجاسنه وقف و تعیین ایدوب ● و بو فقیره
بیوردیلر كه كندو احبا احیاكزدن و اصدق
اصدقاكزدن بر اورع الحال و اوسع البال
صداقتده مستدیم و عدالتده مستقیم كمسنه
بزم ایچون مكتوبمز ایله معشر تعیین بیورك بعد
التعشیر تحصیل اولنوب ● كثیر و قلیل هر نه
اولورسه لوازم تربۀ حضرت سلطانه و بعض
لوازم آستانه یه صرف و خرج اولنسون بیور
دقلرنده خلیل پاشا حضرتلری تربه یی قورشونلیوب
بو نقصانك تكمیلی مقرر اولوب انجق تربه نك
حرمی ایله دوكیشی جانبنده اولان سویه طاش
لری ایله كمری و قپونك قنتلری و حرم ایله
دوكیشی یاپلماسی قالمش ایدی ● بحسب الشرع

الشریف وبمقتضی القانون المنیف • حلیماً وحکیماً
تحصیل اولنوب • بناء مستحکم ایله حرمی شریف
وترتیب ونقش ایله درویش لطیف بنا اولندی
وبناء عالی ایله تربه نك کندوسی مشیر خلق عالم
ومرجع بنی آدم ایکن • بو دفعه اول درویش
منقش بو هیئت زیبا ایله تربه بهشت آسایه
ضم والحاق اولندقده • جانب باب تربه دخی
ارباب اولو الالباب بر مسیر گزین واصحاب اولو
الابصاره بر نظرگاه برین اولمشدرکه دلله تقریره
وقلمله تحریره قابل دکلدر • الحمد لله تعالی تربه
قطب عالمه ومقام غوث بنی آدمه بو ترتیب و
زینتله • وبو حسن هیئتله اختتام میسر
اولدقده • ارباب حاجاته زیارتگاه اولدوغی
عندندن ماعدا • اصحاب مکاشفه یه عین قلبله
بصرگاه • واصحاب مشاهده یه عین روحله

نظرگاه

نظرگاه اولمغله • اول مقام دلکشایه
وجای صفا بخشایه حاضر وناظر اولانلر •
بیهوده وبی خبر باقمیوب جمال محض صفاته
شاهد وخبیر وجود مطلق پرتوی اولان دیدار
مظهر ذاته مشاهد وبصیر • اولمق لازم
ایدوکنه رمز شناس • واعرف ناس عارف
جان وعزیز اهل سپاس کره • رمز واشارتیچون
قپونك طاقنده وکمرنده واقع کلید طاشنه بر مرآت
مجلا وضع اولندی • اوستادلر اعتبار واعتبارنده
رسم کل نقش اولنمق معتبر ومعتاد ایکن کل خوب
ورنکین برینه نکین خاتم آسا بر آیینه حال کشا
وبر مرآت جمال نما وضع اولندی • تاکه
١٨٤
حضرت سلطانك تربه سنه حاضر ونازل
وقپودن ایچرو ناظر وداخل اولان عارف کامل
بیت هرکه در آیینه نظر فرمود

آیینه شده نهان واو بنمود •
مضمون پر اسرارینجه تحصیل فنا
وتکمیل بقا حالیله حاصل اولمش •
نظر حقیقی شهودیله • وقلع کثرت وجمع وحدت
وجودیله • کندو حال وصالن • وکمال جمالن
اول آیینه ده روحانی وسرانی مشاهده ایدوب
جسم لطیف مسك آساکری نافهٔ مرقد منور
کرنده • نورافزونیله مدفون اولان شعبان
افندی سلطان قطب جهانك بوی حال روحانی
کرندن وبخور کمال رحمانی کرندن اشتمام تاملیله
مترّوح ومتبخر • وسوی مجمر مرقد معطر کرینه
نار عشقیله ونور صدقیله توجه دن حاصل اولور
عود سرانی کرندن متطیب ومتعطر اولماغله
معارف وحقایق کری شهودنده واقف اسرار
ومرآت مجلالری تقابلندن فهمی لازم اولان





اشارتنده فهمنالك وحصه دار اولە • منقبهٔ
شعبان افندی بو مضمون پر حکمت وجمالك
نمونه مناقب روایت اولنورکه • لواء قسطمونیده
قضاء کوکجه آغاج ده واقع جمدار نام قریه ده
خلفاء خلوتیه دن وسلسلهٔ شعبان افندیدن
مرشد کامل بکلی افندی ذکریله معروف وفاضل
محمد افندی روایت ایدرلرکه • شعبان افندی
قدس سره حضرتلرینك حال الآخا نقاهکرنده
زیارتکاه اولان صومعهٔ کاشف البال
وکعبة المنال کرنده • یدی ییل مقداری دنیایه
تعلق ایمیوب مشاهدهٔ ربوبیتله مقام عبودیتده
عبادت وطاعتده • وجسم شریف لری
صومعه مزبوره ده جای خلوتده وروح لطیف
لری نظرکاه خدای جلوتده اولوب • بو حال وکمال الله
خلوت صوریه وحقیقیه ایکه عزلتده اولدقلری

اولدقلری زماننده ● دیار خراسانده خراسان
پیرلرندن و اولیاسندن بر مکاشف اهل حال
و مشاهد اهل کمال خانقاه مظهر جلال و
جماللرنده ● اهل حال درویشلر ایله حالات و
کمالاتدن مصاحبت ایدرلر ایکن ● بر ینه
کلام مستطاب ایله خطاب ایدوب ● دیار روم
دن کشور قسطنطنیه ده بر کزاد یتشدی ●
قطبیت کبری ایله عالم ملکه و ملکوته
و عالم جبروته و لاهوته ● حاصل الکلام ناسوت
دن لاهوته وارنجه اون سکز بیک عالم اشیانه
علم حقله عالم و نظر حقله ناظردر ● سز دخی
صدق و استقامتله اول جانبه سفر و زیارتنده
حقیقت یوزندن آیینه کمال و جماللرینه نظر
ایدوک ● و کورک قوت کشفیه و حالیه ایله
نه یوزدن و نه اشارتدن نظر ایدوک و کورک

قوت

١٨٦

قوت کشفیه و حالیه ایله نه یوزدن و نه اشارت
دن صورت کوسترردی بو ابدال هیئت و کامل
سیرت ایکی درویش بر حکمت و کامل بر معرفت
ارسال بیوردیلر اول ایکی ابدال صحیح الحال و ملیح
البال دخی قسطمونیه یه کلوب شعبان افندی
حضرتلرینه بولشمق مراد ایتدکلرنده حضرت
سلطان دخی الهام خدای علام ایله بو عزیمت
و سیره واقف اولوب ● و بر رمز شناس درویش
کاملک الینه بر آیینه مجلی ویروب طشره صومعه
ده بنم یرومه اوتوروب و منتظر اوله که خراسان
پیرلرندن و اولیاسندن ایکی اهل کمال و کاشف
البال ابداللر کلسه کرکدر ● اصلا انلره جواب
و کلام ویرمیوب همان ادب و وقار ● و اشارت
معرفت شعار ایله ● بو آیینه مظهر دیداری
انلره قرشو طوتوب ● و حال و محل ایجاب

ایدرسه الکرینه ویرر ● بو حال و محلده انلر
رمز کاملی فهم ایدرلر بوردیلر ● و ابداللر کلوب
و درویش دخی رمز معهوده و تجلی حال وحدت و
وجوده اشارت قصدینه آیینه‌یی ابداللره قوشو
طوتوب ● و الکرینه ویردکده ● ابدال حقیقیلر
دخی نظر حقانی و تجلی ربانی ایله رمز و اشارتی
فهم و اذعان ایدوب ● وحدت وجود حقیقی
یوزنده حضرت سلطانی کندو کورده کوردکده
بو صفا ایله امنوا الله و بارك الله ● کوچك اردلك
ایسه انجق اوله دیوب ● و بر آن تأخیر اتمیوب
دیار خراسانه و جانب پیرلرینه روانه اولدیلر
**لایحه** زیرا عارف اهل شهود سلطانلرك حالك
وحدتکه مشاهده دیداردن غیری ارادات
و اعتبارلری یوقدر ● عارفه بو اشارت کفایت
ایدر ● و اول ابدالکر اهل روح و اهل سر و عالم

حقیقتده

حقیقتده عرفانده کامل و ماهر اولمسه‌لر نکته‌ء
اهل عرفانی ● و رمز اهل سری فهم و اذعانه
قادر اولمازلردی **عبیدی فرماید**

اهل سرك نه بیلور نکته سنی قال اهلی
کیمسه حل ایتمز آنی اولمیجق حال اهلی
عشق اسرارینی ای دل دیمه هر حیرانه
اهلی وار بشقه انکده بهی ابدال اهلی

**بلیغی فرماید**

دل رمز الکلیه مزدره قدر قال اهلی
بی زبان سویلکشه‌لم وار ایسه بر حال اهلی

**لمحرره تربه نامه و شادی درویش عمر الفوادی**

کیده مزسن ره جانانه بن سن سز
وارد سن حضرتینه لیلی سن سز
دکه مخصوص اولان قالی نیدرکر
که حال اهلی آنی سویلر دهن سز

دسن ایله ایرشدی دار منصوره
هویت اهلی ایرشور دسن سز
دلا یوسف غمندن اولمه خالی
که یعقوبک اوی اولمز حزن سز
بودم دوحیله نفسی ایله همدم
فؤادی عارف اولماز جان بدن سز

**لائحهٔ ناصحه** امدی ای زائر توبه و ناظر
مرآت توبه ● اکر عارف مشاهده کردن ایسک
مرئیات باب توبه ده مرئی و منظورک مکاشفهٔ
تجلی صفات ● و مشاهدهٔ تجلی حالنده اولوب
او زیادتک عارفلر زیادتی ● و نظرک کاملر
نظری اوله ● و اکر بو مقام و حال ده اولمایوب
حالت عشقله سالک راه خدا ● و طالب وصول
حال اولیا ایسک حضرت سلطانک روح
مقدس کریندن صدقله استمداد و جوار

روحانیت

١٨٢

روحانیت کریندن واقع آستانهٔ مصیر اهل اعتقاد
● و سجادهٔ مرجع طالبان اهل رشاد کریندن
حضرت سلطانک خلفاء خلفا سندن معارف
الهیه یه و حقایق غیر متناهیه یه ● کمال حالکله
ارشاد ایدن عزیز کردن تسلیم و استقامتله
استرشاد ایت که جذبهٔ حق ● و جنبش حق
وجود مطلق ایله سلوک اولنان راه کعبهٔ ذاتیه
ده عبور مراحل افعالیه و مرور مدینهٔ صفاتیه
میسر اولماغله ● اول سلطان کرک همت علیه
لرینه مظهر اولوب ● یعنی ناقص نادان قالمیوب
عارف فاضل و مرشد کامل اوله سن ● زیرا
پاک اعتقادکله ظاهر و باطن بو مقامه توجه ایدن
**بیت** ● کعبة العشاق باشد این مقام
● هر که ناقص آمد اینجا شد تمام
مفهوم منیفنه ارادتنده صادق ● و استقامتده

فائق اولان طالب عاشق انواع کمالاته واصناف
حالاته مظهر ولایق اولور • بیان سبب
دیگر برای نهادن مرآت حقیقت نما در طاق
باب تربهٔ علیا وشعبان افندی قدس سره
حضرتلرینک خراسان پیرلرینه واولیاسنه
معامله سنیه لری • مقابلهٔ مرآت جلیه
ایله ظهور اتمکن وبانی باب تربه وحرم
• قورشونجی زاده مصطفی پاشای برگرم
اولور • وحد ذاتنده سالک صفت عارف
خفی • وطالب سیرت واقف حال عارف
حالی اولماغن • وبو بناء باب تربه وحرمکه
فاتح باب رحمت وکاشف حال کرم درانلردن
صادر وظاهر اولماغن • وشان شریف سزا
وار ظهور کرم لری اوزرینه عالم غیب الهیدن
کرم الهی گشاده • وبو گشاده لک ایله دولت

دنیویه

دنیویه واخرویه لری زیاده اولدوغی • دلو
جان مرآتنده بو داعی لرنده ظاهر ومرئی اولماغن
شعبان افندی سلطان قدس سره حضرتلرینک
رمز واشارتی کبی • ذکر اولنان کمال نمونه
اشارت وایما ایچون • باب تربه طاقنه مرآت
حال نما وضع اولندی • وبناء باب تربه
وحرم ایچون • فیض الهی ایله نظم وانشا اولنان
تاریخ ملیحی دخی ذکر وبیان جال مرآتله نظم و
وانشا اولنوب • اهل بصارتک حال ومالنه
رمز واشارت ورمز واشارتنده بو حال ومالک
تحققنه بشارت اولندی • تاریخ بناء باب
تربه وحرم • المحرر الراساله درویش عمر
الفوادی • قورشونجی زاده وزیر بزرگوم
تربه یه قابو ایله یاپدی حرم •
قوندی مرآت سر جاندن قابو یه

۱۲۹

تا كه عارف كوره دوج محترم
كوردى مرآتده فؤادى تاريخين
باتى يه آچلدى مرآت كرم

## خاتمهٔ رساله

تربه نامه وبو تربه جاى صفايه ● وبو محل
اجابت دعايه تزيين مبين ● وتحسين برين
ايله ● اتمام كزين ميسر اولدقده خداى واهب
العطايانك ارباب خيراته واصحاب حسناته
دليل صحيح وصادق ايله متحقق اولان كرم
موعودى ● واحسان معهودى ميسر اولسون
ايچون ● تربهٔ حضرت سلطانه مالا وعملا
قليل وكثير خير واحسان ايدن مؤمن منكر دخى
اولكرم واحسان الهيدن محروم اولماغين رجاسنه
هر كسك افعالا واقوالا ● واعمالا واموالا
بوندن اقدم ذكر وتحرير اولنان سعى بليغ
پر صفالرى ● وعملى بى دريغ بى ريالرى

بودعا

بودعالرى دست خطى ايله ● اصحاب خيراتك
اسامى والقابى ومقادير واعداد عطيه لرى
على الانفراد و ● تفصيلا دفترده ياد اولنماغله
كتب واملا اولنوب ● واول دفتر جامع خيرات
عليه حفظهٔ كرام كاتبينك كتب واملا اتدكلرى
صحف ● اعمال مطويه كبى طى اولنوب الى يوم
الميعاد حفظ ايچون ● حضرت سلطانك مرقد
منور مظهر كرامتلرى اوزرنده واقع بيشل صوف
صفا موصوف اورتكن تابوته پرحالت وانوار
وصندوقهٔ پرانثار واسرارلرى داخلنه وضع
وادخال اولندى ● تا كه امر خداى متعال
مالك يوم الدين ايكه روز جزا و يوم ميعادده ١٩١
اعمال حسنهٔ عباد وزن اولندقده ● جمله سى
فاما من ثقلت موازينه فهو فى عيشة راضية
عيشنه وصفاسنه واصل اولوب يعنى جناب

حق تعالی دن بی عدد و بی حساب اجور و حسنات
بلا ارتیاب • ویرلن عباد الله الوهاب زمره
سندن اولدقلرندن زیاده • عالم دنیاده باب
توبه پر صفاده هرکس حالنه و کمالنه کوره
ظاهر و باطن تجلی آثاریله مکاشفهٔ احوال
ارواح قدسیه ایتدکلری کبی • عالم عقبی و
ارواحده دخی دیدهٔ جان • و چشم وجوه
یومئذ ناضرة الی ربها ناظرة مضمون مبشر
صفاء الهی مضمون بهجه جنت صفات و ذاتده
مسیر مقام اخیار و مقربین اولان اعلای
علیین ده • و مقر و مأوای ابرار و واصلین
اولان حق الیقین ده ابد الاباد • صفای الهی
ایله دائم و شاد اوله لر آمین یا رب العباد
**والاتحة الخاتمة بقوة الفاتحة الجامعة**
قلت ما قلت بالارتقاب • و حررت ما حررت



بالاضطرار • ولکنی علمت حقا بان الله تعالی
هو اعلم والصواب • و هو احکم بالحکمة
فصل والخطاب • و الیه المصیر و المرجع و المآب
و من رجع الیه بدلائل السنة و الکتاب • رجع
الیه بالشریعة و الطریقة بالانجذاب • و عاد
الیه بالمعرفة والحقیقة بلا ارتیاب • و له
حسن المآب و الثواب • بلطف الله الملک
العزیز الوهاب • والحمد لله الملک الرحیم
التواب • من اوان عنفوان الشباب • الی
زمان وداع الاقارب و الاحباب • و الی
دخول الاجسام و الاجرام • عالم العدم فی القبر
و التراب • و الی حال النجاة من الآم • احراق
نار الفراق و العذاب • و الی دخول الارواح
بالحشر و البعث فی جنة الصفات مع الصالحین
و العارفین • بلا کدر و لا احجاب و فی جنة

الذات مع الأولياء والأصفياء وأولي الأبصار
والألباب • والصلاة الذاتية بحسب الذات
والتسليمات الصفاتية بحسب الصفات • من
اللبان • على محمد الزاجر عن حب ما سوى الله
وسائر الأذناب • وعلى الآل والأولاد •
والأصحاب • والحمد لله مفتح الأبواب
ومسبب الأسباب •

قد وقع إتمام المقالة بيد محرر الرسالة في غرة
شهر رمضان الشريف بعد الإشراق اللطيف
في مقام قطب الأقطاب • حضرت عالي الجناب
لا وهو الشيخ المرشد الكامل بتلقين التوحيد
والتوبة وصاحب الكرامة والقرابة •
الشيخ شعبان أفندي قدس الله سره بالتقديس
الأبدي • في سنة ثلثين وألف وكتبه بالا





ستقامة كالألف • الحمد لله على التمام
بكمال الاختتام • وعلى حبيبه الصلوة
والسلام • وعلى الآل
والأصحاب الكرام

تم

الحمد لله الذي يسر الإتمام محمد وعلى
آله وأصحابه ذوي القدر والاحترام
حشرنا الله معهم في دار السلام كتبه الفقير
الحقير المحتاج إلى رحمة ربه القدير مصطفى
نظيف من تلاميذ الحاج أحمد الشوقي
من خلفاء الحاج محمد رشدي من خواجه
بكتابة السراي السلطاني سنة ١٢٨٤ شهر رجب
١٧